叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无线电警察(the Radio Cop) 000001

2. 无线电警察(the Radio Cop) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无线电警察(The radio cop)
第1/2页

[ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑ:p]
THE **RADIO** **COP**
这 收音机 警察

无线电警察

[baɪ][vɪk]['(h)witmən]
By **Vic** **Whitman**
经过 维克 惠特曼

作者：维克·惠特曼

['tʃæptər] [aɪ] : ['gæŋdəm] ['tʃælindʒz]
CHAPTER **I** **:** **GANGDOM** **CHALLENGES**
章 我 : 黑帮 挑战

第一章：黑帮挑战

[pə'troʊlmən][tɑ:m] ['dʒenɪŋz] , [hu:] [kleɪmd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fler] [fɔ:r; fər]['poʊətri] , [dɪ'skraɪbd]
Patrolman **Tom** **Jennings** **,** **who** **claimed** **he** **had** **a** **flair** **for** **poetry** **,** **described**
巡警 汤姆 詹宁斯 , WHO 声称 他 有 一个 天赋 为了 诗 , 描述
[hɪm; ɪm] [ðʌs] :
him **thus** **:**
他 因此 :

自称有诗歌天赋的巡警汤姆·詹宁斯这样描述他：

[ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [fu:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv]
A **talking** **fool** **with** **a** **voice** **like** **a** **dove**
一个 说 傻子 和 一个 嗓音 喜欢 一个 鸽子

一个说话像鸽子一样的傻瓜

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [lʌv] ,
And **a** **face** **that** **only** **a** **mother** **could** **love** **,**
和 一个 脸 那 仅有的 一个 母亲 可以 爱 ,

还有一张只有母亲才会喜欢的脸，

[smɔ:l] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [æt; ət][ə; eɪ][nɑ:d]
Small **and** **ready** **to** **fight** **at** **a** **nod**
小的 和 准备好 到 斗争 在 一个 点头

体型小巧，随时准备战斗

[wʌz; wəz] ['ɑ:fɪsər] [keɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][skwɑ:d] .
Was **Officer** **Cates** **of** **the** **wave** **-** **length** **squad** **.**
曾是 官 凯茨 的 这 海浪 - 长度 队 .

凯茨警官是波长小队的成员吗?

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] , ['wɔznt] [soʊ][fɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Which **,** **after** **all** **,** **wasn't** **so** **far** **out** **of** **the** **way** **.**
哪个 , 后 全部 , 不是 所以 远的 出去 的 这 方式 .

毕竟，那里离目的地并不算太远。

[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)nli] [jʌŋ] [deɪv] [keɪts] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
For **certainly** **young** **Dave** **Cates** **,** **official** **announcer** **for** **the** **police** **division** **of**
为了 当然 年轻的 戴夫 凯茨 , 官方的 播音员 为了 这 警察 分配 的
['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][ˌkeɪ'waɪ'keɪ] ,
radio **station** **KYK** **,**
收音机 车站 kyk ,

当然，对于年轻的戴夫·凯茨来说，他是KYK电台警务部门的官方播音员。

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən][ə'doʊnɪs] .

was	far	from	being	an	Adonis	.
曾是	远的	从	存在	一个	阿多尼斯	.

他离美男子的形象还差得很远。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][pʌg'næsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [vɔɪs] .

He	had	a	measure	of	pugnacity	,	and	he	had	a	splendid	voice	.
他	有	一个	措施	的	好斗	,	和	他	有	一个	灿烂	嗓音	.

他性格有些好斗，而且嗓音很好听。

[keɪts] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði]['stuːdioʊ]

Cates	was	talking	now	before	the	microphone	in	the	police	room	over	the	studio
凯茨	曾是	说	现在	前	这	麦克风	在	这	警察	房间	超过	这	工作室

[ʌv; əv][ˌkeɪ'waɪ'keɪ] .

of	KYK	.
的	kyk	.

凯茨现在正在KYK电台演播室楼上的警察房间里对着麦克风讲话。

['smuːðli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] :

Smoothly	his	voice	went	out	to	the	world	:
顺利	他的	嗓音	去	出去	到	这	世界	:

他的声音平静地传遍了世界：

“ [ðə; ði] [rʌʃ] ['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['juːnɪfɔːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlɪvɚ] [striːt] ['diːteɪl]

“	The	rush	order	on	the	new	uniforms	for	the	men	of	the	Dolliver	Street	detail
“	这	匆忙	命令	在	这	新的	制服	为了	这	男人	的	这	多利弗	街道	细节

[hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt] .

has	been	filled	and	the	uniforms	have	been	sent	out	.
有	到过	已填	和	这	制服	有	到过	发送	出去	.

“多利弗街巡逻队男士新制服的加急订单已经完成，制服已经发出。”

['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][pʊt][ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'siːvd] .

Orders	are	that	they	be	put	on	as	soon	as	received	.
订单	是	那	他们	是	放	在	作为	很快	作为	已收到	.

订单一经收到即应立即执行。

” [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdli] ['kjʊriəs] [huː] ['tʃænst]

”	Not	particularly	interesting	to	thousands	of	the	idly	curious	who	chanced
”	不是	特别	有趣的	到	数千	的	这	闲散地	好奇的	WHO	偶然

[tuː; tə][biː; bi] [tjʊnd] [ɪn] ,

to	be	tuned	in	,
到	是	调谐	在	,

“对于成千上万偶然收听节目的闲散好奇者来说，这并不特别有趣。”

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [pə'liːs] ['diːteɪlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

but	decidedly	interesting	to	listening	police	details	all	over	the	great	city	.
但	绝对地	有趣的	到	聆听	警察	细节	全部	超过	这	伟大的	城市	.

但听听这座大城市各处的警务细节确实很有意思。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][koʊd] [dɪ'spætʃ] [ment] [ðɪs] :

To	them	the	code	dispatch	meant	this	:
到	他们	这	代码	派遣	意思是	这	:

对他们来说，代码分发意味着：

“ [bɪg][ed] ” - [ɪz] [friː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

“	Big	Ed	”	Margolo	is	free	,	having	been	acquitted	of	the	murder	charge	against	him
“	大的	艾德	”	-	是	自由的	,	拥有	到过	无罪释放	的	这	谋杀	收费	反对	他

.

:
.

“大艾德”马戈洛已获释，他被判无罪，洗清了谋杀罪名。

['dɑːlɪvɝ] [striːt] ['diːteɪl][mʌst; məst] [gɑːrd] [ə'genst] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gæŋ] [wɔːr] [bɪ'twiːn] -
Dolliver Street detail must guard against resumption of gang war between Margolo
多利弗 街道 细节 必须 警卫 反对 恢复 的 帮派 战争 之间 -
[ænd; ənd] “ [red] ” [mə'gɝːk] .
and “ Red ” McGuirk .
和 “ 红色的 ” 麦奎克 .

多利弗街警局必须防范马戈洛和“红”麦奎克之间的帮派战争再次爆发。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði]
As the announcer was about to go on talking his alert ears caught the
作为 这 播音员 曾是 关于 到 去 在 说 他的 警报 耳朵 捕捉 这
['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌfld] ['telɪfoʊn] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
buzzing of the muffled telephone bell in the adjoining room .
嗡嗡声 的 这 闷音 电话 钟 在 这 相邻的 房间 .

播音员正要继续讲话时，他敏锐的耳朵捕捉到了隔壁房间里闷闷的电话铃声。

“ [pliːz] [stænd][baɪ][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn]
“ Please stand by for one moment , ” he said , and stepped into the phone
“ 请 站立 经过 为了 一 片刻 , ” 他 说 , 和 步 进入 这 电话
[ruːm] .
room .
房间 .

“请稍等片刻，”他说着，走进了电话间。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['henri] ?
“ What is it , Henry ?
“ 什么 是 它 , 亨利 ?

“亨利，什么事？”

” [hiː; hi][in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [mɔːr] [dəup][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ?
“ More dope from headquarters ?
“ 更多的 太棒了 从 总部 ?

“总部又传来什么消息？”

” [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] [grɪnd] .
” The telephone operator grinned .
” 这 电话 操作员 咧嘴一笑 .

电话接线员咧嘴一笑。

“ ['hedkwɔːrtərz] — [maɪ] [nek] !
“ Headquarters — my neck !
“ 总部 — 我的 脖子 !

“总部——我的脖子！”

” [hiː; hi] [grʌntid] .
” he grunted .
” 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [dʒʌst] [ə'nʌðər] [deɪm] ['kælɪn] - [ʌp][tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ Just another dame callin ' up to rave about that voice of yours .
“ 只是 其他 贵妇人 卡林 - 向上 到 锐舞 关于 那 嗓音 的 你的 .

“又一个女人打电话来，对你的声音赞不绝口。”

['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juːl] [send][hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔtəˌgræft] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
Wants to know if you'll send her an autographed picture of yourself .
想要 到 知道 如果 你会 发送 她 一个 签名版 图片 的 你自己 .

她想知道你是否愿意寄给她一张你的签名照。

" [deɪv] [keɪts] [ʃ'rʌgd] .
" **Dave Cates shrugged .**
" 戴夫 凯茨 耸了耸肩 .

戴夫·凯茨耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] ['neɪtʃər] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['læviʃnis] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
It almost seemed that nature atoned for her lavishness in giving him a
它 几乎 似乎 那 自然 赎罪 为了 她 奢华 在 给予 他 一个
['goʊldən] [vɔɪs] [baɪ] ['kredɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [dʒɔː] ,
golden voice by crediting him with a bulldog jaw ,
金的 嗓音 经过 信用 他 和 一个 斗牛犬 颚 ,

仿佛大自然为了弥补赐予他金嗓子的慷慨，又赋予了他一副斗牛犬般的下巴。

[ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌg] [noʊz] [ðæt] ['spɔrtɪd] [faɪv] ['freklz] .
a wide mouth , and a pug nose that sported five freckles .
一个 宽的 嘴 , 和 一个 哈巴狗 鼻子 那 运动 五 雀斑 .

一张宽大的嘴，一个长着五颗雀斑的塌鼻子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lev(ə)l][ænd; ənd] [bluː] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] .
His eyes , level and blue , were his only redeeming feature .
他的 眼睛 , 等级 和 蓝色的 , 是 他的 仅有的 赎回 特征 .

他那双湛蓝的眼睛是他身上唯一值得称道的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['kæptɪn]
It had been his eyes as well as his voice that had induced Captain
它 有 到过 他的 眼睛 作为 出色地 作为 他的 嗓音 那 有 诱导 队长
[hɛnɛsi] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [peɪ] [roʊl][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['reɪdioʊ]
Henessey to recommend that he be put on the pay roll as the first radio
轩尼诗 到 推荐 那 他 是 放 在 这 支付 卷 作为 这 第一的 收音机
['ɑːfɪsər][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['evər][hæd; həd] .
officer the department ever had .
官 这 部门 曾经 有 .

正是他的眼睛和声音，促使亨尼西上尉建议将他列入工资册，让他成为该部门有史以来第一位无线电报务员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .
But there it ended .
但 那里 它 结束 .

但故事就此结束了。

[keɪts] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːp][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːt] ,
Cates longed for the life of the cop on the beat ,
凯茨 渴望 为了 这 生活 的 这 警察 在 这 打 ,

凯茨渴望过上巡警的生活，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] ['stændərd] .
but his physical qualifications were below standard .
但 他的 身体的 资格 是 以下 标准 .

但他的身体素质低于标准。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [kept] [lɔkt] [ə'weɪ] [æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['roʊmæns] ,
In his heart he kept locked away an ideal of romance ,
在 他的 心 他 保留 已锁定 离开 一个 理想的 的 浪漫 ,

他内心深处一直珍藏着一个浪漫的理想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl] [wʊd] ['evər] [mə'tɪriəlaɪz] .
but it hardly seemed likely that the ideal would ever materialize .
但 它 几乎 似乎 可能 那 这 理想的 会 曾经 实现 .

但这种理想似乎不太可能实现。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
They all liked his voice , but they turned away from his face .
他们 全部 喜欢 他的 嗓音 , 但 他们 转向 离开 从 他的 脸 .

他们都喜欢他的声音，但却都避开了他的脸。

“ [tel] - [ɪm] [tuː; tə][goʊ][dʒʌmp][ə; eɪ] [fens] , ” [sed] ['ɑːfɪsər] [keɪts] .
“ Tell ' em to go jump a fence , ” said Officer Cates .
“ 告诉 - 呃 到 去 跳 一个 栅栏 , ” 说 官 凯茨 .

“让他们去翻过栅栏去，”凯茨警官说道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['pɪktʃər] ['gæləri] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [hɪr] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['loʊnli] ['hɑːrts] [dɪ'pɑːrtmənt] .
“ This is no picture gallery we're running here , nor is it a lonely hearts department .
“ 这 是 不 图片 画廊 是 跑步 这里 , 也不 是 它 一个 孤独 心 部门 .

“这里不是图片画廊，也不是征婚处。”

[ɪf] [ðoʊz] ['beɪbiːz] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] ['tjʊnɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
If those babies think they're kidding me , they're tuning in on the wrong station .
如果 那些 婴儿 思考 它们是 开玩笑 我 , 它们是 调谐 在 在 这 错误的 车站 .

如果那些小屁孩以为他们在跟我开玩笑，那他们就找错频道了。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [ruːm] ,
” He turned on his heel to go back to the broadcasting room ,
” 他 转向 在 他的 脚跟 到 去 后退 到 这 广播 房间 ,

他转身返回了播音室。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
but paused as the phone rang again .
但 暂停 作为 这 电话 响铃 再次 .

但电话铃声再次响起，他便停了下来。

['henri] [plʌgd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
Henry plugged in and took the message ,
亨利 已插电 在 和 采取 这 信息 ,

亨利接通电源，接收了信息。

[ðen] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ɔːf][hɪz; ɪz] “ [ɪr] [mʌf] . ”
then spun around in his chair and jerked off his “ ear muffs . ”
然后 旋转 大约 在 他的 椅子 和 猛地一抖 离开 他的 “ 耳朵 耳罩 . ”

然后他猛地转过身，一把扯下了他的“耳罩”。

“ [sʌm; səm] [gai] [dʒʌst] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [leɪ] [ɔːf] - - [juːd] [get]
“ Some guy just called in to say if you didn't lay off broadcastin ' you'd get
“ 一些 盖伊 只是 称为 在 到 说 如果 你 没有 躺 离开 - - 你会 得到
[bʌmpt] ,
bumped ,
撞 ,

“刚才有人打电话来说，如果你再不停止广播，你就会被解雇。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
” he said excitedly .
” 他 说 兴奋地 .

“他兴奋地说。”

“ [hiː; hi] —— ”
“ He —— ”
“ 他 —— ”

“他——”

“ [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] ! ”
“ You're kidding ! ”
“ 你是 开玩笑 ! ”

“你在开玩笑吧！”

“ [ðə; ði] [hel] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ The hell I am !
“ 这 地狱 我 是 !

“我怎么可能！”

[hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['saʊndɪd] .

He	meant	business	,	too	,	by	the	way	he	sounded	.
他	意思是	商业	,	也	,	经过	这	方式	他	听起来	.

从他的语气来看，他确实是认真的。

" [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [keɪts] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzd] .

"	Young	Officer	Cates	wasn't	particularly	surprised	.
"	年轻的	官	凯茨	不是	特别	惊讶	.

"年轻的警官凯茨并没有感到特别惊讶。"

[ðə; ði][koʊd] ['wɔːnɪŋz] [hæd; həd] [pruːvd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

The	code	warnings	had	proved	very	successful	in	producing	quick	action	on	the	part
这	代码	警告	有	已证实	非常	成功的	在	生产	快的	行动	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] .

of	the	police	and	checking	activities	on	the	part	of	the	criminals	.
的	这	警察	和	检查	活动	在	这	部分	的	这	罪犯	.

事实证明，这些代码警告非常成功地促使警方迅速采取行动，并遏制了犯罪分子的活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʊd]

It	was	only	natural	to	suppose	that	,	sooner	or	later	,	the	warning	would
它	曾是	仅有的	自然的	到	认为	那	,	很快	或者	之后	,	这	警告	会

[kʌm] .

come	.
来	.

人们自然会想到，警告迟早会到来。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] !

"	The	son	of	a	gun	!
"	这	儿子	的	一个	枪	!

"该死的！"

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	he	said	slowly	.
"	他	说	缓慢地	.

"他缓缓说道。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

But	he	was	not	afraid	.
但	他	曾是	不是	害怕的	.

但他并不害怕。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tensnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːki] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	sudden	tenseness	of	his	stocky	body	was	merely	the	tenseness	of	a
这	突然	紧张	的	他的	矮壮	身体	曾是	仅仅	这	紧张	的	一个

['faɪtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɔːŋ] .

fighter	before	the	gong	.
战斗机	前	这	锣	.

他那敦实的身体突然绷紧，不过是拳击手在锣前那种紧张的情绪罢了。

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] ['iːv(ə)n] [dɪ'veləp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] .

Some	excitement	might	even	develop	out	of	this	warning	.
一些	激动	可能	甚至	发展	出去	的	这	警告	.

这条警告甚至可能会引发一些兴奋情绪。

[æn; ən][æn'tɪsəpətɔːri] [glɪnt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] .

An	anticipatory	glint	appeared	in	the	blue	eyes	.
一个	预期	闪烁	出现	在	这	蓝色的	眼睛	.

那双蓝色的眼睛里闪过一丝期待的光芒。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] !

"	The	son	of	a	gun	!
"	这	儿子	的	一个	枪	!

"该死的！"

” [keɪts] [rɪ'piːtɪd] .
” **Cates** **repeated** **.**
” 凯茨 重复 .

凯茨重复道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][dʒʌmp] [tuː] [fensiz] , ['henri] .
“ **Tell** **him** **to** **go** **jump** **two** **fences** **,** **Henry** **.**
“ 告诉 他 到 去 跳 二 栅栏 , 亨利 .

“告诉他去跳过两道栅栏，亨利。”

” ['kæʒuəli] [keɪts] ['sɔːntəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
” **Casually** **Cates** **sauntered** **back** **to** **the** **microphone** **.**
” 随意地 凯茨 漫步 后退 到 这 麦克风 .

凯茨漫不经心地踱步回到麦克风前。

“ [pə'liːs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][ˌkeɪ'waɪ'keɪ] [stɪl] ['goʊɪŋ] [strɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .
“ **Police** **division** **of** **station** **KYK** **still** **going** **strong** **,** ” **he** **said** **lightly** **.**
“ 警察 分配 的 车站 kyk 仍然 去 强的 , ” 他 说 轻轻 .

“KYK警局的警务部门依然运转良好，”他轻松地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl] .
“ **It** **gives** **me** **great** **pleasure** **at** **this** **moment** **to** **acknowledge** **a** **phone** **call** **.**
“ 它 给予 我 伟大的 乐趣 在 这 片刻 到 承认 一个 电话 称呼 .

“此时此刻，我非常高兴能接听您的电话。”

[ðɪs] [kɔːl][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][stɑːp]
This **call** **just** **came** **in** **from** **an** **unknown** **gentleman** **who** **suggested** **that** **we** **stop**
这 称呼 只是 来了 在 从 一个 未知 绅士 WHO 建议 那 我们 停止
['brɔːdkæstɪŋ] ,
broadcasting **,**
广播 ,

刚才接到一个陌生男子的电话，他建议我们停止广播。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] .
while **the** **stopping** **was** **good** **.**
尽管 这 停止 曾是 好的 .

停车性能很好。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
I **don't** **like** **to** **disappoint** **the** **gentleman** **,**
我 不 喜欢 到 辜负 这 绅士 ,

我不愿让这位先生失望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [naɪt]
but **this** **division** **will** **continue** **to** **be** **on** **the** **air** **at** **the** **same** **time** **every** **night**
但 这 分配 将要 继续 到 是 在 这 空气 在 这 相同的 时间 每一个 夜晚
.
:
.

但该节目仍将在每晚同一时间播出。

” [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd]['gæŋdəm] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [həːld]
” **And** **so** **was** **the** **challenge** **of** **organized** **gangdom** **caught** **up** **and** **hurled**
” 和 所以 曾是 这 挑战 的 组织 黑帮 捕捉 向上 和 投掷
[bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːki] ,
back **by** **a** **stocky** **,**
后退 经过 一个 矮壮 ,

“于是，有组织的黑帮的挑战就此被一个身材矮壮的人抓住并击退了。”

['frek(ə)l] - [feɪst] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] .
freckle **-** **faced** **officer** **,** **who** **was** **more** **than** **willing** **to** **prove** **himself** **.**
雀斑 - 面对 官 , WHO 曾是 更多的 比 愿意的 到 证明 他自己 .

这位脸上长着雀斑的警官非常渴望证明自己。

['kɑ:mli] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

Calmly	**he**	**continued**	**with**	**the**	**various**	**messages**	**.**
平静地	他	持续	和	这	各种各样的	消息	.

他镇定自若地继续发送各种信息。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['brɔ:dkæstɪŋ] [ɪn][koʊd] , [ðə; ði] [pə'li:s] [nu:] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns]

That	**he**	**was**	**no**	**longer**	**broadcasting**	**in**	**code**	**,**	**the**	**police**	**knew**	**by**	**his**	**utterance**
那	他	曾是	不	更长	广播	在	代码	,	这	警察	知道	经过	他的	发声

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,

of	**the**	**word**	**,**
的	这	单词	,

警方从他口中说出的那个词得知，他不再使用密码广播了。

“ ['klæsɪfaɪd] .

“	**classified**	**.**
”	分类	.

“机密。”

” [ði:z] ['aɪtəmz][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] .

”	**These**	**items**	**were**	**numerous**	**.**
”	这些	项目	是	很多的	.

这些东西数量众多。

[ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ][tæn] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kɑ:li] [dɔ:g] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] 13th [stri:t]

A	**lady**	**had**	**lost**	**a**	**tan**	**-**	**and**	**-**	**white**	**collie**	**dog**	**somewhere**	**between**	**13th**	**Street**
一个	女士	有	丢失的	一个	棕褐色	-	和	-	白色的	柯利犬	狗	某处	之间	13th	街道

[ænd; ənd] ['saʊθlænd] [roʊd] ,

and	**Southland**	**Road**	**,**
和	南地	路	,

一位女士在第13街和南地路之间的某个地方走失了一只棕白相间的柯利犬。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] .

and	**would**	**pay**	**a**	**substantial**	**reward**	**to**	**any**	**one**	**returning**	**the**	**dog**	**.**
和	会	支付	一个	重大的	报酬	到	任何	一	返回	这	狗	.

并将向任何归还狗狗的人支付丰厚的奖励。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [su:t][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [ə'weɪtɪŋ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

A	**young**	**man**	**in**	**a**	**gray**	**suit**	**was**	**now**	**at**	**headquarters**	**awaiting**	**identification**	**.**
一个	年轻的	男人	在	一个	灰色的	套装	曾是	现在	在	总部	等待中	鉴别	.

一名身穿灰色西装的年轻男子此刻正在总部等待身份核实。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][æm'ni:ʒə] — ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɔ:r]

The	**young**	**man**	**was**	**a**	**victim**	**of**	**amnesia**	**—**	**didn't**	**know**	**his**	**own**	**name**	**or**
这	年轻的	男人	曾是	一个	受害者	的	健忘症	—	没有	知道	他的	自己的	姓名	或者

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

anything	**about**	**himself**	**.**
任何事物	关于	他自己	.

这个年轻人患有失忆症——他不知道自己的名字，也不知道关于自己的任何事情。

['faɪnəli] ,

Finally	**,**
最后	,

最后，

[sʌm; səm] ['hɑ:rtləs] [krʊk] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:]

some	**heartless**	**crook**	**had**	**stolen**	**the**	**pocketbook**	**of**	**an**	**old**	**man**	**who**
一些	狠心	骗子	有	被盗	这	袖珍书	的	一个	老的	男人	WHO

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [meɪn] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['dɔ:tər] .

was	**on**	**his**	**way**	**from**	**Maine**	**to**	**California**	**to**	**see**	**his**	**dying**	**daughter**	**.**
曾是	在	他的	方式	从	缅因州	到	加利福尼亚州	到	看	他的	垂死	女儿	.

一个冷血无情的骗子偷走了一位老人的钱包，这位老人正从缅因州前往加利福尼亚州探望他病危的女儿。

['eni] [smɔ:l] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ðæt] [wʊd] [help] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʊd]
Any small contributions that would help to put the old man on his journey would
任何 小的 贡献 那 会 帮助 到 放 这 老的 男人 在 他的 旅行 会
[bi:; bi] ['welkəmd] .
be welcomed .
是 欢迎 .

任何能帮助这位老人踏上旅程的小额捐助都将受到欢迎。

[ðen] [deɪv] [keɪts] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [gri:n] [laɪt] .
Then Dave Cates glanced at the electric clock on the wall , above the green light .
然后 戴夫 凯茨 瞥了一眼 在 这 电的 钟 在 这 墙 , 多于 这 绿色的 光 .

然后戴夫·凯茨瞥了一眼墙上绿灯上方的电子钟。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [brɪŋz] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ['aʊər; ɑ:r] ['brɔ:dkæst] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ” [hi:; hi]
“ And so this brings to an end our broadcast for this evening , ” he
“ 和 所以 这 带来 到 一个 结尾 我们的 播送 为了 这 晚上 , ” 他
[kən'klu:did] .
concluded .
结束 .

“那么，我们今晚的节目就到此结束了。”他总结道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n] [ˌkeɪ'waɪ'keɪ] ['saɪnɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət] [ɪg'zæktlɪ] [eɪt] ['θɜ:rti] .
“ This is the police division of station KYK signing off at exactly eight thirty .
“ 这 是 这 警察 分配 的 车站 kyk 签名 离开 在 确切地 八 三十 .

“这里是KYK警局，今天是8点30分，我们正式结束通话。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

” [keɪts] [stʌft] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
” Cates stuffed the sheets of paper into his pocket , lighted a cigarette ,
” 凯茨 填充 这 纸张 的 纸 进入 他的 口袋 , 照明 一个 卷烟 ,

凯茨把纸塞进口袋，点燃了一支烟，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
and went out to the elevator .
和 去 出去 到 这 电梯 .

然后走到电梯前。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [grɪnd] [əd'maɪərɪŋli] .
The elevator boy grinned admiringly .
这 电梯 男生 咧嘴一笑 钦佩地 .

电梯男孩露出了钦佩的笑容。

“ ['i:vənɪn] - , ['mɪstər] . [keɪts] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Evenin ' , Mr . Cates , ” he said .
“ 晚上 - , 先生 . 凯茨 , ” 他 说 .

“晚上好，凯茨先生，”他说。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['brɔ:dkæst] [θri:] [naɪts] [ə'goʊ] .
“ I heard you broadcast three nights ago .
“ 我 听到 你 播送 三 夜晚 前 .

“我三天前晚上听过你的广播。”

[dʒi:] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [swel] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'naʊnsər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nɑ:θɪn] -
Gee , it must be swell to be an announcer , and have nothin '
吉 , 它 必须 是 膨胀 到 是 一个 播音员 , 和 有 什么也没有 -
[tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [tɔ:k] .
to do but talk .
到 做 但 讲话 .

哇，当播音员一定很棒，除了说话什么都不用做。

" ['ɑːfɪsər] [keɪts] [grɪnd] .
" **Officer Cates grinned .**
" 官 凯茨 咧嘴一笑 .

凯茨警官咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **It might be worse , Billy , " he admitted .**
" 它 可能 是 更糟 , 比利 , " 他 承认 .

"情况可能会更糟，比利，"他承认道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wɜːrs] .
" **Yes , it might be a whole lot worse .**
" 是的 , 它 可能 是 一个 所有的 很多 更糟 .

"是的，情况可能会更糟。"

" [tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] .
" **To himself he added , " And it might be a heck of a lot better .**
" 到 他自己 他 额外 , " 和 它 可能 是 一个 见鬼 的 一个 很多 更好的 .

他自言自语道："而且情况可能会好得多。"

" [keɪts] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **Cates emerged from the elevator at the ground floor and went into the**
" 凯茨 出现 从 这 电梯 在 这 地面 地面 和 去 进入 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

凯茨从一楼的电梯出来，走到街上。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪsk] [step] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .
moving with the brisk step that characterized him .
移动 和 这 轻快 步 那 特征化的 他 .

他迈着他标志性的轻快步伐向前走去。

[æt; ət][wʌns] ,
At once ,
在 一次 ,

立刻，

[ə; eɪ] ['nætəli] [drest] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔːŋ] [ænd; ənd]
a nattily dressed young man detached himself from the passing throng and
一个 漂亮地 穿着 年轻的 男人 分离的 他自己 从 这 通过 人群 和
[stept] [ʌp][tuː; tə] [keɪts] .
stepped up to Cates .
步 向上 到 凯茨 .

一位衣着考究的年轻人从熙熙攘攘的人群中抽身而出，走到凯茨面前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['kæʒuəli] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tɑːpkoʊt] ['pɑːkɪt] .
The young man's right hand was casually thrust into his topcoat pocket .
这 年轻的 男人的 正确的 手 曾是 随意地 推力 进入 他的 外套 口袋 .

年轻人的右手随意地插进了大衣口袋里。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] ['fʌni] [muːvz] [ɔːr] [juːl] [get] [drɪld] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] , [loʊ] [vɔɪst] .
" **Don't make any funny moves or you'll get drilled , " he cautioned , low voiced .**
" 不 制作 任何 有趣的 移动 或者 你会 得到 钻孔 , " 他 警告 , 低的 配音 .

"别耍花招，否则你会被狠狠教训一顿，"他低声警告道。

" [siː] [ðæt] [kɑːr][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] ?
" **See that car at the curb ?**
" 看 那 车 在 这 抑制 ?

"看到路边那辆车了吗？"

[wel] , [hɑːp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Well , hop into it .
出色地， 跳 进入 它 .

那就赶紧加入吧。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'naʊnsər] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [went]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" The little announcer stiffened with the chill that went over him .
" 这 小的 播音员 僵硬 和 这 寒意 那 去 超过 他 .

"小播音员浑身僵硬，一阵寒意袭来。"

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['luːzɪŋ] [noʊ][taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðer; ðər] [θrets] .
Evidently they were losing no time in making good their threats .
显然 他们 是 输 不 时间 在 制作 好的 他们的 威胁 .

显然，他们正抓紧时间兑现他们的威胁。

[keɪts] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] ,
Cates knew it would do no good to make a break ,
凯茨 知道 它 会 做 不 好的 到 制作 一个 休息 ,

凯茨知道逃跑没有任何用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ʃuːt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
for the young man would shoot instantly and melt away in the crowd .
为了 这 年轻的 男人 会 射击 即刻 和 熔化 离开 在 这 人群 .

因为这个年轻人会立即开枪，然后消失在人群中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] , [geɪv] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] .
His eyes , dark and menacing , gave that warning .
他的 眼睛 , 黑暗的 和 威胁 , 给予 那 警告 .

他那双阴沉而充满威胁的眼睛，发出了警告。

[keɪts] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
Cates eyed him steadily .
凯茨 眼睛 他 稳步 .

凯茨目光坚定地注视着他。

" [wʌt] [kɑːr] ?
" What car ?
" 什么 车 ?

"什么车？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
" he asked , trying to gain time .
" 他 问 , 尝试 到 获得 时间 .

他问道，试图拖延时间。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɑːr] ! " [snaːrld][ðə; ði] ['gʌnmən] .
" You know what car ! " snarled the gunman .
" 你 知道 什么 车 ! " 纠缠 这 枪手 .

"你知道是哪辆车！"枪手咆哮道。

" [ðɪs] [griːn] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [hɪr] .
" This green limousine here .
" 这 绿色的 豪华轿车 这里 .

"这辆绿色豪华轿车。"

[get] ['gɔɪn] - .
Get goin ' .
得到 去 - .

快走。

" ['ɑːfɪsər] [keɪts] [ʃ'rʌgd] .
" Officer Cates shrugged .
" 官 凯茨 耸了耸肩 .

凯茨警官耸了耸肩。

[hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

He	stepped	toward	the	car	.
他	步	朝向	这	车	.

他走向汽车。

[ðen] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	miraculous	thing	happened	.
然后	一个	神奇	事物	发生	.

然后，奇迹发生了。

['tʃæptər] [iː] : ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ]

CHAPTER	II	:	PRACTICING	FOR	DEATH
章	二	:	练习	为了	死亡

第二章：为死亡做准备

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

A	girl	who	had	been	anxiously	studying	the	face	of	every	man	coming	out	of
一个	女孩	WHO	有	到过	焦虑地	学习	这	脸	的	每一个	男人	未来	出去	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [deɪv] [keɪts] .

the	building	hurried	to	Dave	Cates	.
这	建筑	慌忙	到	戴夫	凯茨	.

一个女孩一直焦急地观察着每个从大楼里出来的男人的脸，这时她匆匆走向了戴夫·凯茨。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

All	in	a	second	he	saw	the	radiant	smile	on	her	face	,
全部	在	一个	第二	他	锯	这	辐射状	微笑	在	她	脸	,

就在那一瞬间，他看到了她脸上灿烂的笑容。

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvli] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [greɪs] [ʌv; əv]

caught	a	glimpse	of	her	lovely	,	hazel	eyes	and	the	infinite	grace	of
捕捉	一个	一瞥	的	她	迷人的	,	榛	眼睛	和	这	无限	优雅	的

[hɜːr; hər] [step] .

her	step	.
她	步	.

我瞥见了她那双迷人的淡褐色眼睛和她优雅的步伐。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [bʌt; bət] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]

She	hesitated	not	a	second	but	came	directly	to	him	,	a
她	犹豫了一下	不是	一个	第二	但	来了	直接地	到	他	,	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

charming	little	figure	,
迷人	小的	数字	,

她没有丝毫犹豫，径直走向他，一个娇小可爱的身影。

[ə; eɪ][bɪt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

a	bit	shorter	than	himself	.
一个	少量	较短	比	他自己	.

比他本人矮一点。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]

To	his	utter	stupefaction	she	threw	both	arms	around	his	neck	and	kissed
到	他的	说出	震惊	她	扔	两个都	武器	大约	他的	脖子	和	亲吻

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .

him	on	the	lips	.
他	在	这	嘴唇	.

令他完全惊呆的是，她双臂环住他的脖子，吻上了他的嘴唇。

[ðen] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

Then	quickly	she	took	his	arm	and	led	him	into	the	crowd	.
然后	迅速地	她	采取	他的	手臂	和	引领	他	进入	这	人群	.

然后她迅速挽起他的胳膊，把他拉进了人群。

[soʊ] [ə'staʊndɪd] [wʌz; wəz] [keɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [kept] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

So	astounded	was	Cates	that	he	didn't	notice	the	way	she	kept	between	him
所以	震惊	曾是	凯茨	那	他	没有	注意	这	方式	她	保留	之间	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnmən] ,

and	the	gunman	,
和	这	枪手	,

凯茨当时太过震惊，以至于没有注意到她一直挡在他和持枪歹徒之间。

[huː] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] , ['bæfəld] .

who	had	recognized	the	girl	and	was	scowling	,	baffled	.
WHO	有	认可	这	女孩	和	曾是	皱眉	,	困惑	.

他认出了这个女孩，一脸困惑，皱着眉头。

[keɪts] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [stɑːp] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌnmən] ['dɪdnt] [ʃuːt] .

Cates	didn't	even	stop	to	wonder	why	the	gunman	didn't	shoot	.
凯茨	没有	甚至	停止	到	想知道	为什么	这	枪手	没有	射击	.

凯茨甚至都没停下来想为什么枪手没有开枪。

“ [wel] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌðər] [mə'kriː] !

“	Well	,	for	the	love	of	Mother	Machree	!
“	出色地	,	为了	这	爱	的	母亲	马赫里	!

“看在玛赫里母亲的份上！”

” [hiː; hi] ['stæməd] , [kəm'pliːtli] [æt; ət] [siː] .

”	he	stammered	,	completely	at	sea	.
”	他	结结巴巴	,	完全地	在	海	.

他结结巴巴地说，完全不知所措。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [gai] ?

“	Are	you	an	angel	or	have	you	got	the	wrong	guy	?
“	是	你	一个	天使	或者	有	你	得到	这	错误的	盖伊	?

“你是天使还是认错人了？”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

”	She	glanced	up	at	him	,	but	made	no	answer	.
”	她	瞥了一眼	向上	在	他	,	但	制成	不	回答	.

她抬头看了他一眼，但没有回答。

[waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst]

White	of	face	from	the	strain	of	the	ordeal	through	which	she	had	just
白色的	的	脸	从	这	拉紧	的	这	考验	通过	哪个	她	有	只是

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

她刚刚经历了一场磨难，脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] ['pailətid] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] ['hedkwɔːrtərz] , [fɔːr] [blɑːks] ['dɪstənt] .

she	piloted	him	toward	headquarters	,	four	blocks	distant	.
她	试飞	他	朝向	总部	,	四	积木	遥远	.

她驾驶着他前往总部，总部距离这里只有四个街区。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [kɑːp] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

Gradually	the	radio	cop	recovered	his	wits	.
逐步地	这	收音机	警察	恢复	他的	智慧	.

无线电警察渐渐恢复了神智。

“ ['sɪstər] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['kjʊriəs] , ” [hiː; hi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] ,

“	Sister	,	I	don't	mean	to	be	too	curious	,	”	he	apologized	,
“	姐姐	,	我	不	意思是	到	是	也	好奇的	,	”	他	道歉	,

“姐姐，我不是故意好奇的，”他道歉说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['stætɪk][ɪn][ðə; ði][oʊld][doʊm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ðɪs]
“ but there's a little too much static in the old dome for me to get this
“ 但 有 一个 小的 也 很多 静止的 在 这 老的 穹顶 为了 我 到 得到 这
[θɪŋ] [raɪt] .
thing right .
事物 正确的 .

“但是老穹顶里的静电太多了，我没办法把这件事做好。”

['haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][step][ɪn][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ?
How'd you happen to step in there when you did ?
怎么做到的 你 发生 到 步 在 那里 什么时候 你 做过 ?

你当时是怎么进去的?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][waɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Were you wise to them ?
是 你 明智的 到 他们 ?

你对他们来说是明智的吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ðæt] [gai] [ʃuːt] ?
And why didn't that guy shoot ?
和 为什么 没有 那 盖伊 射击 ?

那家伙为什么不开枪?

” [stɪl] [noʊ] ['ænsər] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] .
” Still no answer , only a pleading look from the hazel eyes .
” 仍然 不 回答 , 仅有的 一个 恳求 看 从 这 榛 眼睛 .

“仍然没有回答，只有那双榛色眼睛里流露出恳求的神情。”

[ðen] ['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
Then swiftly she turned and hurried away .
然后 迅速地 她 转向 和 慌忙 离开 .

然后她迅速转身，匆匆离去。

“ [hoʊld][ɑːn] , ” [kɔːld] [keɪts] , [kən'sɜːrnd] .
“ Hold on , ” called Cates , concerned .
“ 抓住 在 , ” 称为 凯茨 , 担心的 .

“等等，”凯茨担忧地喊道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] .
“ I haven't learned a thing yet .
“ 我 还没有 学习 一个 事物 然而 .

“我什么都没学到。”

[hɪr] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sɪstər] !
Here , wait a minute , sister !
这里 , 等待 一个 分钟 , 姐姐 !

等等，姐姐!

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] .
” But she did not heed .
” 但 她 做过 不是 注意 .

但她没有听从。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪ'mænd][æn; ən]
For a moment he was tempted to overtake her and demand an
为了 一个 片刻 他 曾是 受诱惑 到 超过 她 和 要求 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
explanation , then decided against it .
解释 , 然后 决定 反对 它 .

他一度很想追上去质问她，但最终还是放弃了这个念头。

[huː'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf]

Whoever	**she**	**was**	**,**	**she**	**had**	**known**	**there**	**would**	**be**	**an**	**attempt**	**on**	**his**	**life**
谁	她	曾是	,	她	有	已知	那里	会	是	一个	试图	在	他的	生活

.

:

.

无论她是谁，她都知道会有人试图谋害他。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

But	**why**	**should**	**she**	**run**	**a**	**risk**	**in**	**saving**	**him**	**?**
但	为什么	应该	她	跑步	一个	风险	在	保存	他	?

但她为什么要冒风险去救他呢?

[ðə; ðiː] ['kwestʃən] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

The	**question**	**fairly**	**shouted**	**for**	**an**	**answer**	**,**
这	问题	相当	喊叫	为了	一个	回答	,

这个问题迫切需要答案，

[bʌt; bət] ['grætɪtuːd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt]

but	**gratitude**	**would**	**not**	**allow**	**him**	**to**	**ask**	**what**	**she**	**very**	**evidently**	**did**	**not**	**want**
但	感激	会	不是	允许	他	到	问	什么	她	非常	显然	做过	不是	想

[tuː; tə] ['ænsər] .

to	**answer**	**.**
到	回答	.

但感激之情让他无法问出她显然不想回答的问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] .

There	**were**	**other**	**things**	**,**	**too**	**.**
那里	是	其他	事物	,	也	.

还有其他一些事情。

['ɑːfɪsər] [keɪts] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [twaɪs] [ɪts]['juːʒuəl]['tempoʊ] .

Officer	**Cates**	**became**	**aware**	**that**	**his**	**heart**	**was**	**beating**	**at**	**twice**	**its**	**usual**	**tempo**	**.**
官	凯茨	成为	意识到的	那	他的	心	曾是	殴打	在	两次	它是	通常	速度	.

凯茨警官意识到自己的心跳速度是平时的两倍。

[feɪnt] [pər'fjuːm] [stɪl] [treɪld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

Faint	**perfume**	**still**	**trailed**	**about**	**him**	**,**
头晕的	香水	仍然	拖着	关于	他	,

他身上还残留着淡淡的香水味。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] ['freɪgrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər]

and	**there**	**was**	**a**	**cool**	**fragrance**	**on**	**his**	**lips**	**that**	**had**	**never**	**been**	**there**
和	那里	曾是	一个	凉爽的	香味	在	他的	嘴唇	那	有	绝不	到过	那里

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

他的嘴唇上散发着一种以前从未有过的清凉香气。

“ [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][pæn] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , ” [keɪts] ['mɜːmɜːd] [ɪn] [ɔːd] [toʊnz] .

“	**Right**	**on**	**the**	**old**	**pan**	**,**	**she**	**kissed**	**me**	**,**	**”**	**Cates**	**murmured**	**in**	**awed**	**tones**	**.**
“	正确的	在	这	老的	平底锅	,	她	亲吻	我	,	”	凯茨	低声说道	在	敬畏	音调	.

“她就在那个旧平底锅上吻了我，”凯茨用敬畏的语气低声说道。

“ [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][pæn] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɜːr; hər][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]['faɪndɪŋ] [aʊt]

“	**Right**	**on**	**the**	**old**	**pan**	**,**	**and**	**I**	**let**	**her**	**get**	**away**	**without**	**even**	**finding**	**out**
“	正确的	在	这	老的	平底锅	,	和	我	让	她	得到	离开	没有	甚至	寻找	出去

[hɜːr; hər] [neɪm] .

her	**name**	**.**
她	姓名	.

“就在那个旧平底锅上，我甚至都没问她叫什么名字就让她走了。”

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Well , what do you know ?
出色地 , 什么 做 你 知道 ?

哎呀，你懂的?

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːki] [ə'naʊnsər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv]
" For such was the make - up of the stocky announcer that the kiss of
" 为了 这样的 曾是 这 制作 - 向上 的 这 矮壮 播音员 那 这 吻 的
[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [gɜːrl][kʊd; kəd][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌnmən] .
an unknown girl could concern him more than the threat of a gunman .
一个 未知 女孩 可以 忧虑 他 更多的 比 这 威胁 的 一个 枪手 .

"因为这位身材矮壮的播音员就是这样一个人，一个陌生女孩的吻比持枪歹徒的威胁更能让他感到担忧。"

['saɪɪŋ] [prə'faʊndli] , [hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] [aɪz] ['driːmi] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
Sighing profoundly , his alert eyes dreamy , he proceeded on to headquarters .
叹息 深刻地 , 他的 警报 眼睛 梦幻般的 , 他 继续 在 到 总部 .

他深深地叹了口气，眼神迷离，继续向总部进发。

['kæptɪn] [hɛnɛsi] , ['grænɪt] - [dʒɔːd] , [ʃruːd] - [aɪd] ['vetərən] , [lʊkt] [ʌp] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
Captain Henessey , granite - jawed , shrewd - eyed veteran , looked up interestedly .
队长 轩尼诗 , 花岗岩 - 下巴 , 精明 - 眼睛 老将 , 看起来 向上 饶有兴趣地 .

亨尼西上尉是一位下巴线条硬朗、目光锐利的资深军人，他饶有兴趣地抬起头来。

" [hə'loʊ] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Hello , Dave , " he said , and leaned back in his chair .
" 你好 , 戴夫 , " 他 说 , 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

"你好，戴夫，"他说着，向后靠在椅子上。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] ['brɔːdkæst] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pegd] ?
" What's all this you broadcast about being pegged ?
" 是什么 全部 这 你 播送 关于 存在 钉住 ?

"你到处宣扬自己被钉住是什么意思？"

" [keɪts] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Cates nodded .
" 凯茨 点头 .

凯茨点了点头。

" [ðæts] [raɪt] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [kən'fɜːrmd] .
" That's right , captain , " he confirmed .
" 那就是 正确的 , 队长 , " 他 确认的 .

"没错，队长，"他确认道。

" [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][gɑːt][ˌem 'iː] , [tuː] .
" They almost got me , too .
" 他们 几乎 得到 我 , 也 .

"他们差点也抓到我了。"

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l][dʒeɪn][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ]
They would have if it hadn't been for the cutest little jane I ever saw in my
他们 会 有 如果 它 之前没有 到过 为了 这 最可爱 小的 简 我 曾经 锯 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

如果不是因为我这辈子见过的最可爱的小女孩，他们就真的会那样做了。

['ɑːnɪst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][soʊ] [haɪ] ,
Honest , she was about so high ,
诚实的 , 她 曾是 关于 所以 高的 ,

说实话，她当时嗨得不行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [dɑ:l] [ʌp][laɪk][ə; eɪ]['mɪljən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:r][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [nek]

and	she	was	all	dolled	up	like	a	million	with	a	fur	around	her	neck
和	她	曾是	全部	玩偶	向上	喜欢	一个	百万	和	一个	毛皮	大约	她	脖子

[ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sætn] [dres] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [hi:l] [ʃu:z] .

and	sort	of	a	satin	dress	and	little	high	-	heel	shoes	.
和	种类	的	一个	缎	裙子	和	小的	高的	-	脚跟	鞋	.

她打扮得漂漂亮亮的，脖子上围着一条皮草，穿着缎子连衣裙和小高跟鞋。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['kæptɪn] , [ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

And	say	,	captain	,	you'd	ought	to	see	her	eyes	.
和	说	,	队长	,	你会	应该	到	看	她	眼睛	.

船长，您真应该看看她的眼睛。

[ðə; ði] [wei] —— ”

The	way	——	”
这	方式	——	”

道路——”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] [hɛnɛsi] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

“	That's	enough	,	”	interrupted	Captain	Henessey	,	recognizing	the	symptoms	.
“	那就是	足够的	,	”	中断	队长	轩尼诗	,	识别	这	症状	.

“够了，”亨尼西上尉打断道，他认出了这些症状。

“ [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [noʊ]['pʌblɪk] [ə'dres] [naʊ] , [læd] .

“	You're	giving	no	public	address	now	,	lad	.
“	你是	给予	不	民众	地址	现在	,	小伙子	.

“小伙子，你现在可没法发表公开演讲。”

[kən'faɪn] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] .

Confine	yourself	to	the	facts	.
局限	你自己	到	这	事实	.

只陈述事实。

” [soʊ] , [æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑ:p][toʊld][hɪz; ɪz][su:'pɪriər][ʌv; əv][ðə; ði]

”	So	,	as	briefly	as	he	could	,	the	radio	cop	told	his	superior	of	the
”	所以	,	作为	简要地	作为	他	可以	,	这	收音机	警察	讲述	他的	优越的	的	这

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

于是，无线电警察尽可能简短地向上级汇报了这起事件。

['kæptɪn] [hɛnɛsi] [rʌbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .

Captain	Henessey	rubbed	at	his	ear	and	pondered	.
队长	轩尼诗	摩擦	在	他的	耳朵	和	沉思	.

亨尼西上尉揉了揉耳朵，若有所思。

“ [hm] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	H'm	,	”	he	said	.
“	嗯	,	”	他	说	.

“嗯，”他说。

“ [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ðæt][gɜ:rl] , [deɪv] .

“	I'd	like	to	talk	with	that	girl	,	Dave	.
“	ID	喜欢	到	讲话	和	那	女孩	,	戴夫	.

“我想和那个女孩谈谈，戴夫。”

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gæŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

Maybe	she	knows	something	about	this	gang	situation	.	”
或许	她	知道	某物	关于	这	帮派	情况	.	”

或许她了解一些关于这个帮派的情况。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [naʊ] ?
“ How does it stand now ?
“ 如何 做 它 站立 现在 ?

现在情况如何?

” [ðə; ði] ['kæptənz] [maʊθ] [wʌz; wəz][grɪm] .
” The captain's mouth was grim .
” 这 船长的 嘴 曾是 严峻 .

船长的嘴唇紧抿。

“ [bæd] [ɪ'nʌf] .
“ Bad enough .
“ 坏的 足够的 .

“够糟糕了。”

[hɪr] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][dræg] - ['ɪntuː] [kɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ]['mɜːrdər] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪli] -
Here we go and drag Margolo into court on a murder charge and a lily -
这里 我们 去 和 拖 - 进入 法庭 在 一个 谋杀 收费 和 一个 百合 -
['lɪvə] ['dʒʊri] [θroʊ] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['iznt] [kən'kluːsɪv] [ɪ'nʌf]
livered jury throw the case out because they say the evidence isn't conclusive enough
肝脏 陪审团 扔 这 案件 出去 因为 他们 说 这 证据 不是 确凿 足够的
.
:
.

我们把马戈洛以谋杀罪名告上法庭，结果陪审团胆小如鼠，以证据不足为由驳回了此案。

” [hɪz; ɪz][bɪg][fɪst] ['bæŋd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][desk] .
” His big fist banged down on the desk .
” 他的 大的 拳头 砰的一声 向下 在 这 桌子 .

他的大拳头重重地砸在桌子上。

“ ['evɪdəns] — [hel] !
“ Evidence — hell !
“ 证据 — 地狱 !

“证据——见鬼！”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋz]
They would have had enough evidence if they hadn't been scared of the gang's
他们 会 有 有 足够的 证据 如果 他们 之前没有 到过 害怕的 的 这 帮派的
['paʊər] .
power .
力量 .

如果他们不害怕这个团伙的势力，他们本来已经掌握了足够的证据。

“ [naʊ] [bɪg] - [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hɔːrs] [læf] , [ænd; ənd] ['hiːl] [pʊl] [mɔːr] [stʌf] [ðæn; ðən]
“ Now Big Ed'll be giving us the horse laugh , and he'll pull more stuff than
“ 现在 大的 - 是 给予 我们 这 马 笑 , 和 地狱 拉 更多的 东西 比
['evər] .
ever .
曾经 .

“现在大艾德会给我们带来马的笑声，他会比以前做更多的事情。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['hiːl] ['prɑːbəbli][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ]['æftər] [mə'gɝːk] ,
The first thing he'll probably do is to go after McGuirk ,
这 第一的 事物 地狱 大概 做 是 到 去 后 麦奎克 ,

他很可能首先会去找麦奎克算账。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gæŋ] [wɔːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
and we'll have a gang war on our hands .
和 出色地 有 一个 帮派 战争 在 我们的 双手 .

我们将面临一场帮派战争。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [mə'gɝ:k] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ But I don't mind McGuirk so much .
“ 但 我 不 头脑 麦奎克 所以 很多 .

“但我并不太讨厌麦奎克。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rs] .
He could be worse .
他 可以 是 更糟 .

他的情况可能更糟。

[its] -
It's Margolo
它是 -

是马戈洛

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] ,
I want to get ,
我 想 到 得到 ,

我想得到，

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd]
and I'd give a lot for a man who would see him in a shooting and
和 ID 给 一个 很多 为了 一个 男人 WHO 会 看 他 在 一个 射击 和
[ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ənd]['testɪfaɪ] .
then have the nerve to go into court and testify .
然后 有 这 神经 到 去 进入 法庭 和 作证 .

我非常希望有一个人，亲眼目睹枪击事件后，有勇气出庭作证。

” [deɪv] [keɪts] [geɪzd] ['ru:fəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] .
” Dave Cates gazed ruefully at the bulletin board .
” 戴夫 凯茨 凝视 懊悔地 在 这 公告 木板 .

戴夫·凯茨懊恼地望着公告板。

[naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['kwɑ:lɪfaɪ][fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] .
Now more than ever he wished he could qualify for active service .
现在 更多的 比 曾经 他 希望 他 可以 资格 为了 积极的 服务 .

现在他比以往任何时候都更希望自己能够符合现役条件。

“ - [ɪz] [sɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['iznt] [hi:; hi] ?
“ Margolo is sore because McGuirk's cutting into his business , isn't he ?
“ - 是 疼 因为 - 切割 进入 他的 商业 , 不是 他 ?

“马戈洛很不高兴，因为麦奎克抢了他的生意，对吧？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['kæptɪn] [hɛnɛsi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Captain Henessey nodded .
队长 轩尼诗 点头 .

亨尼西上尉点了点头。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ʃu:tɪŋ] . ”
“ Yes , and that means there'll be more shooting . ”
“ 是的 , 和 那 方法 将会 是 更多的 射击 . ”

“是的，这意味着枪击事件会更多。”

“ [wer] [dʌz] - ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hæŋ] [aʊt] ? ”
“ Where does Margolo usually hang out ? ”
“ 在哪里 做 - 通常 悬挂 出去 ? ”

“马戈洛通常在哪里消磨时间？”

“ [wel] , [hiː; hi][sˈpendz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət][ðə; ði][səˈlɑːn] - ,
“ **Well , he spends a lot of his time at the Salon Quintesse ,**
“ 出色地 , 他 花费 一个 很多 的 他的 时间 在 这 沙龙 - ,

“嗯，他大部分时间都待在Salon Quintesse沙龙。”

[ðæt] [roʊd] [haʊs] [aʊt] [baɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][pɑːrk] .
that road house out by Syndicate Park .
那 路 房子 出去 经过 辛迪加 公园 .

那家位于辛迪加公园附近的路边旅馆。

['hiːz] [gɑːt][æn; ən][ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [blɑːk] , [tuː] ,
He's got an apartment in the new Donahue block , too ,
他是 得到 一个 公寓 在 这 新的 多纳休 堵塞 , 也 ,

他在新建的唐纳休大楼里也有一套公寓。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ɪz][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .
but I don't think either of those places is his official headquarters .
但 我 不 思考 任何一个 的 那些 地方 是 他的 官方的 总部 .

但我认为这两个地方都不是他的官方总部。

“ - [ə; eɪ]['keɪdʒi] [kʌs] [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
“ **Margolo's a cagy cuss and he keeps moving from place to place .**
“ - 一个 狡猾 坏话 和 他 保持 移动 从 地方 到 地方 .

“马戈洛是个狡猾的家伙，他不停地变换住处。”

[noʊ] ['telɪŋ] [wer] ['hiːz]['loʊkeɪtɪd] [naʊ] .
No telling where he's located now .
不 讲述 在哪里 他是 位于 现在 .

现在不知道他身在何处。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [əˈnaʊnsər] .
” **The captain looked suddenly at the small figure of his radio announcer .**
” 这 队长 看起来 突然 在 这 小的 数字 的 他的 收音机 播音员 .

船长突然看向了他无线电播音员娇小的身影。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [tʃæp] [lʊk] [laɪk] [huː] [pegd] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What does this chap look like who pegged you ? ” he asked .**
“ 什么 做 这 小伙子 看 喜欢 WHO 钉住 你 ? ” 他 问 .

他问：“那个捉弄你的人长什么样？”

[keɪts] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .
Cates described the man at some length .
凯茨 描述 这 男人 在 一些 长度 .

凯茨对这名男子进行了详细的描述。

“ [saʊndz] [laɪk] - [slɪm] - ['fɪsk] [ʌv; əv] - [kruː] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Sounds like ' Slim ' Fiske of Margolo's crew , ” commented the captain .**
“ 声音 喜欢 - 苗条的 - 菲斯克 的 - 全体人员 , ” 评论 这 队长 .

“听起来像是马戈洛船队的‘瘦子’菲斯克，”船长评论道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [deɪv] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][əˈbaʊt] [ðɪs] [θret] ?
“ **By the way , Dave , what are you going to do about this threat ?**
“ 经过 这 方式 , 戴夫 , 什么 是 你 去 到 做 关于 这 威胁 ?

“对了，戴夫，你打算怎么应对这个威胁？”

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪ] - [ɔːf] ?
Take a little lay - off ?
拿 一个 小的 躺 - 离开 ?

暂时休息一下？

” [ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑːp] [druː] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] .
” **The radio cop drew himself to his full height of five feet seven .**
” 这 收音机 警察 画 他自己 到 他的 满的 高度 的 五 脚 七 .

“这位无线电警察挺直了身子，露出了他五英尺七英寸的身高。”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Cut** **it** **out** **,** **captain** **,** ” **he** **said** **.**
“ 切 它 出去 , 队长 , ” 他 说 .

“别闹了，船长，”他说。

['kæptɪn] [hɛnɛsi] [hɪd] [ə; eɪ] [grɪn] .
Captain **Henessey** **hid** **a** **grin** **.**
队长 轩尼诗 隐藏 一个 咧嘴笑 .

亨尼西上尉掩饰住了笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [keɪts] - [fɜːrst] [test] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [met] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn]
It **was** **Cates** **'** **first** **test** **,** **and** **the** **lad** **had** **met** **it** **as** **the** **captain**
它 曾是 凯茨 - 第一的 测试 , 和 这 小伙子 有 遇见 它 作为 这 队长
[ɪk'spektɪd] .
expected **.**
预期的 .

这是凯茨的第一次考验，而这名小伙子的表现也正如队长所预期的那样。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **Just** **as** **you** **say** **,** ” **he** **answered** **.**
“ 只是 作为 你 说 , ” 他 回答 .

“正如你所说，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['kʌvər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt]
“ **But** **for** **a** **while** **I'll** **assign** **a** **man** **to** **cover** **you** **when** **you** **come** **out**
“ 但 为了 一个 尽管 患病的 分配 一个 男人 到 覆盖 你 什么时候 你 来 出去
['æftər] [iːtʃ] ['naɪts] ['brɔːdkæst] .
after **each** **night's** **broadcast** **.**
后 每个 夜晚 播送 .

“但暂时我会安排一个人在你每晚节目结束后出来的时候替你值班。”

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] .
Now **run** **along** **.**
现在 跑步 沿着 .

快走吧。

[aɪm] ['bɪzi] .
I'm **busy** **.**
我是 忙碌的 .

我很忙。

” [æz; əz] [deɪv] [keɪts] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] ['bærəks] [wer] [hiː; hi] [slept] ,
” **As** **Dave** **Cates** **walked** **up** **the** **stairs** **to** **the** **top** **floor** **barracks** **where** **he** **slept** **,**
” 作为 戴夫 凯茨 步行 向上 这 楼梯 到 这 顶部 地面 兵营 在哪里 他 睡着了 ,

“戴夫·凯茨走上楼梯，来到他睡觉的顶层营房时，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [θɪŋz] .
he **considered** **things** **.**
他 经过考虑的 事物 .

他仔细考虑了一下。

[nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'naʊns] .
Not **a** **doubt** **that** **he** **was** **in** **for** **trouble** **if** **he** **continued** **to** **announce** **.**
不是 一个 怀疑 那 他 曾是 在 为了 麻烦 如果 他 持续 到 宣布 .

毫无疑问，如果他继续这样宣布，他肯定会遇到麻烦。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksits] , [ðeid] [get] [hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
Even **with** **an** **officer** **covering** **his** **exits** **,** **they'd** **get** **him** **sooner** **or** **later** **.**
甚至 和 一个 官 覆盖 他的 出口 , 他们会 得到 他 很快 或者 之后 .

即使有警员守在他出口处，他们迟早也会抓住他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] — [pər'tɪkjələrli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

This	was	not	a	pleasant	prospect	—	particularly	since	he	had	looked	into	a
这	曾是	不是	一个	令人愉快的	前景	—	特别	自从	他	有	看起来	进入	一个

[per] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sɔːft] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] [lɪps] .

pair	of	hazel	eyes	and	had	received	the	soft	touch	of	red	lips	.
一对	的	榛	眼睛	和	有	已收到	这	柔软的	触碰	的	红色的	嘴唇	.

这并非一件令人愉快的事——尤其是当他凝视过一双淡褐色的眼睛，并感受到过红唇的温柔触碰之后。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]['prɑːspekt][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

Not	at	all	a	pleasant	prospect	to	contemplate	.
不是	在	全部	一个	令人愉快的	前景	到	沉思	.

想想都觉得不妙。

[noʊ] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [bəuθ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,

No	,	he	intended	both	to	live	and	to	stay	on	his	job	,
不	,	他	故意的	两个都	到	居住	和	到	停留	在	他的	工作	,

不，他既打算活下去，也打算继续工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['gæŋstəz]

and	the	only	way	to	combine	the	two	things	was	to	get	the	gangsters
和	这	仅有的	方式	到	结合	这	二	事物	曾是	到	得到	这	黑帮分子

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

before	they	got	him	.
前	他们	得到	他	.

而要把这两件事结合起来，唯一的办法就是在歹徒抓住他之前抓住他们。

[deɪv] [keɪts] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['rʌbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʊldɔːg] [dʒɔː] .

Dave	Cates	stopped	short	,	rubbing	at	his	bulldog	jaw	.
戴夫	凯茨	停止	短的	,	擦	在	他的	斗牛犬	颚	.

戴夫·凯茨突然停住，揉了揉他那像斗牛犬一样的下巴。

['hiːd] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] ,

He'd	considered	this	idea	before	,
他会	经过考虑的	这	主意	前	,

他之前就考虑过这个想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [fɔːr; fər] [wʌt] [jʌŋ] [mæn] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːs]

of	course	—	for	what	young	man	connected	in	any	way	with	a	police
的	课程	—	为了	什么	年轻的	男人	连接	在	任何	方式	和	一个	警察

[dɪ'pɑːrtmənt] ['hæznt] [driːmd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['fleɪgrənt] ['lɔːləsnəs] [ɪn]

department	hasn't	dreamed	of	putting	a	stop	to	the	most	flagrant	lawlessness	in
部门	还没有	梦见	的	推杆	一个	停止	到	这	最多	明目张胆	无法无天	在

[hɪz; ɪz][və'sɪnəti] ?

his	vicinity	?
他的	附近	?

当然——哪个与警察部门有任何关联的年轻人没有梦想过制止自己附近最明目张胆的违法行为呢?

— [bʌt; bət][ˌhɪðər'tuː][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .

—	but	hitherto	he	had	never	considered	it	seriously	.
—	但	迄今为止	他	有	绝不	经过考虑的	它	严重地	.

——但此前他从未认真考虑过这个问题。

[naʊ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ɔː'deɪʃəs] .

Now	,	under	the	menace	to	his	life	,	the	thought	was	no	longer	audacious	.
现在	,	在下面	这	威胁	到	他的	生活	,	这	想法	曾是	不	更长	大胆的	.

如今，生命受到威胁，这种想法不再是异想天开了。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪts] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [tʊk]

Turning	**the**	**matter**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**Cates**	**went**	**to**	**his**	**locker**	**and**	**took**
转弯	这	事情	超过	在	他的	头脑	凯茨	去	到	他的	储物柜	和	采取

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [pə'liːs] [gʌn] .

from	**it**	**his**	**shoulder**	**holster**	**and**	**the**	**big**	**police**	**gun**	**.**
从	它	他的	肩膀	枪套	和	这	大的	警察	枪	.

凯茨反复思量着这件事，走到自己的储物柜前，从里面拿出肩挎式枪套和那把大型警用手枪。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['hoʊlstər]['ʌndər][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ,

He	**adjusted**	**the**	**holster**	**under**	**his**	**left**	**arm**	**,**
他	调整	这	枪套	在下面	他的	左边	手臂	,

他调整了一下左臂下的枪套，

[kæst][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

cast	**a**	**casual**	**glance**	**at**	**the**	**sleeping**	**forms**	**of**	**men**	**who**	**were**	**to**	**go**	**on**
投掷	一个	随意的	瞥一眼	在	这	睡眠	表格	的	男人	WHO	是	到	去	在

['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʃɪft] ,

duty	**with**	**the**	**midnight**	**shift**	**,**
责任	和	这	午夜	转移	,

随意地瞥了一眼那些即将值夜班的男人们熟睡的身影，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ruːm] .

and	**went**	**into**	**the**	**shower**	**room**	**.**
和	去	进入	这	淋浴	房间	.

然后走进淋浴间。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪrər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

A	**long**	**mirror**	**was**	**there**	**.**
一个	长的	镜子	曾是	那里	.

那里有一面长镜子。

[deɪv] [keɪts] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Dave	**Cates**	**stood**	**before**	**it**	**.**
戴夫	凯茨	站立	前	它	.

戴夫·凯茨站在它面前。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [jæŋkt] [aʊt][ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː] .

From	**a**	**lounging**	**position**	**he**	**yanked**	**out**	**the**	**gun**	**and**	**leveled**	**it**	**.**
从	一个	休闲	位置	他	猛拉	出去	这	枪	和	平整	它	.

他从躺着的姿势中猛地拔出枪，举枪瞄准。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['præktɪst] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

A	**dozen**	**times**	**he**	**did**	**this**	**,**	**and**	**then**	**practiced**	**drawing**	**from**	**all**	**sorts**	**of**
一个	打	时代	他	做过	这	,	和	然后	练习	绘画	从	全部	排序	的

[pə'ziʃənz] ,

positions	**,**
职位	,

他这样做了十几次，然后练习从各种不同的角度作画。

[rɪ'klaɪnɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['bendɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['dʌb(ə)l] .

reclining	**,**	**walking**	**,**	**bending**	**almost**	**double**	**.**
斜倚	,	步行	,	弯曲	几乎	双倍的	.

斜倚、行走、几乎弯腰两次。

“ ['getɪŋ] ['fæstər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

“	**Getting**	**faster**	**at**	**it**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**.**
“	获得	快点	在	它	,	反正	,	”	他	讲述	他自己	.

“反正速度越来越快了，”他告诉自己。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['hæbɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['reɪdioʊ]['ɑːfɪsər] .

This	**was**	**his**	**nightly**	**habit**	**and**	**had**	**been**	**since**	**he**	**became**	**radio**	**officer**	**.**
这	曾是	他的	每晚	习惯	和	有	到过	自从	他	成为	收音机	官	.

这是他每晚的习惯，自从他担任无线电报务员以来就一直是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θrɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ˈpræktɪs] ;

He	was	still	young	enough	to	thrill	to	this	secret	practice	;
他	曾是	仍然	年轻的	足够的	到	刺激	到	这	秘密	实践	;

他当时还很年轻，对这种秘密做法感到兴奋不已；

[ænd; ənd] [jet] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [əˈkwaɪrd] [ˈdeftnəs] [ænd; ənd]

and	yet	old	enough	to	realize	that	some	day	the	acquired	deftness	and
和	然而	老的	足够的	到	意识到	那	一些	天	这	获得	灵巧	和

[spiːd] [maɪt] [stænd][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

speed	might	stand	him	in	good	stead	.
速度	可能	站立	他	在	好的	坚定	.

但他年纪足够大，能够意识到自己所掌握的灵巧技能和速度，总有一天会对他大有裨益。

[ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [ˈpræktɪst] [əˈsɪdʒuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ][ˈtɑːrgɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Every	afternoon	he	practiced	assiduously	at	the	short	-	range	targets	down	in	the
每一个	下午	他	练习	勤勉地	在	这	短的	-	范围	目标	向下	在	这

[ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

basement	of	the	building	.
地下室	的	这	建筑	.

每天下午，他都会在楼下的地下室里，对着近距离靶子刻苦练习。

[ˈɑːfɪsər] [keɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][skwɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈveri] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [drɔː]

Officer	Cates	of	the	wave	-	length	squad	was	not	only	very	quick	on	the	draw
官	凯茨	的	这	海浪	-	长度	队	曾是	不是	仅有的	非常	快的	在	这	画

，

，

，

波段小队的凯茨警官不仅拔枪速度非常快，

[bʌt; bət] [ˈveri] [əˈdept] [æt; ət] [ˈnɔkiŋ] [ðə; ði] [nek] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] .

but	very	adept	at	knocking	the	neck	off	a	bottle	fifty	paces	distant	.
但	非常	熟练	在	敲门	这	脖子	离开	一个	瓶子	五十	步幅	遥远	.

但他却非常擅长在五十步开外击落瓶颈。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][pʊt][ɑːn][æn; ən][oʊld][ˈtɑːpkoʊt] , [druː] [ə; eɪ][kæp] [wel] [daʊn] [ˈoʊvər]

Twenty	minutes	later	he	put	on	an	old	topcoat	,	drew	a	cap	well	down	over
二十	分钟	之后	他	放	在	一个	老的	外套	,	画	一个	帽	出色地	向下	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

二十分钟后，他穿上一件旧外套，戴上一顶帽子，把帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈsaʊθbaʊnd] [kɑːr] .

and	went	out	into	the	street	to	catch	a	southbound	car	.
和	去	出去	进入	这	街道	到	抓住	一个	南行	车	.

然后走到街上去拦一辆南行的汽车。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪg][ed] - [wʊd] [goʊ][ˈæftər] [məˈgɜːk] [æt; ət]

Everybody	seemed	to	think	that	Big	Ed	Margolo	would	go	after	McGuirk	at
大家	似乎	到	思考	那	大的	艾德	-	会	去	后	麦奎克	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

大家都认为大埃德·马戈洛会立刻对付麦奎克。

[deɪv] [keɪts] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] .

Dave	Cates	thought	differently	.
戴夫	凯茨	想法	不同	.

戴夫·凯茨的想法却截然不同。

“ - [noʊ] [dʌm] - [bel] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,
“ Margolo's no dumb - bell , ” he mused ,
“ - 不 哑的 - 钟 , ” 他 沉思 ,

“马戈洛可不是个傻瓜，”他沉思道。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [huː] [sæt]
glancing at a youth of about his own size and general appearance who sat
瞥了一眼 在 一个 青年 的 关于 他的 自己的 尺寸 和 一般的 外貌 WHO 卫星
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɑːr] .
across the car .
穿过 这 车 .

他瞥了一眼坐在车对面、身材和相貌与他相仿的年轻人。

“ ['hiːl] ['fɪgjər] [ðeə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ He'll figure they're watching him close and lay off for a time .
“ 地狱 数字 它们是 观看 他 关闭 和 躺 离开 为了 一个 时间 .

“他会觉得他们正在密切关注他，然后暂时收敛一些。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] ['evər] .
In that case I'll watch him closer than ever .
在 那 案件 患病的 手表 他 更近 比 曾经 .

既然如此，我会比以往更加密切地关注他。

” [keɪts] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
” Cates observed that the other occupant of the car was regarding him with
” 凯茨 观察到 那 这 其他 居住者 的 这 车 曾是 关于 他 和
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] .
more than passing interest .
更多的 比 通过 兴趣 .

凯茨注意到，车里的另一个人正饶有兴趣地看着他。

“ [həmf] .
“ Humph .
“ 哼 .

“哼。

['wʌndər] [huː] [ðæt] [gai] [ɪz] ?
Wonder who that guy is ?
想知道 WHO 那 盖伊 是 ?

不知道他是谁?

['hiːz] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wʌns] - ['oʊvər] [laɪk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
He's givin ' me the once - over like he wanted to know my family history .
他是 给予 - 我 这 一次 - 超过 喜欢 他 通缉 到 知道 我的 家庭 历史 .

他上下打量我，好像想了解我的家族史似的。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : ['strætədʒi]
” CHAPTER III : STRATEGY
” 章 三、 : 战略

第三章：战略

[æt; ət] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [pɑːrk] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [keɪts] [swʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːr] .
At Syndicate Park , the end of the line , Cates swung off the car .
在 辛迪加 公园 , 这 结尾 的 这 线 , 凯茨 摇摆 离开 这 车 .

在终点站辛迪加公园，凯茨从车上跳了下来。

[ðə; ði] [pɑːrk] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪts] , ['piːp(ə)l] ['sɔːntəd] [ə'baʊt] ['læfɪŋ]
The park glittered with hundreds of colored lights , people sauntered about laughing
这 公园 闪闪发光 和 数百 的 有色 灯 , 人们 漫步 关于 笑
[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,
and talking ,
和 说 ,

公园里数百盏彩灯闪烁，人们悠闲地漫步，谈笑风生。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['neɪzəli] [tuː; tə][ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv]

and	through	the	trees	sounded	a	male	voice	singing	nasally	to	the	tempo	of
和	通过	这	树木	听起来	一个	男性	嗓音	歌唱	鼻腔	到	这	速度	的

[ə; eɪ] [dæns] [bænd] :

a	dance	band	:
一个	舞蹈	乐队	:

树林间传来一个男人的鼻音很重的歌声，节奏和舞曲乐队的节奏很像：

“ [aɪ] ['wɑːnə] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ] , [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

“ I	wanna	be	loved	by	you	,	by	you	and	nobody	else	but	you	,
“ 我	想	是	喜爱	经过	你	,	经过	你	和	无人	别的	但	你	,

我只想被你爱，只被你爱，不要别人爱我。

[aɪ] ['wɑːnə] [biː; bi] [kɪst] [baɪ][juː; jʊ][ə'loʊn] .

I	wanna	be	kissed	by	you	alone	.
我	想	是	亲吻	经过	你	独自的	.

我只想被你单独亲吻。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lɑːn] - .

” It	was	coming	from	the	Salon	Quintesse	.
” 它	曾是	未来	从	这	沙龙	-	.

“它来自 Salon Quintesse。”

[pər'hæps] [tə'naɪt] [bɪg][ed] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] “ [stɜːr] .

Perhaps	tonight	Big	Ed	would	be	here	celebrating	his	release	from	“	stir	.
也许	今晚	大的	艾德	会	是	这里	庆祝	他的	发布	从	“	搅拌	.

也许今晚大艾德会在这里庆祝他从“监禁”中获释。

” [keɪts] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [sʌm; səm] ['ʃəufəz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ]

” Cates	walked	to	a	spot	near	some	chauffeurs	who	were	watching	the	gay
” 凯茨	步行	到	一个	点	靠近	一些	司机	WHO	是	观看	这	同性恋

[kraʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hɔːl] .

crowd	inside	the	hall	.
人群	里面	这	大厅	.

凯茨走到几个司机附近，这些司机正在大厅里观看同性恋人群。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'speʃl] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [seɪv] [tuː; tə] [treɪl] [bɪg][ed] ['kɑːnstəntli] .

He	had	no	especial	plan	of	action	,	save	to	trail	Big	Ed	constantly	.
他	有	不	特别的	计划	的	行动	,	节省	到	踪迹	大的	艾德	不断地	.

他并没有什么特别的行动计划，只是要一直跟踪大艾德。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [keɪts] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði] ['gæŋstər] [wʊd] [pʊl] [ə; eɪ][fæst][wʌn] .

Sooner	or	later	,	Cates	reflected	,	the	gangster	would	pull	a	fast	one	.
俄克拉荷马或者	之后	,	凯茨	反映	,	这	流氓	会	拉	一个	快速地	一	.	

凯茨心想，迟早有一天，这个歹徒会耍花招。

[keɪts] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] .

Cates	wanted	to	be	at	hand	when	that	happened	.
凯茨	通缉	到	是	在	手	什么时候	那	发生	.

凯茨想在事情发生时在场。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɑːrd] - [feɪst] [men] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ,

Now	and	then	hard	-	faced	men	strolled	through	the	grounds	,
现在	和	然后	难的	-	面对	男人	漫步	通过	这	理由	,

不时有面容冷峻的男人在院子里闲逛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ,

but	they	gave	not	a	second	glance	to	the	small	,
但	他们	给予	不是	一个	第二	瞥一眼	到	这	小的	,

但他们连看都没看那矮小的东西一眼。

[ˌɪnə'fensɪv] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊz] .

inoffensive	**young**	**man**	**who**	**stood**	**looking**	**through**	**the**	**big**	**windows**	**.**
无害的	年轻的	男人	WHO	站立	寻找	通过	这	大的	视窗	.

一个相貌平平的年轻人站在那里，透过大窗户向外张望。

[jʌŋ] [men] [laɪk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][sə'lɑːn] - ,

Young	**men**	**like**	**that**	**were**	**common**	**outside**	**the**	**Salon**	**Quintesse**	**,**
年轻的	男人	喜欢	那	是	常见的	外部	这	沙龙	-	,

像他这样的年轻男子在五重奏沙龙之外很常见。

[drɔːn] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [dʒæz][ænd; ənd]

drawn	**there**	**by**	**a**	**wistful**	**desire**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**smashing**	**jazz**	**and**
绘制	那里	经过	一个	怅惘	欲望	到	听	到	这	粉碎	爵士乐	和

['enviəsli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

enviously	**to**	**watch**	**the**	**dancers**	**.**
羡慕地	到	手表	这	舞者	.

被一种渴望所吸引，想要聆听精彩的爵士乐，并羡慕地观看舞者们的表演。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] .

The	**music**	**stopped**	**.**
这	音乐	停止	.

音乐停止了。

[keɪts] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][teiblz] .

Cates	**could**	**see**	**the**	**dancers**	**going**	**to**	**their**	**tables**	**.**
凯茨	可以	看	这	舞者	去	到	他们的	表格	.

凯茨可以看到舞者们走向他们的桌子。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] .

A	**hum**	**of**	**conversation**	**sounded**	**.**
一个	哼	的	对话	听起来	.

一阵低低的交谈声响起。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sɪlvəri] [læf] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'prænoʊ] ['sæksəfoʊn] .

A	**woman's**	**silvery**	**laugh**	**rose**	**above**	**the**	**tuning**	**of**	**a**	**soprano**	**saxophone**	**.**
一个	女性的	银色	笑	玫瑰	多于	这	调谐	的	一个	女高音	萨克斯管	.

女人银铃般的笑声盖过了高音萨克斯管的调音声。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdioʊ][kɑːp][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] .

No	**one**	**seemed**	**to**	**know**	**that**	**the**	**life**	**of**	**a**	**radio**	**cop**	**had**	**been**	**threatened**	**.**
不	一	似乎	到	知道	那	这	生活	的	一个	收音机	警察	有	到过	威胁	.

似乎没有人知道一名无线电警察的生命受到了威胁。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] .

Had	**they**	**known**	**they**	**would**	**not**	**have**	**cared**	**.**
有	他们	已知	他们	会	不是	有	关心	.

如果他们知道的话，他们就不会在意了。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wei] [ɪn]['pleɪsɪz] [laɪk][ðə; ði][sə'lɑːn] - .

Things	**are**	**that**	**way**	**in**	**places**	**like**	**the**	**Salon**	**Quintesse**	**.**
事物	是	那	方式	在	地方	喜欢	这	沙龙	-	.

像Salon Quintesse这样的地方就是如此。

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

The	**music**	**started**	**up**	**again**	**with**	**a**	**preliminary**	**tinkle**	**of**	**a**	**piano**	**.**
这	音乐	开始	向上	再次	和	一个	初步的	小便	的	一个	钢琴	.

音乐再次响起，先是一阵钢琴的叮咚声。

[naʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɛntɝ'teɪnɝz, ˌɛnɝ'teɪnɝz] [ruːm] [ænd; ənd]

Now	some	one	had	appeared	from	the	entertainer's	room	and
现在	一些	一	有	出现	从	这	艺人的	房间	和

[wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .

was	dancing	.
曾是	跳舞	.

这时，有人从艺人的房间里走了出来，开始跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] .

It	was	a	girl	,	small	and	exquisite	.
它	曾是	一个	女孩	,	小的	和	精美的	.

那是一个女孩，身材娇小，容貌精致。

[deɪv] [keɪts] [edʒd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]

Dave	Cates	edged	nearer	the	window	,	and	started	violently	as	he	saw	her
戴夫	凯茨	边缘	更近	这	窗户	,	和	开始	暴力	作为	他	锯	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

戴夫·凯茨慢慢靠近窗户，看到她的脸时猛地一惊。

['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] , ['dɪpɪŋ] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] , [ðə; ði]['dænsər][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər]

Smiling	radiantly	,	dipping	,	whirling	,	gliding	,	the	dancer	was	none	other
微笑	光芒四射	,	浸渍	,	旋转	,	滑翔	,	这	舞蹈家	曾是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

than	the	girl	who	had	kissed	him	.
比	这	女孩	WHO	有	亲吻	他	.

舞者笑容灿烂，身姿轻盈，旋转滑翔，她不是别人，正是那个吻过他的女孩。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['siːgoʊɪŋ] [brʊk] [traʊt] ! ” ['mɝːmɝd] [keɪts] .

“	Well	,	I'll	be	a	seagoing	brook	trout	!	”	murmured	Cates	.
“	出色地	,	患病的	是	一个	远洋	溪	鳟鱼	!	”	低声说道	凯茨	.

“好吧，我将成为一条远洋溪鳟！”凯茨喃喃自语道。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][bɪg][ed] - [gæŋ] .

His	first	thought	was	that	she	was	connected	with	Big	Ed	Margolo's	gang	.
他的	第一的	想法	曾是	那	她	曾是	连接	和	大的	艾德	-	帮派	.

他首先想到的是她和“大艾德”马戈洛的团伙有联系。

[peɪd] [ˌentə'teɪnəz] [ænd; ənd] ['gæŋstəz] ['friːkwəntli] [rʌn] [tə'geðər] .

Paid	entertainers	and	gangsters	frequently	run	together	.
有薪酬的	艺人	和	黑帮分子	频繁地	跑步	一起	.

职业艺人和黑帮分子经常混在一起。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] .

Then	he	dismissed	the	thought	as	unworthy	.
然后	他	解雇	这	想法	作为	不配	.

然后他认为这个想法不值得一提，便将其打消了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kə'nektɪd] [ɪn]['eni] [weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪskt]

Had	she	been	connected	in	any	way	with	Margolo	she	would	not	have	risked
有	她	到过	连接	在	任何	方式	和	-	她	会	不是	有	冒险

[hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

her	life	to	save	some	one	she	didn't	know	.
她	生活	到	节省	一些	一	她	没有	知道	.

如果她和马戈洛有任何关系，她就不会冒着生命危险去救一个素不相识的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [raɪd] ” ?

On	the	other	hand	,	how	had	she	known	about	the	“	ride	”	?
在	这	其他	手	,	如何	有	她	已知	关于	这	“	骑	”	?

另一方面，她又是如何得知这次“骑行”的呢？

[ænd; ənd] [waɪ] ['hædnt] ['fɪsk] [ʃɑːt] ?
And **why** **hadn't** **Fiske** **shot** **?**
和 为什么 之前没有 菲斯克 射击 ?

为什么菲斯克没有开枪?

[dauts] [bɪ'set] [ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑːp] ;
Doubts **beset** **the** **radio** **cop** **;**
疑虑 围困 这 收音机 警察 ;

电台警察疑虑重重;

[dauts] [ðæt] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] -
doubts **that** **increased** **when** **he** **realized** **it** **was** **not** **a** **certainty** **that** **Margolo**
疑虑 那 增加 什么时候 他 已实现 它 曾是 不是 一个 肯定 那 -
[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
had **ordered** **his** **death** **.**
有 订购 他的 死亡 .

当他意识到马戈洛是否真的下令杀害他尚无定论时，他的疑虑就加深了。

['fraʊnɪŋ] ,
Frowning **,**
皱眉 ,

皱眉，

[keɪts] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][floʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['efərtləsli] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [daʊn]
Cates **watched** **the** **girl** **float** **about** **the** **room** **as** **effortlessly** **as** **a** **bit** **of** **down**
凯茨 观看 这 女孩 漂浮 关于 这 房间 作为 毫不费力 作为 一个 少量 的 向下
[kɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['veɪgrənt] [briːz] .
caught **up** **by** **a** **vagrant** **breeze** **.**
捕捉 向上 经过 一个 流浪汉 微风 .

凯茨看着女孩在房间里轻盈地飘来飘去，就像一阵微风吹起的羽绒一样。

['lʌvli] , ['fæsɪneɪtɪŋ] !
Lovely **,** **fascinating** **!**
迷人的 , 迷人 !

真好，太迷人了!

[deɪv] [keɪts] [said] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l][grɪn] .
Dave **Cates** **sighed** **,** **and** **his** **mouth** **twisted** **into** **a** **sad** **little** **grin** **.**
戴夫 凯茨 叹了口气 , 和 他的 嘴 扭曲 进入 一个 伤心 小的 咧嘴笑 .

戴夫·凯茨叹了口气，嘴角勾起一丝苦涩的微笑。

[noʊ] [sens] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['blɑːsəm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
No **sense** **in** **letting** **the** **ideal** **blossom** **over** **her** **.**
不 感觉 在 出租 这 理想的 开花 超过 她 .

没必要让她沉浸在理想之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
It **would** **only** **fade** **and** **die** **if** **he** **did** **.**
它 会 仅有的 褪色 和 死 如果 他 做过 .

只有他那样做，它才会逐渐消失。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv] [tə:p'sikəri] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pə'liːs]
She **was** **a** **little** **princess** **of** **terpsichore** **and** **he** **was** **just** **a** **police**
她 曾是 一个 小的 公主 的 舞蹈 和 他 曾是 只是 一个 警察
['reɪdioʊ] [ə'naʊnsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [lʌv] .
radio **announcer** **with** **a** **face** **that** **only** **a** **mother** **could** **love** **.**
收音机 播音员 和 一个 脸 那 仅有的 一个 母亲 可以 爱 .

她是一位擅长舞蹈的小公主，而他只是一个长相只有母亲才会喜欢的警察无线电播音员。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Some **one** **was** **standing** **by** **his** **side** **.**
一些 一 曾是 常设 经过 他的 边 .

他身边站着一个人。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] .

He	glanced	indifferently	around	and	beheld	the	youth	of	the	street	car	.
他	瞥了一眼	漠不关心	大约	和	观看	这	青年	的	这	街道	车	.

他漠然地环顾四周，看到了街车上的年轻人。

“ [seɪ] , [d'juː] [noʊ] ['mɪstər] . - [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“	Say	,	d'you	know	Mr	.	Margolo	when	you	see	him	?
“	说	,	你	知道	先生	.	-	什么时候	你	看	他	?

“对了，你见到马戈洛先生的时候能认出来吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [in'kwaiəd] .

”	the	boy	inquired	.
”	这	男生	询问	.

男孩问道。

[deɪv] [keɪts] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ['ɪnstəntli] .

Dave	Cates	was	on	his	guard	instantly	.
戴夫	凯茨	曾是	在	他的	警卫	即刻	.

戴夫·凯茨立刻提高了警惕。

“ [sə'poʊz] [aɪ] [duː] ?

“	Suppose	I	do	?
“	认为	我	做	?

“假设我这么做呢？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [wel] , [its] [ðɪs] [wei] .

“	Well	,	it's	this	way	.
“	出色地	,	它是	这	方式	.

“嗯，就是这样。”

” ['pleɪnli] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['flʌstərd] .

”	Plainly	the	boy	was	flustered	.
”	显然	这	男生	曾是	慌乱	.

“很明显，这男孩很慌乱。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [seɪ] , [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

“	I	—	I	—	say	,	you	work	for	him	,	don't	you	?
“	我	—	我	—	说	,	你	工作	为了	他	,	不	你	?

“我——我——说，你为他工作，对吧？”

” [keɪts] [tʊk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

”	Cates	took	a	moment	before	replying	.
”	凯茨	采取	一个	片刻	前	回复	.

凯茨沉默片刻后才回答。

“ ['meɪbi] . ”

“	Maybe	.	”
“	或许	.	”

“或许。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

“	I	thought	so	.
“	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[nuː] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [slɪm] ['fɪsk] .

Knew	I'd	seen	you	with	Slim	Fiske	.
知道	ID	已见	你	和	苗条的	菲斯克	.

我就知道我见过你和斯利姆·菲斯克在一起。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [said] , [rɪ'liːvd] .
" **The** **boy** **sighed** **,** **relieved** **.**
" 这 男生 叹了口气 , 松了口气 .

男孩松了口气，叹了口气。

" [aɪm][tuː; tə][stɑːrt]['draɪvɪn] - [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [nekst] [wiːk] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst]
" **I'm** **to** **start** **drivin** **'** **for** **Mr** **.** **Margolo** **next** **week** **,** **"** **he** **announced**
" 我是 到 开始 驾驶 - 为了 先生 . - 下一个 星期 , " 他 宣布
[ɪm'pɔːrtntli] .
importantly **.**
重要 .

"我下周就要开始为马戈洛先生开车了，"他郑重宣布。

" [je] ? "
" **Yeh** **?** **"**
" 叶 ? "

"是吗？"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [haɪrd] [ˌem 'iː] .
One **of** **his** **men** **hired** **me** **.**
一 的 他的 男人 雇用 我 .

他的一个手下雇佣了我。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
Me **,** **I** **ain't** **never** **seen** **him** **,**
我 , 我 不是 绝不 已见 他 ,

我，我从来没见过他。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juːd] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [aɪ'd] [siː] [ɪf] ['hiːd] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **I** **thought** **if** **you'd** **point** **him** **out** **I'd** **see** **if** **he'd** **come** **through** **with** **a**
和 我 想法 如果 你会 观点 他 出去 ID 看 如果 他会 来 通过 和 一个
['lɪt(ə)l] [æd'væns] [peɪ] .
little **advance** **pay** **.**
小的 进步 支付 .

我想，如果你能指出他是谁，我看看他能不能预付一点报酬。

[aɪm] [broʊk] - [ə; eɪ] ['flaʊndər] .
I'm **broke** **flatter'n** **a** **flounder** **.**
我是 打破 - 一个 比目鱼 .

我穷得叮当响。

" [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [breɪn] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [keɪts] [daɪ'dʒestid] [ðɪs] .
" **The** **nimble** **brain** **of** **Officer** **Cates** **digested** **this** **.**
" 这 灵活 脑 的 官 凯茨 消化 这 .

"凯茨警官敏捷的头脑消化了这一点。"

[soʊ] - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['draɪvər] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv]
So **Margolo** **had** **made** **the** **mistake** **of** **hiring** **a** **driver** **who** **liked** **to** **give**
所以 - 有 制成 这 错误 的 招聘 一个 司机 WHO 喜欢 到 给
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
information **about** **himself** **.**
信息 关于 他自己 .

所以，马戈洛犯了个错误，他雇佣了一个喜欢自我介绍的司机。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['væljuəb(ə)l] .
This **information** **was** **valuable** **.**
这 信息 曾是 有价值的 .

这条信息很有价值。

[keɪts] [smaɪld] .
Cates smiled .
凯茨 微笑 .

凯茨笑了。

“ [aɪ] [siː] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I see , kid , ” he said .
“ 我 看 , 孩子 , ” 他 说 .

“我明白了，孩子，”他说。

“ [naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd][let][ed][ə'loʊn] [tə'naɪt] .
“ Now if I were you I'd let Ed alone tonight .
“ 现在 如果 我 是 你 ID 让 艾德 独自的 今晚 .

“如果我是你，今晚我就让艾德一个人待着。”

['hiːz] [ɪn][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] . ”
He's in there all right , but I wouldn't bother him . ”
他是 在 那里 全部 正确的 , 但 我 不会 打扰 他 . ”

他确实在里面，但我不会去打扰他。

“ [bʌt; bət][aɪ]['gɑːtə] [iːt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['despərətli] .
“ But I gotta eat , ” said the boy desperately .
“ 但 我 必须 吃 , ” 说 这 男生 绝望地 .

“可是我得吃饭啊，”男孩绝望地说。

“ [aɪ] [juːst] [maɪ][læst]['nɪk(ə)l][fɔːr; fər][kɑːr] [fer] [aʊt] [hɪr] .
“ I used my last nickel for car fare out here .
“ 我 用过的 我的 最后的 镍 为了 车 票价 出去 这里 .

“我用身上最后一分钱买了车费来到这里。”

” [ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑːp] [tʃuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .
” The radio cop chewed at his lower lip .
” 这 收音机 警察 咀嚼 在 他的 降低 唇 .

“无线电警察咬着下嘴唇。”

“ [ðæts] [tʌf] , [kɪd] , ” [hiː; hi] ['simpəθaizd] .
“ That's tough , kid , ” he sympathized .
“ 那就是 艰难的 , 孩子 , ” 他 同情 .

“孩子，这太难了，”他同情地说。

“ [aɪv] [bɪn] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .
“ I've been that way myself .
“ 我已经 到过 那 方式 我 .

“我自己也曾是这样。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
Tell you what I'll do .
告诉 你 什么 患病的 做 .

告诉你我会怎么做。

[aɪ][gɑːt][ten] [bʌks] [aɪ][kæn; kən] [sper] [tɪl] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][fɜːrst] [peɪ] [frʌm; frəm][ed] .
I got ten bucks I can spare till you get your first pay from Ed .
我 得到 十 雄鹿 我 能 空闲的 直到 你 得到 你的 第一的 支付 从 艾德 .

我手头有十块钱，在你从艾德那里拿到第一份工资之前可以给你。

[bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ed][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][hiː; hi][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]
But don't say anything to Ed about it because he don't like to be
但 不 说 任何事物 到 艾德 关于 它 因为 他 不 喜欢 到 是
['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
bothered with such things .
烦恼 和 这样的 事物 .

但千万别跟艾德说这件事，因为他不喜欢被这种事打扰。

[juː; jʊ][get][ˌem ˈiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You **get** **me** **,** **don't** **you** **?**
你 得到 我 , 不 你 ?

你明白我的意思，对吧?

" [keɪts] [druː] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" **Cates** **drew** **a** **ten** **-** **dollar** **bill** **from** **his** **pocket** **and** **handed** **it** **over** **.**
" 凯茨 画 一个 十 - 美元 账单 从 他的 口袋 和 递交 它 超过 .

凯茨从口袋里掏出一张十美元的钞票递了过去。

" [seɪ] , [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **Say** **,** **there** **ain't** **nothing** **wrong** **with** **you** **!**
" 说 , 那里 不是 没有什么 错误的 和 你 !

"我说，你一点问题都没有！"

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [juːθ] ['wɔːrmli] .
" **declared** **the** **youth** **warmly** **.**
" 声明 这 青年 热情地 .

"年轻人热情地宣布道。"

" [dəunt] ['wɜːri] , [aɪ][wəʊnt][seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ed] .
" **Don't** **worry** **,** **I** **won't** **say** **nothin** **'** **to** **Ed** **.**
" 不 担心 , 我 惯于 说 什么也没有 - 到 艾德 .

"别担心，我不会告诉艾德的。"

" [ə'loʊn] , [keɪts] [grɪnd] ,
" **Alone** **,** **Cates** **grinned** **,**
" 独自的 , 凯茨 咧嘴一笑 ,

"凯茨独自一人时咧嘴一笑，"

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
confident **that** **no** **one** **of** **the** **men** **from** **the** **Bureau** **of** **Criminal** **Investigation**
自信的 那 不 一 的 这 男人 从 这 局 的 刑事 调查
[kʊd; kəd][hæv; həv]['hændəld][ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['betər] .
could **have** **handled** **the** **matter** **any** **better** **.**
可以 有 处理 这 事情 任何 更好的 .

他确信，刑事调查局的任何一个人都无法比他更好地处理这件事。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][æn; ən] ['entərɪŋ] [wedʒ] [tuː; tə][ðə; ði] - [gæŋ] ,
At **least** **he** **had** **provided** **an** **entering** **wedge** **to** **the** **Margolo** **gang** **,**
在 至少 他 有 假如 一个 进入 楔 到 这 - 帮派 ,

至少他为马戈洛团伙提供了一个切入点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
even **if** **he** **didn't** **know** **just** **how** **he** **could** **use** **it** **.**
甚至 如果 他 没有 知道 只是 如何 他 可以 使用 它 .

即使他并不知道该如何使用它。

[hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] [aɪz] ['spɑːkld] .
His **alert** **eyes** **sparkled** **.**
他的 警报 眼睛 闪闪发光 .

他警觉的眼神闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [kɪk] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
There **was** **a** **real** **kick** **in** **this** **kind** **of** **business** **,**
那里 曾是 一个 真实的 踢 在 这 种类 的 商业 ,

这种生意确实很有意思。

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] ['ri:leiŋ]

entirely	**different**	**from**	**standing**	**before**	**a**	**microphone**	**and**	**relaying**
完全	不同的	从	常设	前	一个	麦克风	和	中继

['mɛsəʤəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	**.**
消息	.

这与站在麦克风前传达信息完全不同。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɪti] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Still	**there**	**was**	**pity**	**mingled**	**with**	**his**	**satisfaction**	**.**
仍然	那里	曾是	遗憾	混合	和	他的	满意	.

他的满足感中仍然夹杂着一丝怜悯。

[ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['draɪvɪŋ][fɔ:r; fər][bɪg][ed] - .

That	**boy**	**had**	**no**	**business**	**driving**	**for**	**Big**	**Ed**	**Margolo**	**.**
那	男生	有	不	商业	驾驶	为了	大的	艾德	-	.

那个男孩根本不应该为大埃德·马戈洛开车。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][dʒɑ:b] ['ɔ:fərd] .

But	**perhaps**	**he**	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**take**	**the**	**first**	**job**	**offered**	**.**
但	也许	他	有	到过	被迫	到	拿	这	第一的	工作	提供	.

但或许他是被迫接受了第一份工作。

[deɪv] [keɪts] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Dave	**Cates**	**determined**	**to**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**him**	**.**
戴夫	凯茨	决定	到	保持	一个	眼睛	在	他	.

戴夫·凯茨决心密切关注他。

“ [ðə; ði][kɪd] [lʊkt] ['hʌŋgri] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [hæz; həz] [meɪd] ['meni]

“	**The**	**kid**	**looked**	**hungry**	**,**	**”**	**was**	**his**	**thought**	**,**	**“**	**and**	**hunger**	**has**	**made**	**many**
“	这	孩子	看起来	饥饿的	,	”	曾是	他的	想法	,	“	和	饥饿	有	制成	许多

[ə; eɪ] [krʊk] .

a	**crook**	**.**
一个	骗子	.

“这孩子看起来很饿，”他心想，“饥饿造就了许多骗子。”

['meɪbi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][næb] - [ɪn][taɪm] , [ðə; ði][kɪd][wəʊnt][hæv; həv]['eni]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ə'genst]

Maybe	**if**	**I**	**can**	**nab**	**Margolo**	**in**	**time**	**,**	**the**	**kid**	**won't**	**have**	**any**	**record**	**against**
或许	如果	我	能	纳布	-	在	时间	,	这	孩子	惯于	有	任何	记录	反对

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

如果我能及时抓到马戈洛，那小子或许就不会有任何犯罪记录了。

” [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑ:n] - , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r]

”	**He**	**cast**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**Salon**	**Quintesse**	**,**	**turned**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**car**
”	他	投掷	一个	瞥一眼	在	这	沙龙	-	,	转向	和	步行	到	这	车

[laɪn] .

line	**.**
线	.

他瞥了一眼沙龙五重奏，然后转身走向汽车排队处。

[ðoʊz] [hu:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] - [meɪk] [ɪ'mi:diət] [wɔ:r][ə'pɑ:n] [red] [mə'gɜ:k] [wɜ:r; wər]

Those	**who**	**expected**	**to**	**see**	**Margolo**	**make**	**immediate**	**war**	**upon**	**Red**	**McGuirk**	**were**
那些	WHO	预期的	到	看	-	制作	即时	战争	之上	红色的	麦奎克	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

那些期待看到马戈洛立即向雷德·麦奎克发起进攻的人感到失望了。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['gæŋstər] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət] .

Never	**had**	**the**	**gangster**	**been**	**so**	**quiet**	**.**
绝不	有	这	流氓	到过	所以	安静的	.

这个黑帮分子从未如此安静过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪnæk'tɪvəti] ,

With	**his**	**inactivity**	**,**
和	他的	不活动	,

由于他的不作为，

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][kraɪm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [drɑ:pt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [pə'destriən] [kʊd; kəd][stroʊl][ðə; ði]

the	**percentage**	**of**	**crime**	**in**	**the**	**city**	**dropped**	**until**	**a**	**pedestrian**	**could**	**stroll**	**the**
这	百分比	的	犯罪	在	这	城市	掉落	直到	一个	行人	可以	漫步	这

[stri:ts] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

streets	**with**	**comparative**	**safety**	**.**
街道	和	比较	安全	.

城市犯罪率下降，行人可以相对安全地在街上漫步。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [ri:tʃt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] - ['ri:s(ə)nt]['traɪəl][hæd; həd] ['ʃeɪkən]

The	**general**	**public**	**reached**	**the**	**conclusion**	**that**	**Margolo's**	**recent**	**trial**	**had**	**shaken**
这	一般的	民众	达到	这	结论	那	-	最近的	审判	有	摇晃

[hɪz; ɪz] [nɜ:rv] .

his	**nerve**	**.**
他的	神经	.

公众普遍认为，马戈洛最近的审判动摇了他的神经。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [pə'li:s] .

Not	**so**	**the**	**police**	**.**
不是	所以	这	警察	.

但警察却并非如此。

“ [its] ['oʊnli][ðə; ði][kɑ:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] , ” [əb'zɜ:rvd] ['kæptɪn] [hɛnɛsi] .

“	**It's**	**only**	**the**	**calm**	**before**	**the**	**storm**	**,**	**”**	**observed**	**Captain**	**Henessey**	**.**
“	它是	仅有的	这	冷静的	前	这	风暴	,	”	观察到	队长	轩尼诗	.

“这只是暴风雨前的平静，”亨尼西船长说道。

“ [wen] - [gets] ['ʌndər] [wei] ['hi:l] [reɪz] [mɔ:r] [hel] [ðæn; ðən]['evər] .

“	**When**	**Margolo**	**gets**	**under**	**way**	**he'll**	**raise**	**more**	**hell**	**than**	**ever**	**.**
“	什么时候	-	获得	在下面	方式	地狱	增加	更多的	地狱	比	曾经	.

“马戈洛一旦上场，他就会比以往任何时候都更加闹腾。”

[aɪv] [si:n] [ði:z] [bɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

I've	**seen**	**these**	**birds**	**before**	**and**	**I**	**know**	**.**
我已经	已见	这些	鸟类	前	和	我	知道	.

我以前见过这些鸟，我知道。

” ['naɪtli] , [deɪv] [keɪts] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

”	**Nightly**	**,**	**Dave**	**Cates**	**stood**	**before**	**the**	**microphone**	**,**	**talking**	**to**	**the**	**world**	**.**
”	每晚	,	戴夫	凯茨	站立	前	这	麦克风	,	说	到	这	世界	.

“每晚，戴夫·凯茨都站在麦克风前，向全世界讲话。

[noʊ] [mɔ:r] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [fu:ld] [baɪ] [ðæt] .

No	**more**	**attempts**	**were**	**made**	**upon**	**his**	**life**	**,**	**but**	**he**	**wasn't**	**fooled**	**by**	**that**	**.**
不	更多的	尝试	是	制成	之上	他的	生活	,	但	他	不是	被骗了	经过	那	.

虽然之后再也没有人试图谋害他，但他并没有因此而放松警惕。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['gʌnmən] [wʊd] [si:k] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] .

Eventually	**the**	**gunmen**	**would**	**seek**	**him**	**out**	**again**	**.**
最终	这	枪手	会	寻找	他	出去	再次	.

最终，枪手们还会再次找到他。

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

He'd	have	to	get	them	before	they	got	him	.
他会	有	到	得到	他们	前	他们	得到	他	.

他必须在他们抓住他之前抓住他们。

[iːtʃ] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['brɔːdkæst] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][bɪg][ed] - .

Each	night	after	the	broadcast	he	went	in	search	of	Big	Ed	Margolo	.
每个	夜晚	后	这	播送	他	去	在	搜索	的	大的	艾德	-	.

每天晚上节目播出后，他都会去找大艾德·马戈洛。

['evriwer] [ðə; ði] ['gæŋstər] [went] ,

Everywhere	the	gangster	went	,
到处	这	流氓	去	,

黑帮分子走到哪里，哪里就发生什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [pʊld] - [daʊn] [kæp][ænd; ənd] [tɜːrnd] - [ʌp]

he	was	followed	by	a	little	man	with	pulled	-	down	cap	and	turned	-	up
他	曾是	随后	经过	一个	小的	男人	和	拉	-	向下	帽	和	转向	-	向上

[koʊt]['kɑːlər] .

coat	collar	.
外套	衣领	.

他身后跟着一个个子矮小的男人，戴着压低帽檐的帽子，竖起衣领。

[keɪts] - [saɪz][ə'loʊn]['prɑːbəbli] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Cates	'	size	alone	probably	saved	him	.
凯茨	-	尺寸	独自的	大概	已保存	他	.

凯茨的体型可能就是他救命的唯一原因。

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [huː] “ ['kʌvərd] ” - ['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	torpedoes	who	“	covered	”	Margolo	never	paid	any	attention	to	him	.
这	鱼雷	WHO	“	涵盖	”	-	绝不	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

掩护马戈洛的鱼雷根本没注意到他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

It	is	doubtful	if	they	noticed	him	.
它	是	疑	如果	他们	注意到	他	.

他们是否注意到他，还很难说。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , - [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['tæksi] .

One	evening	,	Margolo	came	out	of	his	apartment	and	summoned	a	taxi	.
一	晚上	,	-	来了	出去	的	他的	公寓	和	被召唤	一个	出租车	.

一天晚上，马戈洛走出公寓，叫了一辆出租车。

[deɪv] [keɪts] , ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] , [tʊk] [ðə; ði][nekst]['tæksi] [ə'lɔːŋ] .

Dave	Cates	,	lurking	in	the	shadows	half	a	block	away	,	took	the	next	taxi	along	.
戴夫	凯茨	,	潜伏	在	这	阴影	一半	一个	堵塞	离开	,	采取	这	下一个	出租车	沿着	.

戴夫·凯茨躲在半个街区外的阴影里，搭上了旁边的出租车。

- [droʊv][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [haʊs] [aʊt][ɑːn]['rɪvər] [striːt] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs]

Margolo	drove	to	an	old	house	out	on	River	Street	,	far	from	the	business
-	驾驶	到	一个	老的	房子	出去	在	河	街道	,	远的	从	这	商业

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

马戈洛开车来到河街上一栋老房子，那里远离商业区。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][traɪd][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

When	he	came	out	of	the	house	,	he	tried	a	key	in	the	door	.
什么时候	他	来了	出去	的	这	房子	,	他	尝试	一个	钥匙	在	这	门	.

他走出房子后，试着用钥匙开门。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæksi] [droʊv] [ɔ:f] .

Apparently	**satisfied**	**,**	**he**	**rejoined**	**his**	**companions**	**and**	**the**	**taxi**	**drove**	**off**	**.**
显然	使满意	,	他	重新加入	他的	同伴	和	这	出租车	驾驶	离开	.

他似乎很满意，便与同伴们会合，出租车也开走了。

[deɪv] [keɪts] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌntʃ] .

Dave	**Cates**	**had**	**a**	**sudden**	**hunch**	**.**
戴夫	凯茨	有	一个	突然	直觉	.

戴夫·凯茨突然有了预感。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	**took**	**the**	**number**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**ordered**	**his**	**driver**	**back**	**to**	**the**	**city**	**.**
他	采取	这	数字	的	这	房子	,	和	订购	他的	司机	后退	到	这	城市	.

他记下了门牌号，然后命令司机返回城里。

[tu:] [blɑ:ks] [frʌm; frəm] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [hi:; hi] [ə'laɪt] .

Two	**blocks**	**from**	**police**	**headquarters**	**he**	**alighted**	**.**
二	积木	从	警察	总部	他	下车	.

他下车的地方距离警察总部还有两个街区。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['tæksi] ['draɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'li:s] .

Not	**even**	**a**	**taxi**	**driver**	**should**	**know**	**that**	**he**	**was**	**in**	**any**	**way**	**connected**	**with**	**the**	**police**	**.**
不是	甚至	一个	出租车	司机	应该	知道	那	他	曾是	在	任何	方式	连接	和	这	警察	.

就连出租车司机都不应该知道自己与警方有任何关联。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teriər] ['pʌpi] [hi:; hi] [bɜ:rst] [ɪn] [ə'pɑ:n] ['kæptɪn] [hɛnɛsi] .

With	**all**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**a**	**terrier**	**puppy**	**he**	**burst**	**in**	**upon**	**Captain**	**Henessey**	**.**
和	全部	这	热情	的	一个	梗犬	小狗	他	爆裂	在	之上	队长	轩尼诗	.

他像一只小梗犬一样热情地冲向亨尼西上尉。

“ - [hæz; həz] [dʒʌst] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ɑ:n] ['rɪvər] [stri:t] , ” [keɪts] [sed] ['ræpɪdli] .

“	**Margolo**	**has**	**just**	**rented**	**a**	**house**	**out**	**on**	**River**	**Street**	**,**	**”**	**Cates**	**said**	**rapidly**	**.**
“	-	有	只是	租来的	一个	房子	出去	在	河	街道	,	”	凯茨	说	快速	.

“马戈洛刚刚在河街租了一栋房子，”凯茨快速说道。

“ [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,

“	**Don't**	**know**	**what**	**he's**	**going**	**to**	**do**	**,**
“	不	知道	什么	他是	去	到	做	,

“不知道他会做什么，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [rent] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

but	**it's**	**a**	**cinch**	**he**	**didn't**	**rent**	**the**	**place**	**to**	**live**	**in**	**.**
但	它是	一个	肚带	他	没有	租	这	地方	到	居住	在	.

但几乎可以肯定，他租这房子不是为了自己住。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['kæptɪn] .

Now	**listen**	**,**	**captain**	**.**
现在	听	,	队长	.

听着，船长。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] ['veɪkənt] [gə'rɑ:ʒ] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

There's	**an**	**old**	**vacant**	**garage**	**out**	**back**	**of**	**the**	**place**	**.**
有	一个	老的	空缺	车库	出去	后退	的	这	地方	.

房子后面有个废弃的旧车库。

[kɑ:nt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ?
Can't I have a microphone put up in there ?
不能 我 有 一个 麦克风 放 向上 在 那里 ?

我可以在那里安装一个麦克风吗?

" ['kæptɪn] [hɛnɛsi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['i:gər] [feɪs] .
" Captain Henessey studied the eager face .
" 队长 轩尼诗 研究 这 渴望的 脸 .

"亨尼西上尉仔细端详着那张渴望的脸。"

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] — [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] ?
" What do you want to do — commit suicide ?
" 什么 做 你 想 到 做 — 犯罪 自杀 ?

"你想做什么——自杀吗?"

" [hi:; hi] [æskt] ['faɪnəli] .
" he asked finally .
" 他 问 最后 .

他最后问道。

" [ˌnoʊ'bɑ:di:l] [get] [waɪz] , " [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [kɑ:p] [dɪ'klerd] .
" Nobody'll get wise , " the radio cop declared .
" 没有人会 得到 明智的 , " 这 收音机 警察 声明 .

"谁也不会识破,"电台警察宣称。

" ['ɑ:nɪst] [ðeɪ] [wəʊnt] .
" Honest they won't .
" 诚实的 他们 惯于 .

"老实说，他们不会的。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
There's a back entrance to the garage where I can go in and out ,
有 一个 后退 入口 到 这 车库 在哪里 我 能 去 在 和 出去 ,

车库有个后门，我可以自由进出。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [soʊ] [ˌnoʊ'bɑ:di:l] ['noʊtɪs] .
and I can have the lights dimmed so nobody'll notice .
和 我 能 有 这 灯 调暗 所以 没有人会 注意 .

我可以把灯光调暗，这样就不会有人注意到了。

[its] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [gai] ,
It's the chance of a lifetime to keep an eye on this guy ,
它是 这 机会 的 一个 寿命 到 保持 一个 眼睛 在 这 盖伊 ,

这是千载难逢的机会，可以密切关注这个人。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wɪl] [breɪk] .
and maybe something good will break .
和 或许 某物 好的 将要 休息 .

或许美好的事物会因此而破碎。

" [keɪts] - [aɪz] [gli:md] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:md] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [θi:m] .
" Cates ' eyes gleamed as he warmed to his theme .
" 凯茨 - 眼睛 闪闪发光 作为 他 温暖 到 他的 主题 .

"凯茨的眼睛闪闪发光，他渐渐喜欢上了自己的主题曲。"

" [sə'poʊz] - [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [waɪl] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði]
" Suppose Margolo should pull something funny while I happened to be at the
" 认为 - 应该 拉 某物 有趣的 尽管 我 发生 到 是 在 这
[maɪk] ?
mike ?
麦克风 ?

"假设我碰巧在麦克风前，Margolo 突然做了什么搞笑的事情呢?"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [tʌf] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
It wouldn't be so tough , would it ?
它 不会 是 所以 艰难的 , 会 它 ?

其实没那么难，对吧?

[ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['brɔːdkæst] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwer] .
Sure , and I can broadcast there just as well as anywhere .
当然 , 和 我 能 播送 那里 只是 作为 出色地 作为 任何地方 .

当然，我可以在那里进行广播，效果和在其他任何地方一样好。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ——
Furthermore ——
此外 ——

此外——

" ['kæptɪn] [hɛnɛsi] [reɪzd] [bəuθ][hændz] .
" Captain Henessey raised both hands .
" 队长 轩尼诗 提高 两个都 双手 .

亨尼西上尉举起了双手。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tɔːk] ?
" Do you think I've nothing to do but listen to you talk ?
" 做 你 思考 我已经 没有什么 到 做 但 听 到 你 讲话 ?

"你以为我除了听你说话就没事可做了吗?"

[get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Get out of here , and I'll see what can be done about it with the
得到 出去 的 这里 , 和 患病的 看 什么 能 是 完毕 关于 它 和 这
[kə'mɪʃənəz] .
commissioners .
专员 .

你赶紧离开这里，我会和委员们商量一下这件事。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] : ['drægnet]
" CHAPTER IV : DRAGNET
" 章 第四 : 拖网

第四章：搜捕

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [geɪv] [pruːf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['reɪdioʊ]
The following night the gangsters gave proof they had not forgotten the radio
这 下列的 夜晚 这 黑帮分子 给予 证明 他们 有 不是 被遗忘的 这 收音机
[ə'naʊnsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
announcer of the police division .
播音员 的 这 警察 分配 .

第二天晚上，歹徒们就证明了他们并没有忘记警局的电台播音员。

[deɪv] [keɪts] , [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['fɪnɪʃt] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə]
Dave Cates , his work finished , came through the street door , and stopped to
戴夫 凯茨 , 他的 工作 完成的 , 来了 通过 这 街道 门 , 和 停止 到
[laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
light a cigarette .
光 一个 卷烟 .

戴夫·凯茨做完工作后，从街门走了进来，停下来点了一支烟。

[hɪz; ɪz] ['laɪtər] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [drɑːpt] .

His	**lighter**	**slipped**	**through**	**his**	**fingers**	**and**	**dropped**	**.**
他的	打火机	滑倒了	通过	他的	手指	和	掉落	.

他的打火机从指间滑落，掉在了地上。

[æz; əz][hiː; hi][bent][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv] [ʃɑːts] [keɪm] ['rætlɪŋ]

As	**he**	**bent**	**to**	**retrieve**	**it**	**,**	**a**	**fusillade**	**of**	**shots**	**came**	**rattling**
作为	他	弯曲	到	取回	它	,	一个	齐射	的	镜头	来了	嘎嘎作响

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑːr] .

from	**a**	**passing**	**car**	**.**
从	一个	通过	车	.

他弯腰去捡东西时，一辆驶过的汽车里传来一阵急促的枪声。

[ðə; ði]['bulits] [tʃɪpt] [ðə; ði][stoʊn] ['meɪsənri] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**bullets**	**chipped**	**the**	**stone**	**masonry**	**above**	**his**	**head**	**.**
这	子弹	缺口	这	石头	石工	多于	他的	头	.

子弹击碎了他头顶上方的石砌墙体。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['stændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪdl] .

Had	**he**	**been**	**standing**	**he**	**would**	**have**	**been**	**riddled**	**.**
有	他	到过	常设	他	会	有	到过	布满谜团	.

如果他当时站着，就会被打成筛子。

“ ['beɪbi] [bɔɪ] !

“	**Baby**	**boy**	**!**
“	婴儿	男生	!

“男婴！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltər] .

”	**he**	**gasped**	**,**	**drawing**	**to**	**shelter**	**.**
”	他	倒吸一口气	,	绘画	到	庇护所	.

他喘着粗气，赶紧躲到掩体后面。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrn][kloʊz] !

“	**That**	**was**	**too**	**darn**	**close**	**!**
“	那	曾是	也	该死	关闭	!

“真是太惊险了！”

” ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt]

”	**People**	**crowded**	**around**	**,**	**staring**	**at**	**him**	**with**	**curious**	**eyes**	**,**	**but**	**he**	**didn't**
”	人们	挤	大约	,	凝视	在	他	和	好奇的	眼睛	,	但	他	没有

[weɪt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

wait	**to**	**be**	**questioned**	**.**
等待	到	是	被质问	.

人们围了上来，用好奇的目光盯着他，但他没有等别人问话。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

As	**quickly**	**as**	**possible**	**,**	**he**	**got**	**to**	**headquarters**	**.**
作为	迅速地	作为	可能的	,	他	得到	到	总部	.

他以最快的速度赶到了总部。

[sʌtʃ] [nuːz] ['trævlz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

Such	**news**	**travels**	**like**	**lightning**	**.**
这样的	消息	旅行	喜欢	闪电	.

这样的消息传播速度极快。

['kæptɪn] [hɛnɛsi] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

Captain	**Henessey**	**was**	**raging**	**.**
队长	轩尼诗	曾是	愤怒	.

亨尼西船长勃然大怒。

“ [dæm] [ðer; ðər]['haɪdz] !
“ **Damn** **their** **hides** **!**
“ 该死 他们的 隐藏 !

“该死的皮囊！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .
” **he** **roared** **.**
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [aɪl] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] !
“ **I'll** **teach** **'** **em** **to** **take** **pot** **shots** **at** **the** **men** **of** **this** **station** **!**
“ 患病的 教 - 呃 到 拿 锅 镜头 在 这 男人 的 这 车站 !

“我要让他们知道朝我们站的人开枪的下场！”

[soʊ] [help] [ˌem 'iː] , [aɪl] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['drægnet] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['evri] [krʊk] [ɪn] [taʊn] .
So **help** **me** **,** **I'll** **put** **out** **a** **dragnet** **and** **bring** **in** **every** **crook** **in** **town** **.**
所以 帮助 我 , 患病的 放 出去 一个 拖网 和 带来 在 每一个 骗子 在 镇 .

我发誓，我一定要把城里所有的罪犯都抓起来。

[ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [dʒʌst] [haʊ] ['helθi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['kɑːki] .
They'll **find** **out** **before** **I'm** **through** **with** **'** **em** **just** **how** **healthy** **it** **is** **to** **get** **cocky** **.**
他们会 寻找 出去 前 我是 通过 和 - 呃 只是 如何 健康 它 是 到 得到 自大 .

在我收拾完他们之前，他们就会明白自大有多么有害。

” [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['kæptɪn] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
” **No** **doubt** **but** **that** **the** **sturdy** **captain** **would** **keep** **his** **word** **.**
” 不 怀疑 但 那 这 结实的 队长 会 保持 他的 单词 .

毫无疑问，这位意志坚定的船长一定会信守诺言。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [gʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The **opening** **gun** **of** **the** **crime** **war** **had** **been** **fired** **and** **heard** **around** **the**
这 开幕 枪 的 这 犯罪 战争 有 到过 被解雇 和 听到 大约 这
[taʊn] .
town **.**
镇 .

犯罪战争的第一枪已经打响，响彻全城。

[juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægnet] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Use **of** **the** **dragnet** **would** **result** **in** **the** **apprehension** **of** **a** **certain** **number** **of**
使用 的 这 拖网 会 结果 在 这 忧虑 的 一个 肯定 数字 的
['krɪmənəlz] ,
criminals **,**
罪犯 ,

使用大规模搜捕行动可以抓获一定数量的犯罪分子。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [drɔːn] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [ðæt] ['suːpər] - ['krɪmɪn(ə)l] , [bɪg] [ed]
but **would** **it** **be** **drawn** **tight** **enough** **to** **hold** **that** **super** **-** **criminal** **,** **Big** **Ed**
但 会 它 是 绘制 紧的 足够的 到 抓住 那 极好的 - 刑事 , 大的 艾德
- ?
Margolo **?**
- ?

但这道绳索能勒得足够紧，困住那个超级罪犯“大埃德·马戈洛”吗？

[deɪv] [keɪts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
Dave **Cates** **shook** **his** **head** **doubtfully** **.**
戴夫 凯茨 摇晃 他的 头 怀疑地 .

戴夫·凯茨疑惑地摇了摇头。

“ [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] [lʌk] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ **Go** **to** **it** **,** **captain** **,** ” **he** **said** **,** “ **and** **may** **good** **luck** **go** **with** **you** **.**
“ 去 到 它 , 队长 , ” 他 说 , “ 和 可能 好的 运气 去 和 你 .

“去吧，船长，”他说，“愿好运与你同在。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" At that moment a small boy came into the room .
" 在 那 片刻 一个 小的 男生 来了 进入 这 房间 .

就在这时，一个小男孩走进了房间。

" [aɪ]['gɑ:tə] [noʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [keɪts] , " [hi:; hi] [sed] ['hezɪtəntli] .
" I gotta note here for Mr . Cates , " he said hesitantly .
" 我 必须 笔记 这里 为了 先生 . 凯茨 , " 他 说 犹豫地 .

"我得给凯茨先生提个醒，"他犹豫地说。

" [raɪt] [hɪr] , ['sʌni] , " [sed] [ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑ:p] .
" Right here , sonny , " said the radio cop .
" 正确的 这里 , 桑尼 , " 说 这 收音机 警察 .

"就在这儿，小子，"无线电警察说道。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
He took the note and glanced through it .
他 采取 这 笔记 和 瞥了一眼 通过 它 .

他接过纸条，快速浏览了一遍。

[ðə; ði] [noʊt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [dʒʌst] [θri:] [wɜ:rdz] : " [pli:z] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] . "
The note consisted of just three words : " Please be careful . "
这 笔记 由……组成 的 只是 三 字 : " 请 是 小心 . "

纸条上只有三个字："请小心。"

" [mæʃ] [noʊt] , [deɪv] ? " [in'kwaiəd][pə'troʊlmən][tɑ:m] ['dʒenɪŋz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [lɪnt]
" Mash note , Dave ? " inquired Patrolman Tom Jennings , who was brushing the lint
" 捣碎 笔记 , 戴夫 ? " 询问 巡警 汤姆 詹宁斯 , WHO 曾是 刷牙 这 皮棉
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blu:] ['traʊzərz] .
from his blue trousers .
从 他的 蓝色的 裤子 .

"戴夫，有情书吗？"巡警汤姆·詹宁斯问道，他正在掸掉蓝色裤子上的绒毛。

" [bi:; bi] [jɔ:r'self] ! " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑ:p] .
" Be yourself ! " retorted the radio cop .
" 是 你自己 ! " 反驳 这 收音机 警察 .

"做你自己！"电台警察反驳道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
He looked intently at the boy .
他 看起来 专注地 在 这 男生 .

他目不转睛地盯着那个男孩。

" [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ?
" Who gave you this ?
" WHO 给予 你 这 ?

"谁给你的？"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [mɪs] ['tɔ:lbət; 'tælbət][ɑ:n] [nɔ:rθ] [stri:t] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['prɑ:mptli] .
" Miss Talbot on North Street , " said the youngster promptly .
" 错过 塔尔博特 在 北 街道 , " 说 这 青少年 及时 .

"塔尔博特小姐在北街，"年轻人立刻说道。

[keɪts] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [pʌg] [noʊz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə][spɜ:r][hɪz; ɪz] ['meməri] .
Cates wrinkled his pug nose in the endeavor to spur his memory .
凯茨 皱 他的 哈巴狗 鼻子 在 这 努力 到 刺 他的 记忆 .

凯茨皱了皱他那翘鼻子，试图唤起记忆。

“ ['tɔːlbət; 'tælbət] ? ['tɔːlbət; 'tælbət] ?
“ **Talbot** **?** **Talbot** **?**
“ 塔尔博特 ? 塔尔博特 ?

“塔尔博特？塔尔博特？”

[kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪm] . ”
Can't **seem** **to** **place** **the** **name** **.** **”**
不能 似乎 到 地方 这 姓名 . ”

我一时想不起这个名字了。

“ [ˌænə'bɛl] ['tɔːlbət; 'tælbət] , ” [pʊt][ɪn][pə'troʊlmən] ['dʒenɪŋz] .
“ **Anabelle** **Talbot** **,** **”** **put** **in** **Patrolman** **Jennings** **.**
“ 安娜贝尔 塔尔博特 , ” 放 在 巡警 詹宁斯 .

“安娜贝尔·塔尔博特，”巡警詹宁斯说道。

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** **.**
“ 当然 .

“当然。

[nɔːrθ] [striːt] [ɪz][ɑːn][maɪ] [biːt] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'baʊt] ['evri] [naɪt] .
North **Street** **is** **on** **my** **beat** **and** **I** **see** **her** **brother** **about** **every** **night** **.**
北 街道 是 在 我的 打 和 我 看 她 兄弟 关于 每一个 夜晚 .

北街在我巡逻的范围内，我几乎每天晚上都能看到她的哥哥。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['lisnz] [ɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['brɔːdkɑːsts] .
He **tells** **me** **she** **always** **listens** **in** **to** **your** **broadcasts** **.**
他 讲述 我 她 总是 听着 在 到 你的 广播 .

他告诉我她总是收听你的广播。

['prɪti] [sɔːft][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hævɪn] - [ɔːl] [ðiːz] ['klæsi] [deɪmz] —— ”
Pretty **soft** **for** **you** **,** **havin** **'** **all** **these** **classy** **dames** **——** **”**
漂亮的 柔软的 为了 你 , 拥有 - 全部 这些 优雅 女士们 —— ”

对你来说真够温柔的，身边都是这些优雅的女士——”

“ [aɪl] [slæm][juː; jʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][noʊz] !
“ **I'll** **slam** **you** **one** **in** **the** **nose** **!**
“ 患病的 猛击 你 一 在 这 鼻子 !

“我要打你鼻子！”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? ”
What **does** **she** **look** **like** **?** **”**
什么 做 她 看 喜欢 ? ”

她长什么样？

“ [wel] , [naʊ] , ” [rɪ'flektɪd] ['ɑːfɪsər] ['dʒenɪŋz] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃiːz] [krɔːs] - [aɪd] ,
“ **Well** **,** **now** **,** **”** **reflected** **Officer** **Jennings** **,** **“** **it** **seems** **to** **me** **she's** **cross** **-** **eyed** **,**
“ 出色地 , 现在 , ” 反映 官 詹宁斯 , “ 它 似乎 到 我 她是 叉 - 眼睛 ,
[nɑːk] - [niːd] , [ænd; ənd] —— ”
knock **-** **kneed** **,** **and** **——** **”**
敲 - 膝盖 , 和 —— ”

“嗯，现在，”詹宁斯警官沉思道，“在我看来，她好像是斜视、罗圈腿，而且——”

“ [ɔː] , [goʊ][dʒʌmp][ə; eɪ] [fens] !
“ **Aw** **,** **go** **jump** **a** **fence** **!**
“ 啊 , 去 跳 一个 栅栏 !

“哎呀，去跳过栅栏吧！”

" [deɪv] [keɪts] [tɜːrnd] [dɪs'gʌstɪdli] [ə'weɪ] , ['hændɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
" **Dave Cates turned disgustedly away , handed the boy a quarter , and watched**
" 戴夫 凯茨 转向 厌恶地 离开 , 递交 这 男生 一个 四分之一 , 和 观看
[hɪm; ɪm] ['skɜːri] [ə'weɪ] .
him scurry away .
他 疾走 离开 .

"戴夫·凯茨厌恶地转过身去，递给男孩25美分，看着他匆匆逃走。

" [aɪ] [ges] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [deɪv] , " [sed] ['dʒenɪŋz] .
" **I guess she's all right , Dave , " said Jennings .**
" 我 猜测 她是 全部 正确的 , 戴夫 , " 说 詹宁斯 .

"我想她应该没事，戴夫，"詹宁斯说。

" ['ɑːnɪst] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
" **Honest , I've never seen her .**
" 诚实的 , 我已经 绝不 已见 她 .

"老实说，我从来没见过她。"

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
I've only been on the beat for two weeks .
我已经 仅有的 到过 在 这 打 为了 二 周 .

我才上岗两周。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [keɪts] - ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]
" **They were talking as though Cates ' narrow escape was a thing far in the**
" 他们 是 说 作为 尽管 凯茨 - 狭窄的 逃脱 曾是 一个 事物 远的 在 这
[pæst] .
past .
过去的 .

"他们谈论的好像凯茨死里逃生已经是很久以前的事了。"

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['steɪʃənz] [wer] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
So it must be , in the big stations where an officer's life is a thing of
所以 它 必须 是 , 在 这 大的 车站 在哪里 一个 警官们 生活 是 一个 事物 的
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

的确如此，在那些警员生命充满不确定性的大警局里，情况就是这样。

[wʌns] [pæst] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [fər'gɑːtn] , [ɔːr] , [æt; ət][moʊst] , [bʌt; bət] ['laɪtli] ['spoʊkən][ʌv; əv] .
Once past , a thing is forgotten , or , at most , but lightly spoken of .
一次 过去的 , 一个 事物 是 被遗忘的 , 或者 , 在 最多 , 但 轻轻 说 的 .

事情一旦过去，就会被遗忘，或者最多也只是被轻描淡写地提起。

['kæʒuəli] [ðə; ði] [smɔːl] ['reɪdioʊ][kɑːp] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['sændi]
Casually the small radio cop fingered his tie and ran a hand over his sandy
随意地 这 小的 收音机 警察 用手指 他的 领带 和 跑 一个 手 超过 他的 沙
[her] .
hair .
头发 .

矮小的无线电警察漫不经心地摆弄着领带，用手捋了捋他那沙色的头发。

" ['betər] [goʊ] ['iːzi] , [læd] , " [wɔːrnd] ['kæptɪn] [hɛnɛsi] .
" **Better go easy , lad , " warned Captain Henessey .**
" 更好的 去 简单的 , 小伙子 , " 警告 队长 轩尼诗 .

"小伙子，最好小心点，"亨尼西上尉警告道。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [kʌm] - [ɑːn][noʊt] . "
" **This may be just a come - on note . "**
" 这 可能 是 只是 一个 来 - 在 笔记 . "

"这可能只是句搭讪的话。"

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [keɪts] .
“ I know , ” nodded Cates .
“ 我 知道 , ” 点头 凯茨 .

“我知道，”凯茨点点头。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmpɪt][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pə'li:s] [gʌn] .
Beneath his armpit he could feel the bulge of the big police gun .
下面 他的 腋窝 他 可以 感觉 这 凸出 的 这 大的 警察 枪 .

他能感觉到腋下鼓鼓囊囊的，那是一把大型警用手枪。

“ [aɪl] [wɑ:tʃ] [maɪ][step] , ['kæptɪn] .
“ I'll watch my step , captain .
“ 患病的 手表 我的 步 , 队长 .

“我会小心行事的，队长。”

” ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [brɪk] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] [ɑ:n] [nɔ:rθ] [stri:t] , [deɪv] [keɪts] [di'beitid]
” Standing before the old brick apartment house on North Street , Dave Cates debated
” 常设 前 这 老的 砖 公寓 房子 在 北 街道 , 戴夫 凯茨 辩论
[wɪð; wɪθ][hɪm'self] .
with himself .
和 他自己 .

“站在北街那栋老旧的砖砌公寓楼前，戴夫·凯茨陷入了沉思。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][goʊ][ɪn] , [ɔ:r] ['ʃʊdənt] [hi:; hi] ?
Should he go in , or shouldn't he ?
应该 他 去 在 , 或者 不应该 他 ?

他该进去吗？还是不该进去？

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [freɪm] - [ʌp] [ðæt] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm] ;
It wasn't the thought of a possible frame - up that deterred him ;
它 不是 这 想法 的 一个 可能的 框架 - 向上 那 威慑 他 ;

阻止他的并非是可能被陷害的想法；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n] - [maɪt] [nɑ:t] [ker]
it was the possibility that the girl of the Salon Quintesse might not care
它 曾是 这 可能性 那 这 女孩 的 这 沙龙 - 可能 不是 关心
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

有可能的是，第五沙龙的那位女孩根本不在乎他。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] ?
But what the deuce ?
但 什么 这 二 ?

但这到底是怎么回事？

[maɪt] [æz; əz] [wel] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .
Might as well see it through .
可能 作为 出色地 看 它 通过 .

不如就坚持到底吧。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .
He drew a deep breath , squared his shoulders , and went into the hallway .
他 画 一个 深的 气息 , 平方 他的 肩膀 , 和 去 进入 这 门厅 .

他深吸一口气，挺直了肩膀，走进了走廊。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [freɪmd] [ðer; ðər] ,
His heart leaped as a girl came to the door and stood framed there ,
他的 心 跳跃 作为 一个 女孩 来了 到 这 门 和 站立 框 那里 ,

一个女孩走到门口，站在那里，他的心猛地一跳。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlkən] , ['weɪvi] [web] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .

the	**light**	**from**	**within**	**making**	**a**	**silken**	**,**	**wavy**	**web**	**of**	**her**	**hair**	**.**
这	光	从	之内	制作	一个	丝	,	波浪状	网站	的	她	头发	.

从她体内透出的光线，在她秀发间投射出一张丝滑飘逸的网。

“ [pɑ:d] - [dɑ:n] [ˌem 'i:] , [mɪs] , ” ['stæməd] [ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑ:p] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

“	**Pard**	**-**	**don**	**me**	**,**	**miss**	**,**	**”**	**stammered**	**the**	**radio**	**cop**	**,**	**removing**	**his**	**cap**	**.**
“	帕尔德	-	大学教师	我	,	错过	,	”	结结巴巴	这	收音机	警察	,	移除	他的	帽	.

“放开我，小姐，”无线电警察结结巴巴地说着，摘下了帽子。

“ [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd][drɑ:p][ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər]

“	**I**	**—**	**I**	**just**	**thought**	**I'd**	**drop**	**around**	**and**	**thank**	**you**	**for**	**what**	**you**	**did**	**for**
“	我	—	我	只是	想法	ID	降低	大约	和	感谢	你	为了	什么	你	做过	为了

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

“我……我只是想过来感谢你为我所做的一切。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [ðæt] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] .

”	**Then**	**she**	**recognized**	**him**	**,**	**gave**	**him**	**once**	**more**	**that**	**flashing**	**smile**	**.**
”	然后	她	认可	他	,	给予	他	一次	更多的	那	闪烁	微笑	.

“然后她认出了他，再次给了他一个灿烂的笑容。”

[dʒi:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] - [aʊt] !

Gee	**,**	**she**	**was**	**a**	**knock**	**-**	**out**	**!**
吉	,	她	曾是	一个	敲	-	出去	!

哇，她真是个美人！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l][nɑ:d][ðə; ði][gɜ:rl] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

With	**a**	**gracious**	**little**	**nod**	**the**	**girl**	**motioned**	**for**	**him**	**to**	**come**	**in**	**.**
和	一个	亲切	小的	点头	这	女孩	示意	为了	他	到	来	在	.

女孩优雅地点了点头，示意他进来。

['haɪli] [ɪm'bærəst] , [hi:; hi] ['entərd] .

Highly	**embarrassed**	**,**	**he**	**entered**	**.**
高度	尴尬的	,	他	进入	.

他十分尴尬地走了进去。

“ [jʊə(r)] [mɪs] ['tɔ:lbət; 'tælbət] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

“	**You're**	**Miss**	**Talbot**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
“	你是	错过	塔尔博特	,	不是	你	?

“您是塔尔博特小姐，对吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无线电警察(The radio cop)
第2/2页

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Again	she	nodded	.
"	再次	她	点头	.

她再次点了点头。

['ɑ:fɪsər] [keɪts] ['wʌndɚd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tæblət][ʌv; əv]['peɪpər]

Officer	Cates	wondered	as	he	saw	her	pick	up	a	small	tablet	of	paper
官	凯茨	想知道	作为	他	锯	她	挑选	向上	一个	小的	药片	的	纸

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	write	upon	it	.
和	写	之上	它	.

凯茨警官看到她拿起一小块纸，在上面写着什么，不禁感到疑惑。

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz] :

Then	he	read	the	words	:
然后	他	读	这	字	:

然后他读出了这些字:

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	I'm	sorry	but	this	is	the	only	way	I	can	talk	to	you	.
"	我是	对不起	但	这	是	这	仅有的	方式	我	能	讲话	到	你	.

“对不起，但我只能用这种方式和你说话。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['skɑ:rlət]['fi:vər] ['perəlaɪzd] [maɪ]['voʊk(ə)l]

When	I	was	six	years	old	an	attack	of	scarlet	fever	paralyzed	my	vocal
什么时候	我	曾是	六	年	老的	一个	攻击	的	猩红	发烧	瘫痪	我的	声乐

['kɔrdz] .

chords	.
和弦	.

我六岁时患了猩红热，导致声带麻痹。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] !

"	So	that	was	it	!
"	所以	那	曾是	它	!

“事情就是这样！”

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] , [wʌt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

Shades	of	Patrick	Henry	,	what	a	situation	!
色调	的	帕特里克	亨利	,	什么	一个	情况	!

这简直就是帕特里克·亨利的翻版，真是令人唏嘘！

[mɪs] [ˌænə'bɛl] ['tɔ:lbət; 'tælbət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Miss	Anabelle	Talbot	was	unable	to	utter	a	word	.
错过	安娜贝尔	塔尔博特	曾是	无法	到	说出	一个	单词	.

安娜贝尔·塔尔博特小姐一句话也说不出来。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Yet	she	was	as	dainty	as	a	breath	of	spring	,
然而	她	曾是	作为	纤巧	作为	一个	气息	的	春天	,

然而，她却像春天的气息般轻盈娇嫩。

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] [ðæt] ['əupənz][ɪts] [petlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

as	lovely	as	a	rose	that	opens	its	petals	to	the	early	morning	sunlight	.
作为	迷人的	作为	一个	玫瑰	那	打开	它是	花瓣	到	这	早期的	早晨	阳光	.

像清晨阳光下绽放的玫瑰一样美丽。

[deɪv] [keɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][goʊld] ,
Dave Cates had a voice of gold ,
戴夫 凯茨 有 一个 嗓音 的 金子 ,

戴夫·凯茨拥有一副天籁之音，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [lʌv] .
but it hid behind a face that only a mother could love .
但 它 隐藏 在后面 一个 脸 那 仅有的 一个 母亲 可以 爱 .

但它却隐藏在一张只有母亲才会喜欢的面孔背后。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [d'rɔ:bæks] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [ə'wer]
Each of them was conscious of their own drawbacks and wistfully aware
每个 的 他们 曾是 有意识的 的 他们的 自己的 缺点 和 怅然地 意识到的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [best] ['æsets] .
of the other's best assets .
的 这 其他的 最好的 资产 .

他们每个人都清楚自己的缺点，并且都渴望了解对方的优点。

[kwɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] ['flʌdɪd] [deɪv] [keɪts] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['tæktfl] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:]
Quick compassion flooded Dave Cates , but he was far too tactful to show it
快的 同情 被淹 戴夫 凯茨 , 但 他 曾是 远的 也 委婉 到 展示 它
.
:
.

戴夫·凯茨心中涌起强烈的同情，但他非常机智，没有表现出来。

[hi:; hi] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] ['veri] ['tʃɪrfəli] :
He merely nodded and said very cheerfully :
他 仅仅 点头 和 说 非常 愉快地 :

他只是点了点头，兴高采烈地说：

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['reɪdioʊ] ['brɔ:dkæstɪŋ] , [mɪs] ['tɔ:lbət; 'tælbət] .
“ I understand you're interested in radio broadcasting , Miss Talbot .
“ 我 理解 你是 感兴趣的 在 收音机 广播 , 错过 塔尔博特 .

“我听说你对广播很感兴趣，塔尔博特小姐。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:d] [ker] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
I wonder if you'd care to go up to the studio with me ,
我 想知道 如果 你会 关心 到 去 向上 到 这 工作室 和 我 ,

不知道你是否愿意和我一起去录音棚?

[seɪ] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [haʊ] [its] [dʌn] ?
say Friday night , and watch how it's done ?
说 星期五 夜晚 , 和 手表 如何 它是 完毕 ?

比如说周五晚上，看看他们是怎么做的?

” ['prɑ:mptli] [ʃi:; ʃi] [roʊt] : “ [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] . ”
” Promptly she wrote : “ I'd love to . ”
” 及时 她 写道 : “ ID 爱 到 . ”

她立即回复道：“我很乐意。”

“ [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑ:p] .
“ Fine , ” said the radio cop .
“ 美好的 , ” 说 这 收音机 警察 .

“好的，”无线电警察说道。

“ [ðæts] ['setld] [ðen] .
“ That's settled then .
“ 那就是 定居 然后 .

“那就这么定了。”

” [wʌt] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [gɜːrl][hæd; həd] !
” What a smile that girl had !
” 什么 一个 微笑 那 女孩 有 !

“那个女孩的笑容真灿烂！”

[wʌt] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈkəːviŋ] [ʌv; əv] [red] [lɪps] , [ænd; ənd] [prəˈvɑːkətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪŋkəlz] [æt; ət][ðə; ði]
What delectable curving of red lips , and provocative little crinkles at the
什么 美味的 弯曲 的 红色的 嘴唇 , 和 挑衅 小的 皱纹 在 这
[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] !
corners of dancing eyes !
角落 的 跳舞 眼睛 !

多么诱人的红唇弧线，还有舞动眼角那撩人的小皱纹！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] [fɔːr; fər] [keɪts] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
It was an effort for Cates to force his mind to other matters .
它 曾是 一个 努力 为了 凯茨 到 力量 他的 头脑 到 其他 事情 .

这是凯茨强迫自己将注意力转移到其他事情上的努力。

“ [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ðiːz] [ˈgæŋstəz] [wɜːr; wər] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː]
“ Mind telling me how you knew these gangsters were planning to take me
” 头脑 讲述 我 如何 你 知道 这些 黑帮分子 是 规划 到 拿 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] [ðæt] [naɪt] ?
for a ride that night ?
为了 一个 骑 那 夜晚 ?

“请问你是怎么知道这些歹徒当晚打算绑架我的？”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kənˈsɜːrn] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [smaɪl] [æz; əz] [mɪs] [ˌænəˈbɛl] [ˈloʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
” A look of concern replaced the smile as Miss Anabelle lowered her eyes to
” 一个 看 的 忧虑 替换 这 微笑 作为 错过 安娜贝尔 降低 她 眼睛 到
[ðə; ði][ˈtæblət] .
the tablet .
这 药片 .

“安娜贝尔小姐的笑容被担忧的神情所取代，她低下头看向平板电脑。

“ [ˈevri] [naɪt] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][aɪ] [dæns] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][səˈlɑːn] - , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
“ Every night at eleven I dance out at the Salon Quintesse , ” she wrote .
” 每一个 夜晚 在 十一 我 舞蹈 出去 在 这 沙龙 - , ” 她 写道 .

“每天晚上十一点，我都会去 Salon Quintesse 跳舞，”她写道。

“ [aʊt] [ðer; ðər][aɪ] [ˈfriːkwəntli] [hɪr] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈgæŋstər] [tɔːk] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪrz] .
“ Out there I frequently hear snatches of gangster talk not intended for my ears .
” 出去 那里 我 频繁地 听到 抢夺 的 流氓 讲话 不是 故意的 为了 我的 耳朵 .

“在外面，我经常听到一些不该让我听到的黑帮谈话片段。”

[wen] [juː; jʊ] [ˈbrɔːdkæst] [ðə; ði] [θret] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] ,
When you broadcast the threat you received ,
什么时候 你 播送 这 威胁 你 已收到 ,

当你把收到的威胁公之于众时，

[aɪ][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [əˈtempt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
I just seemed to know they would attempt something that night .
我 只是 似乎 到 知道 他们 会 试图 某物 那 夜晚 .

我当时就觉得他们当晚肯定会有所行动。

[soʊ][aɪ] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .
So I hurried to the broadcasting building .
所以 我 慌忙 到 这 广播 建筑 .

于是我赶紧赶往广播大楼。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t]
“ I thought if I went up to you as if I were your sister they might not
“ 我 想法 如果 我 去 向上 到 你 作为 如果 我 是 你的 姐姐 他们 可能 不是
[ʃu:t] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] .
shoot for fear of killing me .
射击 为了 害怕 的 杀 我 .

“我想，如果我像对待你的妹妹一样走到你面前，他们可能因为害怕杀了我而不敢开枪。”

['fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [slɪm] ['fɪsk] .
Fortunately it was Slim Fiske .
幸运的是 它 曾是 苗条的 菲斯克 .

幸好是斯利姆·菲斯克。

['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [rɪ'gɑ:rdləs] , [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [əd'maɪərər] [ʌv; əv]
Others might have shot regardless , but I — I think he is an admirer of
其他的 可能 有 射击 不管 , 但 我 — 我 思考 他 是 一个 仰慕者 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

其他人或许会毫不犹豫地开枪，但我——我认为他是我的仰慕者。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'lɑ:n] - .
for he has frequently danced with me at the Salon Quintesse .
为了 他 有 频繁地 跳舞 和 我 在 这 沙龙 - .

因为他经常在五重奏沙龙与我共舞。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rwərd] . ”
I hope you don't think I was forward . ”
我 希望 你 不 思考 我 曾是 向前 . ”

我希望你不要觉得我太唐突了。

“ ['fɔ:rwərd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [kɑ:p] .
“ Forward ! ” exclaimed the radio cop .
“ 向前 ! ” 惊呼 这 收音机 警察 .

“前进！”无线电警察喊道。

“ ['fɔ:rwərd] !
“ Forward !
“ 向前 !

“向前！

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜ:rld] [aɪ] [dəunt] !
I'll tell the world I don't !
患病的 告诉 这 世界 我 不 !

我会告诉全世界，我没有！

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
I think you were an angel .
我 思考 你 是 一个 天使 .

我觉得你就像个天使。

[soʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['fɪsk] ['dɪdnt] [ʃu:t] .
So that explains why Fiske didn't shoot .
所以 那 解释 为什么 菲斯克 没有 射击 .

所以这就解释了为什么菲斯克没有开枪。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ?
But how did you know me ?
但 如何 做过 你 知道 我 ?

但你是怎么认识我的?

" ['blʌʃɪŋ] ['prɪtɪli] [mɪs] [ˌænə'bɛl] [went] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [klɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Blushing prettily Miss Anabelle went and got a picture clipped from a
" 脸红 漂亮 错过 安娜贝尔 去 和 得到 一个 图片 剪辑 从 一个
['nu:zpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

"安娜贝尔小姐脸颊绯红，漂亮地从报纸上剪下了一张照片。"

[wen] [keɪts] [hæd; həd][fɜ:rst][gɑ:t][ðə; ði][dʒɑ:b][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði]
When Cates had first got the job the picture had appeared under the
什么时候 凯茨 有 第一的 得到 这 工作 这 图片 有 出现 在下面 这
['kæpʃ(ə)n] : " [pə'li:s] ['reɪdioʊ] [ə'naʊnsər] . "
caption : " Police Radio Announcer . "
标题 : " 警察 收音机 播音员 . "

凯茨刚得到这份工作时，这张照片的标题是："警用无线电播音员"。

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

" [hi:; hi] [sed] , ['rednɪŋ] .
" he said , reddening .
" 他 说 , 发红 .

"他说着，脸涨得通红。"

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
As if to break the spell of embarrassment that hovered over them , the
作为 如果 到 休息 这 拼写 的 尴尬 那 悬停 超过 他们 , 这
[gɜ:rl] [roʊt] ['swɪftli] :
girl wrote swiftly :
女孩 写道 迅速地 :

仿佛为了打破笼罩在他们头上的尴尬气氛，女孩迅速写道：

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜ:rk] ?
" Won't you tell me something of yourself and your work ?
" 惯于 你 告诉 我 某物 的 你自己 和 你的 工作 ?

"您能跟我说说您自己和您的工作吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['ɑpəzɪt] [ə'trækt] .
" It is said that opposites attract .
" 它 是 说 那 相反的 吸引 .

人们常说异性相吸。

['ʃʊrli] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn] [ˌænə'bɛl] ['tælbəts]
Surely this must be the true explanation of the brightness in Anabelle Talbot's
一定 这 必须 是 这 真的 解释 的 这 亮度 在 安娜贝尔 塔尔博特
['heɪz(ə)l] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑ:p] ,
hazel eyes as she sat listening to the radio cop ,
榛 眼睛 作为 她 卫星 聆听 到 这 收音机 警察 ,

这肯定就是安娜贝尔·塔尔博特坐在那里听广播警察讲话时，她那双淡褐色眼睛闪闪发光的真正原因了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [tɔ:k] .
and of his willingness to talk .
和 的 他的 意愿 到 讲话 .

以及他愿意交谈的态度。

['tɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][best][ænd; ənd][hi:; hi][set][hɪm'self][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:l] ['rekərdz] .
Talking was the thing he did best and he set himself to break all records .
说 曾是 这 事物 他 做过 最好的 和 他 放 他自己 到 休息 全部 记录 .

他最擅长的就是说话，他立志要打破所有纪录。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [floʊd] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

For	an	hour	his	voice	flowed	on	,	as	he	told	her	of	the	police
为了	一个	小时	他的	嗓音	流动	在	,	作为	他	讲述	她	的	这	警察

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

他滔滔不绝地讲了一个小时，向她讲述着警察局的情况。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['hɑːmɪsaɪd][skwɑːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]

of	the	woman	who	had	called	out	the	homicide	squad	when	she	mistook	the
的	这	女士	WHO	有	称为	出去	这	杀人	队	什么时候	她	误	这

['skrætʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [kæt][ɪn][hɜːr; hər] ['selər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]

scratchings	of	a	stray	cat	in	her	cellar	for	the	supernatural	activities	of
抓挠声	的	一个	流浪	猫	在	她	地窖	为了	这	超自然	活动	的

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] ,

her	long	-	deceased	husband	,
她	长的	-	死者	丈夫	,

那位女士误将地下室里流浪猫的抓挠声当作已故丈夫的超自然活动，并因此报警的女子，

[ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ə'naʊnsər] ,

of	the	trials	and	tribulations	of	a	radio	announcer	,
的	这	试验	和	苦难	的	一个	收音机	播音员	,

电台播音员的种种考验和磨难

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːfɪsər] [huː] ['nevər] [meɪd] [æn; ən]

of	the	joys	and	fears	and	hopes	of	a	little	officer	who	never	made	an
的	这	喜悦	和	恐惧	和	希望	的	一个	小的	官	WHO	绝不	制成	一个

[ə'rest] .

arrest	.
逮捕	.

一个从未逮捕过罪犯的小警官的喜悦、恐惧和希望。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt][ðə; ði][aɪ'diːəl][wʌz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə]['blɑːsəm]['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

It	almost	seemed	that	the	ideal	was	trying	to	blossom	into	being	.
它	几乎	似乎	那	这	理想的	曾是	尝试	到	开花	进入	存在	.

理想似乎正努力绽放成现实。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['frendʃɪp] [keɪm] ['swɪftli] ,

At	any	rate	,	friendship	came	swiftly	,
在	任何	速度	,	友谊	来了	迅速地	,

总之，友谊来得很快。

[soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [wen] [deɪv] [keɪts] [roʊz][tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [æskt] ['hezɪtəntli] :

so	swiftly	that	when	Dave	Cates	rose	to	leave	he	asked	hesitantly	:
所以	迅速地	那	什么时候	戴夫	凯茨	玫瑰	到	离开	他	问	犹豫地	:

事情发生得如此之快，以至于当戴夫·凯茨起身离开时，他犹豫地问道：

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][juː 'es]['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ?

“	Is	there	any	chance	of	us	having	another	talk	before	Friday	night	?
“	是	那里	任何	机会	的	我们	拥有	其他	讲话	前	星期五	夜晚	?

“周五晚上之前我们还有机会再谈一次吗？”

” [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] : “ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [its] [taɪm][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə]

”	Her	answer	was	:	“	I'll	be	here	every	evening	until	it's	time	to	go	out	to
”	她	回答	曾是	:	“	患病的	是	这里	每一个	晚上	直到	它是	时间	到	去	出去	到

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

她的回答是：“我每天晚上都会在这里，直到该去大厅的时候。”

” [keɪts] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'lɑ:n] - , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi]

”	**Cates**	**wanted**	**to**	**accompany**	**her**	**out**	**to**	**the**	**Salon**	**Quintesse**	**,**	**but**	**she**
”	凯茨	通缉	到	陪伴	她	出去	到	这	沙龙	-	,	但	她

['wʊdnt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

wouldn't	**permit**	**it**	**.**
不会	允许	它	.

“凯茨想陪她去参加五重奏沙龙，但她不允许。”

- [men] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [bæd] .

Margolo's	**men**	**might**	**become**	**curious**	**,**	**and**	**that**	**would**	**be**	**bad**	**.**
-	男人	可能	变得	好奇的	,	和	那	会	是	坏的	.

马戈洛的手下可能会感到好奇，那就糟了。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [wɜ:rd] [spred] , ['stɑ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [tɑ:m] ['dʒenɪŋz] [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [θɪŋz] .

Naturally	**the**	**word**	**spread**	**,**	**started**	**by**	**the**	**grinning**	**Tom**	**Jennings**	**who**	**had**	**learned**	**things**	**.**
自然	这	单词	传播	,	开始	经过	这	咧嘴笑	汤姆	詹宁斯	WHO	有	学习	事物	.

消息自然而然地传开了，这一切都始于咧嘴笑着的汤姆·詹宁斯，他学到了很多东西。

['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægnet] ,

Busy	**as**	**they**	**were**	**at**	**headquarters**	**with**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**dragnet**	**,**
忙碌的	作为	他们	是	在	总部	和	这	手术	的	这	拖网	,

尽管他们当时正在总部忙于展开大规模搜捕行动，

[ɔ:l] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [kɑ:p] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] ['tɔ:lbət; 'tælbət] .

all	**had**	**time**	**for**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**affair**	**of**	**the**	**radio**	**cop**	**and**	**Anabelle**	**Talbot**	**.**
全部	有	时间	为了	一个	瞥一眼	在	这	事务	的	这	收音机	警察	和	安娜贝尔	塔尔博特	.

所有人都抽空瞥了一眼电台警察和安娜贝尔·塔尔博特的恋情。

“ [ɪf] [ðæt] [dəunt] [bi:t] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! ” [əb'zɜ:rvd] ['kæptɪn] [hɛnɛsi] .

“	**If**	**that**	**don't**	**beat**	**the**	**devil**	**!**	**”**	**observed**	**Captain**	**Henessey**	**.**
“	如果	那	不	打	这	魔鬼	!	”	观察到	队长	轩尼诗	.

“如果这都打不过魔鬼！”亨尼西上尉说道。

“ [ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [fu:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [kɑ:nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

“	**A**	**talking**	**fool**	**and**	**a**	**girl**	**who**	**can't**	**say**	**a**	**word**	**.**
“	一个	说	傻子	和	一个	女孩	WHO	不能	说	一个	单词	.

“一个只会说话的傻瓜和一个一句话也说不出来的女孩。”

[stɪl] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

Still	**,**	**that**	**may**	**have**	**its**	**advantages**	**.**
仍然	,	那	可能	有	它是	优势	.

不过，这或许也有它的优势。

[ɪf] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ,

If	**the**	**girl**	**could**	**talk**	**,**
如果	这	女孩	可以	讲话	,

如果这个女孩会说话的话，

['ni:ðər] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] ['edʒweɪz] .

neither	**one**	**of**	**'**	**em**	**would**	**be**	**able**	**to**	**get**	**a**	**word**	**in**	**edgeways**	**.**
两者都不	一	的	-	呃	会	是	有能力的	到	得到	一个	单词	在	边缘	.

他们俩谁也插不上话。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [deɪv] [keɪts] [keɪm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɪdɪŋ] .

”	**Of**	**course**	**Dave**	**Cates**	**came**	**in**	**for**	**a**	**share**	**of**	**kidding**	**.**
”	的	课程	戴夫	凯茨	来了	在	为了	一个	分享	的	开玩笑	.

当然，戴夫·凯茨也参与了玩笑。

[noʊ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [in'dʒɔiz] [ðer; ðər] [dʒoʊks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] .

No	class	of	men	enjoys	their	jokes	more	than	that	which	preserves	the	peace	.
不	班级	的	男人	享受	他们的	笑话	更多的	比	那	哪个	果酱	这	和平	.

没有哪个阶层的人比维护和平的人更喜欢开玩笑了。

[keɪts] [tʊk] [ðer; ðər] ['kɪdɪŋ] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .

Cates	took	their	kidding	in	good	part	.
凯茨	采取	他们的	开玩笑	在	好的	部分	.

凯茨欣然接受了他们的玩笑。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [juː; jʊ] [gaɪz] !

“	Have	a	good	time	,	you	guys	!
“	有	一个	好的	时间	,	你	伙计们	!

祝你们玩得开心!

” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

”	he	retorted	.
”	他	反驳	.

他反驳道。

“ [maɪ] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] [nekst] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — ['zaʊɪ] !

“	My	chance	will	come	next	and	when	it	does	—	zowie	!
“	我的	机会	将要	来	下一个	和	什么时候	它	做	—	佐伊	!

“我的机会很快就会到来，当它来临时——哇！”

” ['tʃæptər] [viː] : ['gʌnmənz] ['meθədz]

”	CHAPTER	V	:	GUNMEN'S	METHODS
”	章	V	:	枪手的	方法

第五章：枪手的作案手法

[keɪts] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

Cates	was	looking	forward	with	considerable	eagerness	to	Friday	night	.
凯茨	曾是	寻找	向前	和	大量	渴望	到	星期五	夜晚	.

凯茨非常期待周五晚上的到来。

['eni] [mæn] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɜːrl] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] ,

Any	man	likes	to	have	the	girl	see	him	at	his	best	work	,
任何	男人	点赞	到	有	这	女孩	看	他	在	他的	最好的	工作	,

任何男人都希望女孩看到他最好的一面。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [kɑːp] [ɪk'sɛld] [æz; əz] [æn; ən] [ə'naʊnsər] .

and	certainly	the	radio	cop	excelled	as	an	announcer	.
和	当然	这	收音机	警察	表现出色	作为	一个	播音员	.

而且，这位电台警察的播音员表现非常出色。

['kerfəli] [hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] ['brɔːdkæst] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst]

Carefully	he	planned	his	broadcast	so	that	there	would	not	be	the	least
小心	他	计划	他的	播送	所以	那	那里	会	不是	是	这	至少

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

hesitation	on	his	part	.
犹豫	在	他的	部分	.

他精心策划了自己的广播，确保自己不会有丝毫犹豫。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [goʊ] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] .

Everything	must	go	like	clockwork	.
一切	必须	去	喜欢	发条装置	.

一切都必须像钟表一样精准运转。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] - [leɪd] [plænz] .

There	is	a	saying	about	the	best	-	laid	plans	.
那里	是	一个	说	关于	这	最好的	-	铺设	计划	.

俗话说，计划赶不上变化。

['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [keɪts] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [tuː; tə] [mɪs] [ˌænə'bɛl] : “ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðoʊz]

Friday	**afternoon**	**Cates**	**complained**	**bitterly**	**to**	**Miss**	**Anabelle**	**:**	**“**	**Can**	**you**	**beat**	**those**
星期五	下午	凯茨	抱怨	苦涩地	到	错过	安娜贝尔	:	“	能	你	打	那些

[kə'mɪʃənəz] ?

commissioners	**?**
专员	?

星期五下午，凯茨向安娜贝尔小姐抱怨道：“你能打败那些委员吗？”

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪd] [get] [ə'raʊnd] [soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði]

Never	**for**	**a**	**moment**	**did**	**I**	**think**	**they'd**	**get**	**around**	**so**	**quickly**	**to**	**switching**	**the**
绝不	为了	一个	片刻	做过	我	思考	他们会	得到	大约	所以	迅速地	到	交换	这

['maɪkrəfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

microphone	**to**	**the**	**new**	**location**	**.**
麦克风	到	这	新的	地点	.

我做梦也没想到他们会这么快就把麦克风换到新的位置。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] ,

I'm	**not**	**going**	**to**	**take**	**you**	**out**	**there**	**because**	**the**	**place**	**is**	**too**	**dangerous**	**,**
我是	不是	去	到	拿	你	出去	那里	因为	这	地方	是	也	危险的	,

我不会带你去那里，因为那里太危险了。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [ɔːf][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

so	**we'll**	**have**	**to**	**call**	**off**	**the**	**exhibition**	**.**
所以	出色地	有	到	称呼	离开	这	展览	.

所以，我们不得不取消这次展览。

” [ˌæprɪ'henʃn] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

”	**Apprehension**	**showed**	**in**	**the**	**hazel**	**eyes**	**at**	**the**	**mention**	**of**	**danger**	**.**
”	忧虑	显示	在	这	榛	眼睛	在	这	提到	的	危险	.

一提到危险，那双榛色的眼睛里就流露出忧虑。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] : “ [wer] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ?

She	**wrote**	**:**	**“**	**Where**	**is**	**the**	**place**	**?**
她	写道	:	“	在哪里	是	这	地方	?

她写道：“这个地方在哪里？”

” [ɪn'fɔːrmd] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə'gen] : “ [aɪ][ˌʌndər'stænd] .

”	**Informed**	**,**	**she**	**wrote**	**again**	**:**	**“**	**I**	**understand**	**.**
”	知情的	,	她	写道	再次	:	“	我	理解	.

得知消息后，她又写道：“我明白了。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [taɪmz] , [soʊ][dəunt] [fiːl] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	**will**	**be**	**other**	**times**	**,**	**so**	**don't**	**feel**	**bad**	**about**	**it**	**.**
那里	将要	是	其他	时代	,	所以	不	感觉	坏的	关于	它	.

以后还会有其他机会，所以不要为此感到难过。

” [wen] [keɪts] [hæd; həd] [gɔːn] , [mɪs] [ˌænə'bɛl] [geɪzd] ['veri] ['θɔːtfəli] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

”	**When**	**Cates**	**had**	**gone**	**,**	**Miss**	**Anabelle**	**gazed**	**very**	**thoughtfully**	**down**	**at**	**her**
”	什么时候	凯茨	有	已消失	,	错过	安娜贝尔	凝视	非常	深思熟虑	向下	在	她

['tæblət] ,

tablet	**,**
药片	,

“凯茨走后，安娜贝尔小姐若有所思地低头看着她的平板电脑。”

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] .

then	**made**	**a**	**memorandum**	**of**	**the**	**address**	**.**
然后	制成	一个	备忘录	的	这	地址	.

然后把地址记了下来。

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

All	**things**	**seemed**	**to**	**break**	**that**	**evening**	**.**
全部	事物	似乎	到	休息	那	晚上	.

那晚，似乎一切都崩溃了。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑːp] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [gə'rɑːʒ] ['ɜːrli] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	radio	cop	went	out	to	the	old	garage	early	to	get	things	ready	for	the
这	收音机	警察	去	出去	到	这	老的	车库	早期的	到	得到	事物	准备好	为了	这

[fɜːrst] ['iːvnɪŋz] ['brɔːdkæst] .

first	evening's	broadcast	.
第一的	晚上	播送	.

电台警察一大早就去了旧车库，为当晚的首次广播做准备。

['glænsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

Glancing	out	the	window	,	he	saw	a	big	man	come	out	of	the	house	Margolo
瞥了一眼	出去	这	窗户	,	他	锯	一个	大的	男人	来	出去	的	这	房子	-

[hæd; həd] ['rentɪd] ,

had	rented	,
有	租来的	,

他瞥了一眼窗外，看到一个身材高大的男人从马戈洛租住的房子里走了出来。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] .

and	go	across	the	street	to	a	drug	store	.
和	去	穿过	这	街道	到	一个	药品	店铺	.

然后过街去药店。

[ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [toʊld] [keɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][bɪg][ed][hɪm'self] .

A	second	glance	told	Cates	that	it	was	none	other	than	Big	Ed	himself	.
一个	第二	瞥一眼	讲述	凯茨	那	它	曾是	没有任何	其他	比	大的	艾德	他自己	.

凯茨仔细一看才发现，那不是别人，正是大艾德本人。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][kɑːp] [ə'naʊnsər] [left] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði]

Immediately	the	cop	announcer	left	things	as	they	were	and	hurried	after	the
立即地	这	警察	播音员	左边	事物	作为	他们	是	和	慌忙	后	这

['gæŋstər] .

gangster	.
流氓	.

警察播音员立即停止了对现场的报道，匆匆追赶歹徒。

[æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [keɪts] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [waɪl] [bɪg][ed][wʌz; wəz]

At	the	store	Cates	bought	a	package	of	cigarettes	while	Big	Ed	was
在	这	店铺	凯茨	买	一个	包裹	的	香烟	尽管	大的	艾德	曾是

['telɪfəʊnɪŋ] .

telephoning	.
电话	.

在商店里，凯茨买了一包香烟，而大艾德正在打电话。

[dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gæŋstər] [seɪ] :

Distinctly	he	heard	the	gangster	say	:
明显地	他	听到	这	流氓	说	:

他清楚地听到那个歹徒说：

“ [brɪŋ] [maɪ][kɑːr][aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] .

“	Bring	my	car	out	and	make	it	snappy	.
“	带来	我的	车	出去	和	制作	它	轻快	.

“把我的车开出来，快点儿。”

” [ðə; ði]['nɪmb(ə)l][breɪn][ʌv; əv]['ɑːfɪsər] [keɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] .

”	The	nimble	brain	of	Officer	Cates	began	to	click	.
”	这	灵活	脑	的	官	凯茨	开始	到	点击	.

“凯茨警官敏捷的大脑开始运转起来。”

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp][ɔːr] - ['wʊdnt] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːr][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

Something	was	up	or	Margolo	wouldn't	call	for	his	car	in	such	a	hurry	.
某物	曾是	向上	或者	-	不会	称呼	为了	他的	车	在	这样的	一个	匆忙	.

肯定出了什么事，否则马戈洛不会这么急着叫车。

[keɪts] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [stænd][æz; əz] - [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːθ]

Cates	moved	to	the	magazine	stand	as	Margolo	emerged	from	the	booth
凯茨	已搬	到	这	杂志	站立	作为	-	出现	从	这	展位

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

and	hurried	out	of	the	store	.
和	慌忙	出去	的	这	店铺	.

凯茨走到杂志架旁，这时马戈洛从摊位里出来，匆匆离开了商店。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][plæn] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [keɪts] .

Suddenly	a	plan	occurred	to	Cates	.
突然	一个	计划	发生	到	凯茨	.

凯茨突然想到了一个计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['derɪŋ] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr]

It	was	daring	in	conception	,	but	the	more	he	thought	of	it	the	more
它	曾是	大胆	在	概念	,	但	这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的

['plɔːzəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

plausible	it	seemed	.
合情合理	它	似乎	.

这个想法在构思上很大胆，但他越想越觉得可行。

['eniweɪ] , ['hiːd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Anyway	,	he'd	take	a	chance	.
反正	,	他会	拿	一个	机会	.

总之，他会冒险一试。

['kwɪkli] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Quickly	he	went	into	the	street	,
迅速地	他	去	进入	这	街道	,

他迅速走到街上，

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [kɑːr][mʌst; məst] [kʌm]

and	strode	along	in	the	direction	from	which	Margolo's	car	must	come
和	大步走	沿着	在	这	方向	从	哪个	-	车	必须	来

.

:

.

然后大步朝着马戈洛的车驶来的方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][fruːt] [stɔːr] .

There	was	a	sharp	corner	there	by	the	fruit	store	.
那里	曾是	一个	锋利的	角落	那里	经过	这	水果	店铺	.

水果店旁边有个急弯。

[ˌnesə'serəli] [ðə; ði][kɑːr][mʌst; məst] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər] .

Necessarily	the	car	must	come	around	that	corner	.
一定	这	车	必须	来	大约	那	角落	.

汽车必然要绕过那个弯道。

[keɪts] ['kɔːʃəsli] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Cates	cautiously	drew	back	into	a	doorway	and	waited	.
凯茨	谨慎地	画	后退	进入	一个	门口	和	等待	.

凯茨小心翼翼地退回到门口，静静等待。

['prez(ə)ntli] ['hedlaɪts] [gliːmd] .

Presently	headlights	gleamed	.
目前	前大灯	闪闪发光	.

这时，车灯亮了起来。

[ðə; ði][bɪg][kɑːr] [sləud] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnər] .

The	big	car	slowed	for	the	corner	.
这	大的	车	减速	为了	这	角落	.

那辆大车在拐弯处减速了。

[keɪts] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .

Cates	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**driver**	**.**
凯茨	捕捉	一个	一瞥	的	这	司机	.

凯茨瞥见了司机一眼。

[jes] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [keɪts] [hæd; həd] [lent] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Yes	**,**	**the**	**chauffeur**	**was**	**the**	**youth**	**to**	**whom**	**Cates**	**had**	**lent**	**ten**	**dollars**	**.**
是的	,	这	司机	曾是	这	青年	到	谁	凯茨	有	借出的	十	美元	.

是的，司机就是凯茨借给他十美元的那个年轻人。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪrli] ['teɪkən] [keɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	**car**	**was**	**the**	**green**	**limousine**	**that**	**had**	**nearly**	**taken**	**Cates**	**on**	**his**
这	车	曾是	这	绿色的	豪华轿车	那	有	几乎	已采取	凯茨	在	他的

[deθ] [raɪd] .

death	**ride**	**.**
死亡	骑	.

那辆车就是那辆差点让凯茨丧命的绿色豪华轿车。

[ðɪs] ['evɪdəns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['defɪnət] [tuː; tə] [keɪts] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː]

This	**evidence**	**made**	**it**	**pretty**	**definite**	**to**	**Cates**	**that**	**Margolo**	**was**	**the**	**man**	**who**
这	证据	制成	它	漂亮的	定	到	凯茨	那	-	曾是	这	男人	WHO

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

had	**ordered**	**his**	**death**	**.**
有	订购	他的	死亡	.

有这些证据让凯茨几乎可以肯定，下令杀害他的人就是马戈洛。

[deɪv] [keɪts] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Dave	**Cates**	**slid**	**out**	**of**	**the**	**shadow**	**.**
戴夫	凯茨	滑行	出去	的	这	阴影	.

戴夫·凯茨从阴影中滑了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] , [hæd; həd] [jæŋkt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

In	**a**	**bound**	**he**	**was**	**on**	**the**	**running**	**board**	**,**	**had**	**yanked**	**open**	**the**	**door**	**,**
在	一个	边界	他	曾是	在	这	跑步	木板	,	有	猛拉	打开	这	门	,

他一跃跳上踏板，猛地拉开车门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['draɪvər] .

and	**was**	**pressing**	**his**	**gun**	**into**	**the**	**side**	**of**	**the**	**startled**	**driver**	**.**
和	曾是	紧迫	他的	枪	进入	这	边	的	这	惊慌	司机	.

他用枪抵着受惊的司机的侧身。

“ [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrən] ['ævənuː] ['steɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	**Drive**	**to**	**the**	**Warren**	**Avenue**	**station**	**,**	**”**	**he**	**ordered**	**.**
“	驾驶	到	这	沃伦	大街	车站	,	”	他	订购	.

“开车去沃伦大道站，”他命令道。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] !

“	**What**	**the**	**hell**	**!**
“	什么	这	地狱	!

“我勒个去！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] .

”	**exclaimed**	**the**	**youth**	**.**
”	惊呼	这	青年	.

“年轻人惊呼道。”

“ [seɪ] , [eint] [juː; jʊ] —— ”

“	**Say**	**,**	**ain't**	**you**	**——**	**”**
“	说	,	不是	你	——	”

“你说，你不是吗——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [keɪts] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

| | | |

[keɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] - ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['draɪvə] .

Cates	had	a	suspicion	that	Margolo	didn't	talk	much	with	his	drivers	.
凯茨	有	一个	怀疑	那	-	没有	讲话	很多	和	他的	司机	.

凯茨怀疑马戈洛不怎么和他的司机们交流。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [keɪts] [ræn] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] - [haʊs] .

Out	to	the	car	,	Cates	ran	,	and	started	back	to	Margolo's	house	.
出去	到	这	车	,	凯茨	跑	,	和	开始	后退	到	-	房子	.

凯茨跑到车旁，然后开车返回马戈洛家。

[ðə; ði] ['gæŋstər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

The	gangster	was	waiting	impatiently	with	three	of	his	men	.
这	流氓	曾是	等待	不耐烦地	和	三	的	他的	男人	.

黑帮分子带着三个手下焦急地等待着。

“ [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['gɛtɪn] - [hɪr] !

“	Long	enough	gettin	'	here	!
”	长的	足够的	获得	-	这里	!

“终于到了！”

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	What	the	hell	was	the	matter	?	”
”	什么	这	地狱	曾是	这	事情	?	”

“到底出了什么事？”

“ ['træfɪk] , ” ['mʌtəd] [keɪts] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['draɪvər]

“	Traffic	,	”	muttered	Cates	,	hoping	that	he	imitated	the	voice	of	the	former	driver
”	交通	,	”	低声说道	凯茨	,	希望	那	他	模仿	这	嗓音	的	这	以前的	司机

.

:

.

“交通堵塞，”凯茨嘟囔着，希望自己模仿的是那位前司机的声音。

- ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

Margolo	didn't	appear	to	notice	.
-	没有	出现	到	注意	.

马戈洛似乎没有注意到。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

With	two	of	his	men	he	got	in	the	back	seat	.
和	二	的	他的	男人	他	得到	在	这	后退	座位	.

他带着两个手下坐进了后座。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [loʊ] - [toʊnd]

The	third	man	got	in	front	and	leaned	over	the	seat	to	join	the	low	-	toned
这	第三	男人	得到	在	正面	和	倾斜	超过	这	座位	到	加入	这	低的	-	色调

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

第三个人走到前面，俯身越过座位，加入到低声的谈话中。

“ [aʊt] [baɪ] ['dʒɪmiːz] , ” ['ɔːrdərd] - .

“	Out	by	Jimmy's	,	”	ordered	Margolo	.
“	出去	经过	吉米的	,	”	订购	-	.

“到吉米那儿去，”马戈洛命令道。

[keɪts] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði][kɑːr] .

Cates	nodded	and	started	the	car	.
凯茨	点头	和	开始	这	车	.

凯茨点点头，发动了汽车。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] ['dʒɪmiːz] [wʌz; wəz] ,

For	a	moment	he	wondered	where	Jimmy's	was	,
为了	一个	片刻	他	想知道	在哪里	吉米的	曾是	,

他一时之间想知道吉米的店在哪儿。

[ðen] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæ'feɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

then	remembered	it	was	a	cafe	out	in	the	west	end	of	the	town	,
然后	记得	它	曾是	一个	咖啡店	出去	在	这	西方	结尾	的	这	镇	,

然后他才想起来，那是一家位于镇西边的咖啡馆。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ʌndərwɜːrld] ['lidər] .

a	meeting	place	for	underworld	leaders	.
一个	会议	地方	为了	地狱	领导人	.

黑帮头目的聚会场所。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑːp] [sə'prest] [ə; eɪ] [saɪ] .

The	radio	cop	suppressed	a	sigh	.
这	收音机	警察	被抑制	一个	叹	.

无线电警察强忍住叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] - [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]

It	wasn't	pleasant	to	contemplate	what	would	happen	if	Margolo	discovered	his
它	不是	令人愉快的	到	沉思	什么	会	发生	如果	-	发现	他的

[aɪ'dentəti] .

identity	.
身份	.

想到如果马戈洛发现他的身份会发生什么，就让人感到不舒服。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [nɪə] ['dʒɪmiːz] , [ðə; ði][men] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

As	the	car	neared	Jimmy's	,	the	men	became	silent	.
作为	这	车	接近	吉米的	,	这	男人	成为	沉默的	.

当汽车接近吉米的住处时，男人们都沉默了。

[keɪts] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] - [ɪn][ðə; ði] [rɪr] - ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrər] .

Cates	could	watch	Margolo	in	the	rear	-	vision	mirror	.
凯茨	可以	手表	-	在	这	后部	-	想象	镜子	.

凯茨可以从后视镜里看到马戈洛。

[ðə; ði] ['gæŋstərz] ['swɔːrði] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] ; [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli]

The	gangster's	swarthy	face	was	grim	;	his	thin	lips	were	twisted	in	an	ugly
这	黑帮分子	黝黑的	脸	曾是	严峻	;	他的	薄的	嘴唇	是	扭曲	在	一个	丑陋的

[snɑːrl] .

snarl	.
咆哮	.

黑帮分子黝黑的脸庞阴沉可怕；他那薄薄的嘴唇扭曲成一个丑陋的狰狞表情。

“ [sloʊ] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

“	Slow	,	”	he	commanded	.
“	慢的	,	”	他	命令	.

“慢点，”他命令道。

[keɪts] ['θrɔtld] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

Cates	throttled	the	car	to	about	ten	miles	an	hour	.
凯茨	节流	这	车	到	关于	十	英里	一个	小时	.

凯茨将车速控制在每小时十英里左右。

['θɔ:tfəli] [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] .

Thoughtfully	**he**	**stared**	**at**	**the**	**lights**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cafe**	**.**
深思熟虑	他	凝视	在	这	灯	在	正面	的	这	咖啡店	.

他若有所思地盯着咖啡馆前的灯光。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət] ——

Something	**was**	**going**	**to**	**happen**	**,**	**but**	**——**
某物	曾是	去	到	发生	,	但	——

有什么事要发生了，但是——

[keɪts] [su:n] [faʊnd] [aʊt] .

Cates	**soon**	**found**	**out**	**.**
凯茨	很快	成立	出去	.

凯茨很快就发现了这一点。

[ə; eɪ][mæn] ['stroʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæ'feɪ][ænd; ənd] [kɔ:ld] ['læfɪŋli] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn][ˌɪn'saɪd] .

A	**man**	**strolled**	**from**	**the**	**cafe**	**and**	**called**	**laughingly**	**to**	**another**	**man**	**inside**	**.**
一个	男人	漫步	从	这	咖啡店	和	称为	笑着	到	其他	男人	里面	.

一名男子从咖啡馆里走出来，笑着向里面的另一名男子喊话。

[ə; eɪ]['sekənd] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

A	**second**	**figure**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
一个	第二	数字	出现	在	这	门口	.

第二个身影出现在门口。

“ [naʊ] ！ ” ['grɪtɪd] - .

“	**Now**	**!**	**”**	**gritted**	**Margolo**	**.**
“	现在	！	”	磨碎的	-	.

“现在！”马戈洛咬牙切齿地说。

[fɔ:r] ['gʌnz] [bɑ:rkt] .

Four	**guns**	**barked**	**.**
四	枪支	吠叫	.

四声枪响。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd] , [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

The	**man**	**in**	**the**	**doorway**	**pitched**	**forward**	**,**	**rolled**	**to**	**the**	**sidewalk**	**,**	**and**	**lay**	**still**	**.**
这	男人	在	这	门口	投球	向前	,	滚动	到	这	人行道	,	和	躺	仍然	.

门口的男人向前倾倒，滚到人行道上，一动不动地躺在那里。

['hɔ:rər] [ænd; ənd][reɪdʒ] [stɜ:rd] [deɪv] [keɪts] .

Horror	**and**	**rage**	**stirred**	**Dave**	**Cates**	**.**
恐怖	和	愤怒	搅拌	戴夫	凯茨	.

戴夫·凯茨感到恐惧和愤怒。

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] [ʌn'tɪl] -

All	**in**	**a**	**second**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**must**	**carry**	**this**	**thing**	**through**	**until**	**Margolo**
全部	在	一个	第二	他	已实现	那	他	必须	携带	这	事物	通过	直到	-

[dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃəs] [mu:v] [ðə; ði] [fɔ:r] ['gʌnz]

dismissed	**him**	**—**	**that**	**if**	**he**	**made**	**the**	**slightest**	**suspicious**	**move**	**the**	**four**	**guns**
解雇	他	—	那	如果	他	制成	这	丝毫	可疑的	移动	这	四	枪支

[wʊd] [bɑ:rk] [ə'gen] .

would	**bark**	**again**	**.**
会	吠	再次	.

他瞬间意识到，他必须坚持到底，直到马戈洛让他离开——如果他做出任何可疑的举动，那四支枪就会再次响起。

[keɪts] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kɑ:r] [li:pt] [ə'weɪ] .

Cates	**stepped**	**upon**	**the**	**accelerator**	**and**	**the**	**big**	**car**	**leaped**	**away**	**.**
凯茨	步	之上	这	加速器	和	这	大的	车	跳跃	离开	.

凯茨踩下油门，那辆大车瞬间加速驶离。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” ['ɔːrdərd] - ,
“ Back to the house , ” ordered Margolo ,
“ 后退 到 这 房子 , ” 订购 - ,

“回屋去，”马戈洛命令道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
his voice as calm as if he had not killed a man .
他的 嗓音 作为 冷静的 作为 如果 他 有 不是 被杀 一个 男人 .

他的声音平静得仿佛他没有杀过人一样。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [læf] : “ [mə'gɝːk] [wəʊnt][duː][noʊ] [mɔːr] ['brægɪn] - [naʊ] .
Then with a hard laugh : “ McGuirk won't do no more braggin ' now .
然后 和 一个 难的 笑 : “ 麦奎克 惯于 做 不 更多的 吹牛 - 现在 .

然后他大笑起来：“麦奎克现在不会再吹牛了。”

” [keɪts] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [grɪm][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] .
” Cates ' face was very grim as he bent over the wheel .
” 凯茨 - 脸 曾是 非常 严峻 作为 他 弯曲 超过 这 车轮 .

凯茨俯身握着方向盘，脸色十分严肃。

[ðə; ði] [loʊ] - [lɪvd] ['mɜːrdərər] !
The low - lived murderer !
这 低的 - 居住地 凶手 !

卑鄙的杀人犯！

[straɪk] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] !
Strike with deadly precision and then run from the law !
罢工 和 致命 精确 和 然后 跑步 从 这 法律 !

以致命的精准度出击，然后逃离法律的制裁！

[wel] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [straɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] — [nɑːt] [ɪf] [deɪv] [keɪts] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
Well , he wouldn't strike much more — not if Dave Cates had anything to say
出色地 , 他 不会 罢工 很多 更多的 — 不是 如果 戴夫 凯茨 有 任何事物 到 说
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

嗯，他应该不会再打更多球了——如果戴夫·凯茨说了算的话。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['draɪvər]
At the house Margolo got out and fastened his glittering gaze upon his driver
在 这 房子 - 得到 出去 和 系紧 他的 闪闪发光 目光 之上 他的 司机
.
:
.

到了房子那里，马戈洛下了车，目光炯炯地盯着他的司机。

[keɪts] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz]
Cates was thankful for the shadow cast by the visor of his chauffeur's
凯茨 曾是 感恩 为了 这 阴影 投掷 经过 这 遮阳板 的 他的 司机的
[kæp] .
cap .
帽 .

凯茨很感激他的司机帽帽檐投下的阴影。

“ [teɪk] [ðɪs] [kɑːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gæŋstər] , “ [ænd; ənd] [rɪ'membər] —
“ Take this car back to the garage , ” ordered the gangster , “ and remember —
“ 拿 这 车 后退 到 这 车库 , ” 订购 这 流氓 , “ 和 记住 —
[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aʊt] [tə'naɪt] .
it wasn't out tonight .
它 不是 出去 今晚 .

“把这辆车开回车库，”歹徒命令道，“记住——它今晚没开出去。”

[ɪf] [ðə; ði][kɑ:ps][æsk][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['dɪdnt] [si:] ['nɑ:θɪn] - [nɔ:r] [hɪr] ['nɑ:θɪn] - .

If	the	cops	ask	you	,	you	didn't	see	nothin	'	nor	hear	nothin	'	.
如果	这	警察	问	你	,	你	没有	看	什么也没有	-	也不	听到	什么也没有	-	.

如果警察问你，你就说你什么也没看见，什么也没听见。

[si:] ?

See	?
看	?

看?

” [ə'gen] [keɪts] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Again	Cates	nodded	,	not	daring	to	trust	his	voice	.
”	再次	凯茨	点头	,	不是	大胆	到	相信	他的	嗓音	.

凯茨再次点了点头，不敢相信自己的声音。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜ:rb][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

As	he	drew	away	from	the	curb	he	glanced	at	his	watch	.
作为	他	画	离开	从	这	抑制	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他离开路边时瞥了一眼手表。

['ɔ:lmoʊst] [eɪt] — [taɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

Almost	eight	—	time	to	be	getting	up	to	the	microphone	.
几乎	八	—	时间	到	是	获得	向上	到	这	麦克风	.

快八点了——该走到麦克风前了。

[ðæt] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mə'kænɪkli] .

That	thought	came	to	him	mechanically	.
那	想法	来了	到	他	机械地	.

他机械地想到了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [sɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ə'naʊnsər] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .

It	is	the	unforgivable	sin	for	a	radio	announcer	to	be	late	.
它	是	这	不可饶恕	罪	为了	一个	收音机	播音员	到	是	晚的	.

对于电台播音员来说，迟到是不可饶恕的罪过。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnmən][wʌz; wəz][ʌv; əv][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

The	capture	of	the	gunmen	was	of	first	importance	.
这	捕获	的	这	枪手	曾是	的	第一的	重要性	.

抓捕枪手是首要任务。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrən] ['ævənu:] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]

Should	he	go	directly	to	the	Warren	Avenue	station	and	notify	the
应该	他	去	直接地	到	这	沃伦	大街	车站	和	通知	这

[pə'li:s] [ðer; ðər] ?

police	there	?
警察	那里	?

他应该直接去沃伦大道警局通知那里的警察吗?

[noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['di:teɪl] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [rɪ'zɜ:rv] [men] .

No	,	because	that	was	a	small	detail	,	with	only	one	or	two	reserve	men	.
不	,	因为	那	曾是	一个	小的	细节	,	和	仅有的	一	或者	二	预订	男人	.

不，因为那只是个小细节，只需要一两个预备役人员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][desk]['sɑːrdʒənt][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]

It	would	take	too	long	for	the	desk	sergeant	to	summon	the	men	on	the
它	会	拿	也	长的	为了	这	桌子	军士	到	召唤	这	男人	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

值班警官要花太长时间才能把街上的那些人叫过来。

[tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['diːteɪlz] .

Too	,	it	would	take	too	long	to	telephone	the	other	details	.
也	,	它	会	拿	也	长的	到	电话	这	其他	细节	.

而且，打电话询问其他细节也太费时间了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .

It	was	three	minutes	to	eight	.
它	曾是	三	分钟	到	八	.

当时距离八点还有三分钟。

[dɪ'saɪdɪŋ] , [deɪv] [keɪts] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] , [liːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

Deciding	,	Dave	Cates	pulled	to	the	curb	,	leaped	out	,	and	raced	back	toward	the
决定	,	戴夫	凯茨	拉	到	这	抑制	,	跳跃	出去	,	和	比赛	后退	朝向	这

[oʊld] [gə'rɑːʒ] ,

old	garage	,
老的	车库	,

戴夫·凯茨做出决定后，把车停在路边，跳下车，飞快地朝旧车库跑去。

['kerf(ə)l][tuː; tə][goʊ][baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei] [soʊ] [ðæt] - [men] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

careful	to	go	by	a	back	way	so	that	Margolo's	men	would	not	see	him	.
小心	到	去	经过	一个	后退	方式	所以	那	-	男人	会	不是	看	他	.

他小心翼翼地走后路，以免被马戈洛的手下发现。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ][smɔːl] ['fɪgjər] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] .

At	the	doorway	a	small	figure	rose	out	of	the	gloom	.
在	这	门口	一个	小的	数字	玫瑰	出去	的	这	愁云	.

门口，一个矮小的身影从昏暗中升起。

[deɪv] [keɪts] - [hænd] [flæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmpɪt] .

Dave	Cates	'	hand	flashed	to	his	armpit	.
戴夫	凯茨	-	手	闪光灯	到	他的	腋窝	.

戴夫·凯茨的手迅速摸向了自己的腋窝。

[ðen] , “ ['haʊd] [juː; jʊ][get] [hɪr] ?

Then	,	“	How'd	you	get	here	?
然后	,	“	怎么做到的	你	得到	这里	?

然后，你问：“你是怎么到这儿来的？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .

Already	she	had	anticipated	his	surprise	,	and	had	written	her	message	.
已经	她	有	预期	他的	惊喜	,	和	有	书面	她	信息	.

她早已预料到他会感到惊讶，并写好了留言。

['berli] [keɪts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :

Barely	Cates	made	it	out	:
仅仅	凯茨	制成	它	出去	:

几乎所有人都逃了出来：

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['brɔːdkæst] , [noʊ]['mætər] [haʊ]['deɪndʒərəs][ðə; ði][loʊ'kæləti] [maɪt]
“ I wanted to see you broadcast , no matter how dangerous the locality might
“ 我 通缉 到 看 你 播送 , 不 事情 如何 危险的 这 地点 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

“我想看你直播，不管当地环境有多危险。”

[pliːz] [dəunt][biː; bi]['æŋgri] .
Please don't be angry .
请 不 是 生气的 .

请不要生气。

” ['æŋgri] !
” Angry !
” 生气的 !

“生气的!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ?
How could he be angry with her for anything ?
如何 可以 他 是 生气的 和 她 为了 任何事物 ?

他怎么可能生她的气呢?

['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [səf'juːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]
Even now a warm glow suffused him at the thought that she was willing
甚至 现在 一个 温暖的 辉光 弥漫 他 在 这 想法 那 她 曾是 愿意的
[tuː; tə] [ʃer] ['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to share danger with him .
到 分享 危险 和 他 .

即使现在，想到她愿意与他共担危险，他心中仍然涌起一股暖流。

[stɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [θɪŋ] ,
Still , because the ideal in his heart was a precious and fragile thing ,
仍然 , 因为 这 理想的 在 他的 心 曾是 一个 宝贵的 和 脆弱的 事物 ,

然而，因为他心中的理想是珍贵而脆弱的，

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][hoʊp] [tuː] [mʌtʃ] .
he dared not hope too much .
他 敢于 不是 希望 也 很多 .

他不敢抱太大希望。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃənd] , “ [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
“ All right , ” he cautioned , “ but be sure not to make any noise .
“ 全部 正确的 , ” 他 警告 , “ 但 是 当然 不是 到 制作 任何 噪音 .

“好的，”他叮嘱道，“但一定要保持安静，不要发出任何声音。”

” [hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [griːn] [laɪt] [flæʃt] ,
” He just made the room as the faint green light flashed ,
” 他 只是 制成 这 房间 作为 这 头晕的 绿色的 光 闪光灯 ,

“就在他走进房间的那一刻，那盏微弱的绿灯闪了一下。”

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ˌkeɪ'waɪ'keɪ][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
telling him that station KYK had switched its power to him .
讲述 他 那 车站 kyk 有 切换 它是 力量 到 他 .

告诉他 KYK 电台已经把电源切换到他那里了。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˌænə'bɛl] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] ,
He placed a chair for Miss Anabelle to one side , where she could watch ,
他 放置 一个 椅子 为了 错过 安娜贝尔 到 一 边 , 在哪里 她 可以 手表 ,

他为安娜贝尔小姐在旁边放了一把椅子，让她可以观看。

[ðen] ['kwɪkli] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
then **quickly** **stepped** **to** **the** **microphone** **.**
然后 迅速地 步 到 这 麦克风 .

然后迅速走到麦克风前。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [foʊks] , ” [hi:; hi] [sed] ['sʌmwʌt] ['breθləsli] .
“ **Good** **evening** **,** **folks** **,** **”** **he** **said** **somewhat** **breathlessly** **.**
“ 好的 晚上 , 各位 , ” 他 说 有些 气喘吁吁 .

“晚上好，各位，”他有些气喘吁吁地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][ˌkeɪ'waɪ'keɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['lɪsnɪŋ] .
“ **This** **is** **the** **police** **division** **of** **station** **KYK** **to** **which** **you** **are** **now** **listening** **.**
“ 这 是 这 警察 分配 的 车站 kyk 到 哪个 你 是 现在 聆听 .

“这里是KYK警局的警察分局，您现在正在收听的是。”

” [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
” **He** **paused** **,** **and** **the** **department** **listeners** **understood** **that** **he** **was** **going**
” 他 暂停 , 和 这 部门 听众 理解 那 他 曾是 去
['ɪntu:][koʊd] .
into **code** **.**
进入 代码 .

他停顿了一下，部门里的听众都明白他要开始讲代码了。

['sloʊli] , [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑ:p] [kən'tɪnju:d] :
Slowly **,** **distinctly** **,** **the** **radio** **cop** **continued** **:**
缓慢地 , 明显地 , 这 收音机 警察 持续 :

无线电警察缓缓地、清晰地继续说道：

“ [bed] ['iznt] [ðə; ði][wɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]['æftər][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] .
“ **Bed** **isn't** **the** **worst** **place** **in** **the** **world** **after** **a** **man** **has** **worked** **hard** **all** **day** **.**
“ 床 不是 这 最差 地方 在 这 世界 后 一个 男人 有 工作 难的 全部 天 .

“对于一个辛勤工作了一天的人来说，床并不是世界上最糟糕的地方。”

[ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] - ['rɪvər] [stri:t] .
A **sale** **of** **springs** **and** **mattresses** **is** **now** **taking** **place** **at** **47** **River** **Street** **.**
一个 销售 的 弹簧 和 床垫 是 现在 采取 地方 在 - 河 街道 .

位于河街47号的店铺正在举办弹簧床垫促销活动。

['wʌndərf(ə)l] ['ba:ginz] [ɪf] [bɔ:t] [naʊ] .
Wonderful **bargains** **if** **bought** **now** **.**
精彩的 特价商品 如果 买 现在 .

现在购买非常划算。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] : [væst] [fɔ:rs]
” **CHAPTER** **VI** **:** **VAST** **FORCE**
” 章 六年级 : 广阔的 力量

第六章：庞大的力量

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
All **over** **the** **great** **city** **,**
全部 超过 这 伟大的 城市 ,

整个大城市，

[desk] ['sɑ:dʒənts] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [tʊk] [ðer; ðər] [fi:t] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [desks] [æz; əz] [ðeɪ]
desk **sergeants** **and** **captains** **took** **their** **feet** **from** **their** **desks** **as** **they**
桌子 中士 和 队长 采取 他们的 脚 从 他们的 桌子 作为 他们
[ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
interpreted **that** **message** **.**
翻译 那 信息 .

值班士官和上尉们在理解这条信息时，都从办公桌前站了起来。

[bɪg][ed] - [æt; ət] - ['rɪvər] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] !

Big	Ed	Margolo	at	47	River	Street	with	his	assistants	!
大的	艾德	-	在	-	河	街道	和	他的	助理	!

大艾德·马戈洛和他的助手们在河街47号!

['defɪnət] [pru:f] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [kɪld] ['sʌmwʌn] , [prɪ'zu:məbli] [mə'gɝ:k] !

Definite	proof	that	they	had	shot	and	killed	someone	,	presumably	McGuirk	!
定	证明	那	他们	有	射击	和	被杀	某人	,	想必	麦奎克	!

确凿证据表明他们开枪打死了某人，很可能是麦奎克!

[ækt][æt; ət][wʌns] !

Act	at	once	!
行为	在	一次	!

立即行动!

['ɔ:rdərz] [went] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [bɪg][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [men] [rʌʃt] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

Orders	went	ringing	through	big	rooms	,	and	reserve	men	rushed	to	obey	.
订单	去	铃声	通过	大的	房间	,	和	预订	男人	匆忙	到	服从	.

命令在大房间里响起，预备役人员纷纷赶去执行。

[ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [pə'li:s] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [tu:; tə] ['rɪvər] [stri:t] .

In	five	seconds	,	police	cars	were	racing	to	River	Street	.
在	五	秒	,	警察	汽车	是	赛车	到	河	街道	.

五秒钟之内，警车就飞驰到河街。

['hævɪŋ] [θroʊn] [ðɪs] ['vɜ:rb(ə)l] [bɑ:m] , ['ɑ:fɪsər] [keɪts] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] ,

Having	thrown	this	verbal	bomb	,	Officer	Cates	went	on	talking	,
拥有	抛掷	这	口头	炸弹	,	官	凯茨	去	在	说	,

抛出这颗"语言炸弹"之后，凯茨警官继续说道:

['kɑ:mli] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [sʌb] - ['steɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [ðæt] [deɪ] .

calmly	outlining	the	sub	-	station	reports	that	had	come	in	to	headquarters	that	day	.
平静地	概述	这	子	-	车站	报告	那	有	来	在	到	总部	那	天	.

冷静地概述了当天总部收到的各分局报告。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Before	he	had	finished	,
前	他	有	完成的	,

在他还没说完之前，

[blu:] ['ju:nɪfɔ:rmz][bɪ'gæn] ['kri:pɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - ['rɪvər] [stri:t] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ,

blue	uniforms	began	creeping	up	on	the	house	at	47	River	Street	to	surround	it	,	,
蓝色的	制服	开始	爬行	向上	在	这	房子	在	-	河	街道	到	环绕	它	,	,

身穿蓝色制服的人们开始悄悄靠近河街47号的房子，将其包围。

[bɪ'fɔ:r] ['kloʊzɪŋ][ɪn] .

before	closing	in	.
前	结束	在	.

在逼近之前。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] ,

As	he	talked	,
作为	他	谈话	,

他说话的时候，

[ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑːp][stɛərd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪndoʊ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

the	radio	cop	stared	out	of	the	little	window	that	gave	him	a	view	of
这	收音机	警察	凝视	出去	的	这	小的	窗户	那	给予	他	一个	看法	的

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

无线电警察透过小窗户凝视着窗外，可以看到正在发生的事情。

[keɪts] [bɪ'keɪm] [tens] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][men][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd]

Cates	became	tense	as	he	saw	a	squad	of	men	go	to	a	side	door	and
凯茨	成为	紧张	作为	他	锯	一个	队	的	男人	去	到	一个	边	门	和

[paʊnd] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

pound	for	admittance	.
磅	为了	准入	.

凯茨看到一队人走到侧门，用力敲门要求进入，顿时紧张起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [soʊ] ['ɑːfɪsər] [dʒeɪk] [ʃmɔːlts] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['pænlz] .

There	was	no	response	,	so	Officer	Jake	Schmaltz	kicked	in	the	panels	.
那里	曾是	不	回复	,	所以	官	杰克	施马尔茨	踢	在	这	面板	.

没有回应，于是警官杰克·施马尔茨踹开了门板。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'nʌðər] [skwɑːd] [smæʃt] [tuː] ['wɪndoʊz] .

At	the	rear	of	the	house	,	another	squad	smashed	two	windows	.
在	这	后部	的	这	房子	,	其他	队	粉碎	二	视窗	.

在房子后面，另一队人砸碎了两扇窗户。

[ə; eɪ] [gʌn] [krækt] ['ʃɑːrpli] — [ə'nʌðər] — [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] .

A	gun	cracked	sharply	—	another	—	and	the	battle	was	on	.
一个	枪	裂纹	尖锐地	—	其他	—	和	这	战斗	曾是	在	.

一声枪响，接着又是一声，战斗开始了。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]['rɪvər] [striːt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [jelz] ,

All	in	a	second	the	quiet	of	River	Street	was	broken	by	yells	,
全部	在	一个	第二	这	安静的	的	河	街道	曾是	破碎的	经过	喊叫	,

一瞬间，河街的宁静被喊叫声打破。

[ʃɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

shots	,	and	the	smashing	of	furniture	.
镜头	,	和	这	粉碎	的	家具	.

枪声，以及家具被砸碎的画面。

[ðen] [deɪv] [keɪts] [ə'teɪnd] ['greɪtnəs] .

Then	Dave	Cates	attained	greatness	.
然后	戴夫	凯茨	已达到	伟大	.

后来，戴夫·凯茨取得了巨大的成功。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] ,

After	a	quick	word	of	reassurance	to	the	frightened	girl	,
后	一个	快的	单词	的	放心	到	这	害怕	女孩	,

简单地安抚了受惊的女孩之后，

[hiː; hi] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd][kʌt] [luːs] .

he	rolled	up	his	mental	shirt	sleeves	and	cut	loose	.
他	滚动	向上	他的	精神的	衬衫	袖子	和	切	松动的	.

他卷起精神上的袖子，放开了手脚。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [pə'liːs] [ə'naʊnsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuːz] [rɪ'pɔːrtər] ,

Now	he	was	not	only	a	police	announcer	,	but	a	news	reporter	,
现在	他	曾是	不是	仅有的	一个	警察	播音员	,	但	一个	消息	记者	,

现在他不仅是警务播音员，还是新闻记者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [raɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] .

and	the	biggest	story	of	the	year	was	breaking	right	under	his	nose	.
和	这	最大	故事	的	这	年	曾是	打破	正确的	在下面	他的	鼻子	.

而年度最大新闻却在他眼皮底下爆发。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] ,

As	he	described	the	scene	,
作为	他	描述	这	场景	,

他这样描述当时的场景：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ʌp] [waɪd] - [aɪd] .

there	was	a	ring	in	his	voice	that	brought	his	listeners	up	wide	-	eyed	.
那里	曾是	一个	戒指	在	他的	嗓音	那	带来	他的	听众	向上	宽的	-	眼睛	.

他声音里带着一种独特的韵味，让听众们都睁大了眼睛。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skwɑːb(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt] [hɪr] , [foʊks] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

“	There's	a	little	squabble	going	on	out	here	,	folks	,	that	you	might	be	interested	in	.
“	有	一个	小的	争吵	去	在	出去	这里	,	各位	,	那	你	可能	是	感兴趣的	在	.

“各位，这里发生了一些小争执，你们或许会感兴趣。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] [striːt] [haʊs] , ['ɑːkjʊpaɪd][baɪ][bɪg][ed]

The	police	are	making	a	raid	on	a	River	Street	house	,	occupied	by	Big	Ed	-	,
这	警察	是	制作	一个	袭击	在	一个	河	街道	房子	,	占领	经过	大的	艾德		

Margolo	-	,

警方正在突袭河街的一处房屋，该房屋的主人是“大个子”埃德·马戈洛。

[ðə; ði] ['gæŋstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnmən] .

the	gangster	,	and	a	number	of	his	gunmen	.
这	流氓	,	和	一个	数字	的	他的	枪手	.

这名歹徒及其多名枪手。

['defɪnət] [pruːf] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] - [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][dʒʌst] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [red] [mə'gɝːk] ,

Definite	proof	has	been	established	that	Margolo	and	three	of	his	men	just	shot	and	killed	Red	McGuirk	,
定	证明	有	到过	已确立的	那	-	和	三	的	他的	男人	只是	射击	和	被杀	红色的	麦奎克	,

确凿证据表明，马戈洛和他的三名手下枪杀了雷德·麦奎克。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [gæŋ] .

chief	of	the	opposing	gang	.
首席	的	这	反对	帮派	.

敌对帮派的首领。

“ [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] — ['plenti] !

“	Now	they	are	shooting	down	there	,	and	there's	plenty	of	noise	—	plenty	!
“	现在	他们	是	射击	向下	那里	,	和	有	很多	的	噪音	—	很多	!

“现在他们正在那里开枪，噪音很大——非常大！”

[ðoʊz] [gʌn] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːr; ər][laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] .

Those	gun	flashes	in	the	dark	are	like	lightning	flashes	.
那些	枪	闪光灯	在	这	黑暗的	是	喜欢	闪电	闪光灯	.

黑暗中枪口的闪光就像闪电一样。

[ðeə(r)] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [bæd] .

They're	pretty	,	but	they're	bad	.
它们是	漂亮的	,	但	它们是	坏的	.

它们很漂亮，但它们很坏。

[oʊ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['gʌnmən] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Oh	**,**	**there**	**comes**	**a**	**gunman**	**running**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
哦	,	那里	来	一个	枪手	跑步	出去	的	这	房子	.

哦，有个持枪歹徒从房子里跑了出来。

[hiː; hi] [breɪks] [θruː] [θriː] ['ɑːfəsərz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrts] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər] ['kʌvər] .

He	**breaks**	**through**	**three**	**officers**	**who**	**are**	**covering**	**the**	**door**	**and**	**starts**	**on**	**the**	**run**	**for**	**cover**	**.**
他	休息	通过	三	警官	WHO	是	覆盖	这	门	和	开始	在	这	跑步	为了	覆盖	.

他突破了守在门口的三名警官，开始四处逃窜寻找掩护。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

“	**Now**	**the**	**officers**	**are**	**chasing**	**him**	**,**	**shooting**	**as**	**they**	**go**	**.**
“	现在	这	警官	是	追逐	他	,	射击	作为	他们	去	.

“现在警员们正在追捕他，边追边开枪。”

[hiː; hi] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [fairz] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	**turns**	**and**	**fires**	**back**	**at**	**them**	**.**
他	转弯	和	火灾	后退	在	他们	.

他转身向他们还击。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [daʊn] !

There	**he**	**goes**	**down**	**!**
那里	他	去	向下	!

他倒下了！

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bulits] [gɑːt] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [ðə; ði] [leg] , [aɪ] [θɪŋk] .

One	**of**	**the**	**bullets**	**got**	**him**	**—**	**in**	**the**	**leg**	**,**	**I**	**think**	**.**
一	的	这	子弹	得到	他	—	在	这	腿	,	我	思考	.

其中一颗子弹击中了他——我想是击中了他的腿。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

The	**officers**	**had**	**every**	**right**	**to**	**shoot**	**to**	**kill**	**,**	**but**	**they**	**didn't**	**.**
这	警官	有	每一个	正确的	到	射击	到	杀	,	但	他们	没有	.

警官们完全有权开枪击毙，但他们没有。

[naʊ] [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kʌfs] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Now	**they're**	**putting**	**the**	**cuffs**	**on**	**him**	**.**
现在	它们是	推杆	这	袖口	在	他	.

现在他们正在给他戴上手铐。

“ ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

“	**People**	**are**	**around**	**here**	**,**
“	人们	是	大约	这里	,

“这附近有人，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hed] ['ʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

but	**about**	**all**	**you**	**can**	**see**	**of**	**'**	**em**	**is**	**an**	**occasional**	**head**	**showing**	**from**	**behind**	**a**	**tree**	**or**	**from**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**building**	**.**
但	关于	全部	你	能	看	的	-	呃	是	一个	偶然	头	显示	从	在后面	一个	树	或者	从	大约	这	角落	的	一个	建筑	.

但你几乎只能看到它们偶尔从树后或建筑物拐角处探出一个脑袋。

[ðeə(r)] [stɪl] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .

They're	**still**	**shooting**	**in**	**the**	**house**	**,**	**but**	**not**	**quite**	**so**	**much**	**.**
它们是	仍然	射击	在	这	房子	,	但	不是	相当	所以	很多	.

他们还在房子里拍摄，但没以前那么多了。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['saɪrən] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['wægən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Ah	**,**	**there's**	**a**	**siren**	**—**	**it**	**must**	**be**	**the**	**wagon**	**coming**	**up**	**.**
啊	,	有	一个	警笛	—	它	必须	是	这	车皮	未来	向上	.

啊，警笛声响了——一定是马车来了。

[jes] , [ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] [fæst] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**and**	**it's**	**coming**	**fast**	**,**	**too**	**,**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**it**	**.**
是的	,	和	它是	未来	快速地	,	也	,	经过	这	声音	的	它	.

是的，而且听起来很快就要来了。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [roʊ] , [ɔːl] [raɪt] !

Oh	**,**	**boy**	**,**	**there's**	**plenty**	**of**	**action**	**in**	**this**	**row**	**,**	**all**	**right**	**!**
哦	,	男生	,	有	很多	的	行动	在	这	排	,	全部	正确的	!

哦，天哪，这一排可真是热闹非凡啊!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	**He**	**paused**	**for**	**breath**	**.**
"	他	暂停	为了	气息	.

他停下来喘了口气。

" [pliːz] [stænd][baɪ] , [foʊks] .

"	**Please**	**stand**	**by**	**,**	**folks**	**.**
"	请	站立	经过	,	各位	.

各位请稍等。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	**be**	**with**	**you**	**in**	**a**	**minute**	**.**
患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.

我马上就来。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ˌænə'bɛl] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siːk] [mɔːr]

"	**He**	**grinned**	**at**	**Anabelle**	**Talbot**	**,**	**then**	**went**	**to**	**the**	**window**	**to**	**seek**	**more**
"	他	咧嘴一笑	在	安娜贝尔	塔尔博特	,	然后	去	到	这	窗户	到	寻找	更多的

['diːteɪlz] .

details	**.**
细节	.

他对着安娜贝尔·塔尔博特咧嘴一笑，然后走到窗边去打听更多细节。

[dʒiː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][aʊt][ɪn] [ðæt] [skræp][hɪm'self] !

Gee	**,**	**if**	**he**	**could**	**only**	**be**	**out**	**in**	**that**	**scrap**	**himself**	**!**
吉	,	如果	他	可以	仅有的	是	出去	在	那	废料	他自己	!

唉，要是他自己也能参与到那场混战中就好了!

[əb'zɔːrbd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl]['wægən] ,

Absorbed	**as**	**he**	**was**	**in**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**patrol**	**wagon**	**,**
吸收	作为	他	曾是	在	这	到达	的	这	巡逻	车皮	,

他全神贯注地看着巡逻车的到来，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][mæn] [huː] [krept] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

he	**failed**	**to**	**notice**	**the**	**man**	**who**	**crept**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**and**
他	失败的	到	注意	这	男人	WHO	悄悄地爬	大约	这	角落	的	这	房子	和

[pɔːzd] ,

paused	**,**
暂停	,

他没有注意到那个悄悄绕过房子拐角停下的男人。

[noʊtɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['wɪndoʊ] .

noting	**instantly**	**the**	**figure**	**in**	**the**	**garage**	**window**	**.**
注意到	即刻	这	数字	在	这	车库	窗户	.

他立刻注意到车库窗户里的身影。

[bɪg][ed] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [baɪ] [huːm]

Big	Ed	knew	he	had	been	framed	by	somebody	,	but	he	wasn't	sure	by	whom
大的	艾德	知道	他	有	到过	框	经过	某人	,	但	他	不是	当然	经过	谁

.

:

.

大艾德知道自己被人陷害了，但他不确定是谁陷害的。

[ðæt] [dɪm] [griːn] [gloʊ] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

That	dim	green	glow	that	shaded	the	figure	gave	him	suspicion	.
那	暗淡	绿色的	辉光	那	阴影	这	数字	给予	他	怀疑	.

那道笼罩着人影的昏暗绿光让他起了疑心。

[bɪg][ed] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['reɪdioʊ] .

Big	Ed	knew	something	about	radio	.
大的	艾德	知道	某物	关于	收音机	.

大艾德对广播略知一二。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['bɛrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

His	teeth	bared	,	and	he	moved	toward	the	garage	.
他的	牙齿	裸露	,	和	他	已搬	朝向	这	车库	.

他龇牙咧嘴，朝车库走去。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑːp][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [bɪg][ed] - ,

The	radio	cop	was	still	standing	at	the	window	when	Big	Ed	Margolo	,
这	收音机	警察	曾是	仍然	常设	在	这	窗户	什么时候	大的	艾德	-	,

当大埃德·马戈洛（Big Ed Margolo）出现时，无线电警察仍然站在窗边。

[ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hænd] , [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzləsli] ['oʊpən] .

automatic	in	hand	,	pushed	the	door	noiselessly	open	.
自动的	在	手	,	推动	这	门	无声	打开	.

手里拿着自动门，无声地推开了门。

[bʌt; bət] [ˌænə'bɛl] ['tɔːlbət; 'tælbət] [sɔː] — [sɔː] [ðə; ði][set] , ['dedli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] - ['swɔːrði]

But	Anabelle	Talbot	saw	—	saw	the	set	,	deadly	expression	on	Margolo's	swarthy
但	安娜贝尔	塔尔博特	锯	—	锯	这	放	,	致命	表达	在	-	黝黑的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但安娜贝尔·塔尔博特看到了——看到了马戈洛黝黑的脸上那致命的表情，

[sɔː] [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv] [bluː] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

saw	the	glint	of	blue	steel	in	his	hand	.
锯	这	闪烁	的	蓝色的	钢	在	他的	手	.

看到了他手中闪烁的蓝色钢铁光芒。

['hɔːrər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['moʊʃnləs] .

Horror	made	her	motionless	.
恐怖	制成	她	静止不动	.

恐惧让她一动不动。

['sʌd(ə)n] ['deɪndʒər] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [rɪ'viːl] ['meni] [θɪŋz] .

Sudden	danger	sometimes	will	reveal	many	things	.
突然	危险	有时	将要	揭示	许多	事物	.

突如其来的危险有时会揭示很多事情。

[ɪn][ðə; ði]['frækʃən(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ˌænə'bɛl] [sɔː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [riːd]

In	the	fractional	part	of	a	second	Anabelle	saw	into	her	own	heart	and	read
在	这	分数	部分	的	一个	第二	安娜贝尔	锯	进入	她	自己的	心	和	读

[kə'rektli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .

correctly	what	was	written	there	.
正确	什么	曾是	书面	那里	.

在不到一秒钟的时间里，安娜贝尔看穿了自己的内心，正确地读出了里面写着的话。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][sɪt][ænd; ənd] [siː] [deɪv] [kɪld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ]

Must	she	sit	and	see	Dave	killed	because	there	was	no	way	of	warning
必须	她	坐	和	看	戴夫	被杀	因为	那里	曾是	不	方式	的	警告

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

难道她只能眼睁睁地看着戴夫被杀，就因为没有办法警告他吗?

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hevəns] [ɪn]['ægənaɪzd]

She	swallowed	hard	and	lifted	her	white	face	to	the	heavens	in	agonized
她	吞咽	难的	和	抬起	她	白色的	脸	到	这	天	在	痛苦的

[əˈpiːl] , [hɜːr; hər][lɪps] ['muːvɪŋ] .

appeal	,	her	lips	moving	.
上诉	,	她	嘴唇	移动	.

她艰难地咽了口唾沫，痛苦地抬起苍白的脸，仰望苍天，嘴唇翕动着。

['perəlaɪzd] ['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] .

Paralyzed	vocal	chords	fought	with	the	chains	that	bound	them	.
瘫痪	声乐	和弦	战斗	和	这	链条	那	边界	他们	.

麻痹的声带与束缚它们的锁链搏斗着。

[kwɪk] [terz] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] [təˈrɪfɪk] ['efərt] .

Quick	tears	marked	the	terrific	effort	.
快的	眼泪	标记	这	了不起	努力	.

泪水盈眶，见证了他们付出的巨大努力。

[ðen] [ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] , [pərˈhæps] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst] ,

Then	the	miracle	happened	,	perhaps	brought	about	by	the	working	of	the	vast	,
然后	这	奇迹	发生	,	也许	带来	关于	经过	这	在职的	的	这	广阔的	,

然后奇迹发生了，或许是宇宙万物运作的结果。

['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]['gɝːlz] [hɑːrt] .

beautiful	force	in	a	girl's	heart	.
美丽的	力量	在	一个	女孩们	心	.

少女心中那股美好的力量。

[ɪn][ðə; ðɪ]['saɪləns] [mɪs] - [vɔɪs] [broʊk] [hɪˈsterɪkli] : “ [deɪv] !

In	the	silence	Miss	Anabelle's	voice	broke	hysterically	:	“	Dave	!
在	这	沉默	错过	-	嗓音	打破	歇斯底里地	:	“	戴夫	!

寂静中，安娜贝尔小姐的声音突然歇斯底里地响起：“戴夫！”

[oʊ] , [deɪv] !

Oh	,	Dave	!
哦	,	戴夫	!

哦，戴夫!

” [ðə; ðɪ]['reɪdioʊ][kɑːp] [wɜːrl] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [sɔː] - .

”	The	radio	cop	whirled	instantly	and	saw	Margolo	.
”	这	收音机	警察	旋转	即刻	和	锯	-	.

“无线电警察立刻转身，看到了马戈洛。”

[lɔːŋ] ['præktɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [brɔːt] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] .

Long	practice	before	the	mirror	at	headquarters	brought	its	reward	.
长的	实践	前	这	镜子	在	总部	带来	它是	报酬	.

在总部对着镜子长时间练习终于有了回报。

[deɪv] [keɪts] [drɑːpt] [flæt] , [hɪz; ɪz][hænd] ['wɪpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .

Dave	Cates	dropped	flat	,	his	hand	whipping	to	his	left	shoulder	.
戴夫	凯茨	掉落	平坦的	,	他的	手	鞭打	到	他的	左边	肩膀	.

戴夫·凯茨重重摔倒在地，他的手猛地摸向左肩。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

- [ˌɔːtəˈmætɪk] [spæt] [fleɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [pæst] [ˈhɑːrmləsli] [ˈoʊvər] [keɪts] - [hed]
Margolo's automatic spat flame , but the bullet passed harmlessly over Cates ' head
- 自动的 争吵 火焰 , 但 这 子弹 通过了 无害地 超过 凯茨 - 头
[ænd; ənd] [θʌdid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
and thudded into the wall .
和 砰的一声 进入 这 墙 .

马戈洛的自动步枪喷出火焰，但子弹从凯茨的头顶无害地飞过，砰的一声撞在墙上。

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[keɪts] - [bɪg] [pəˈliːs] [gʌn] [rɔːrd] .
Cates ' big police gun roared .
凯茨 - 大的 警察 枪 咆哮 .

凯茨的大型警用机枪发出轰鸣声。

- [spʌn] [əˈraʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [slʌg] [rɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Margolo spun around as the heavy slug ripped into his shoulder .
- 旋转 大约 作为 这 重的 蛞蝓 撕裂 进入 他的 肩膀 .

沉重的子弹击中了马戈洛的肩膀，他猛地转过身去。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪts] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgæŋstər] .
Like a flash Cates was upon the gangster .
喜欢 一个 闪光 凯茨 曾是 之上 这 流氓 .

凯茨像闪电一样扑向了歹徒。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [kʌfs] .
He knocked the automatic from his hand , and applied the cuffs .
他 敲门 这 自动的 从 他的 手 , 和 应用 这 袖口 .

他打掉了对方手中的自动手枪，然后给他戴上了手铐。

[əˈdrɔɪtli] [hiː; hi] [kɪkt] - [fiːt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] [ˈgæŋstər]
Adroitly he kicked Margolo's feet from under him , and lowered the gangster
巧妙地 他 踢 - 脚 从 在下面 他 , 和 降低 这 流氓
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
to the floor .
到 这 地面 .

他灵巧地踢倒了马戈洛的双脚，将这个歹徒摔倒在地。

“ [oʊ] , [deɪv] ! ” [ˈfɔːltəd] [mɪs] [ˌænəˈbɛl] , [wʌn][hænd] [ˈflʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .
“ Oh , Dave ! ” faltered Miss Anabelle , one hand fluttering to her throat .
“ 哦 , 戴夫 ! ” 犹豫不决 错过 安娜贝尔 , 一 手 飘动 到 她 喉 .

“哦，戴夫！”安娜贝尔小姐结结巴巴地说，一只手慌乱地捂住了喉咙。

[ɪn][ə; eɪ] [straɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈreɪdioʊ][kɑːp][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
In a stride the little radio cop was beside her .
在 一个 步幅 这 小的 收音机 警察 曾是 旁 她 .

小无线电警察一步就到了她身边。

[hiː; hi] [bliŋkt] , [ðen] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
He blinked , then caught up her hands and looked intently into her face .
他 眨眼 , 然后 捕捉 向上 她 双手 和 看起来 专注地 进入 她 脸 .

他眨了眨眼，然后握住她的手，专注地看着她的脸。

“ ['hoʊli][pʌp] !
“ Holy pup !
“ 圣 小狗 !

“我的天哪!

” [hiː; hi] [briːðd] , [ɔːd] .
” he breathed , awed .
” 他 呼吸 , 敬畏 .

他屏住呼吸，敬畏不已。

“ ['haʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ?
“ How'd you do it , honey ?
“ 怎么做到的 你 做 它 , 蜂蜜 ?

“你是怎么做到的，亲爱的？”

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

” [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” Now she was laughing and crying on his shoulder .
” 现在 她 曾是 笑 和 哭泣 在 他的 肩膀 .

“现在她靠在他的肩膀上又哭又笑。”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [deɪv] .
“ I — I don't know , Dave .
“ 我 — 我 不 知道 , 戴夫 .

“我……我不知道，戴夫。”

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][es] - [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] .
I just had to s - say something when I knew he was going to shoot .
我 只是 有 到 s - 说 某物 什么时候 我 知道 他 曾是 去 到 射击 .

我知道他要开枪了，所以我不得不说点什么。

” ['ɑːfɪsər] [keɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][skwɑːd] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
” Officer Cates of the wave - length squad didn't understand , but he was
['greɪtf(ə)l] ,
grateful ,
感激的 ,

“波长小队的凯茨警官虽然不明白，但他心存感激。”

[soʊ]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .
so grateful that he was inarticulate .
所以 感激的 那 他 曾是 不善言辞 .

他因为自己不善言辞而感到无比感激。

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['revərəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs]
The marvel of it was that the glow of reverence upon his freckled face
[meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['hænsəm] .
made him almost handsome .
制成 他 几乎 英俊的 .

令人惊奇的是，他满脸雀斑时流露出的敬畏之情，使他看起来几乎英俊起来。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" He didn't quite know what to do .
" 他 没有 相当 知道 什么 到 做 .

他一时不知所措。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][hiː; hi] [muːvd]
But the green light was still on , and from force of habit he moved
但 这 绿色的 光 曾是 仍然 在 , 和 从 力量 的 习惯 他 已搬
['nɪrər] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,
nearer the microphone ,
更近 这 麦克风 ,

但绿灯仍然亮着，出于习惯，他走近了麦克风。

['hoʊldɪŋ] [ˌænə'bɛl] ['tɔːlbət; 'tælbət] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
holding Anabelle Talbot tightly in his arms .
保持 安娜贝尔 塔尔博特 紧紧 在 他的 武器 .

他紧紧地抱着安娜贝尔·塔尔博特。

[dɪ'lɪriəsli] ['hæpi] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wɜːrdz][hiː; hi][spoʊk] .
Deliriously happy , he knew not what words he spoke .
神志不清地 快乐的 , 他 知道 不是 什么 字 他 辐 .

他欣喜若狂，不知自己说了些什么。

['kɑːnsɪkwentli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf]['aʊər] ,
Consequently , for the next half hour ,
最后 , 为了 这 下一个 一半 小时 ,

因此，在接下来的半个小时里，

[ðə; ði][kɑːps][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [sʌb] - ['steɪʃənz] [tɔːr] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [reɪvd] ['oʊvər][ə; eɪ]
the cops in a dozen different sub - stations tore their hair and raved over a
这 警察 在 一个 打 不同的 子 - 车站 撕裂 他们的 头发 和 赞不绝口 超过 一个
['mesɪdʒ] [ðeɪ] ['kudnt] ['fæðəm] :
message they couldn't fathom :
信息 他们 不能 捉摸 :

十几个不同分局的警察们焦急万分，对着一条他们无法理解的信息大声咆哮：

" [ɔː] , [seɪ] , ['hʌni] !
" Aw , say , honey !
" 啊 , 说 , 蜂蜜 !

"哎呀，亲爱的！"

[dəunt] [teɪk] [ɑːn][laɪk] [ðæt] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [bɔːl] , [tuː] !
Don't take on like that or I'll be bawling , too !
不 拿 在 喜欢 那 或者 患病的 是 嚎啕大哭 , 也 !

别那样，不然我也会哭的！

['ɑːnɪst] , [naʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['dɪkɪnz] .
Honest , now , I love you like the dickens .
诚实的 , 现在 , 我 爱 你 喜欢 这 狄更斯 .

说真的，我爱你爱得死去活来。

"	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	['ɔːgəst]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	"	[tɑːp]	-	[nɑːtʃ]			
"	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**August**	**15**	**,**	**1929**	**issue**	**of**	**"**	**Top**	**-**	**Notch**		
"	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	八月	-	,	-	问题	的	"	顶部	-	缺口		
"	['mægəziːn]	.																		
"	**magazine**	**.**																		
"	杂志	.																		

转录者注：本文刊登于 1929 年 8 月 15 日出版的《Top-Notch》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神